Las descripciones e ilustraciones de esta publicación son sin compromiso. Queda entendido que la Empresa, conservando las características básicas del modelo, se reserva el derecho de introducir, en cualquier momento y sin poner al día esta publicación, todas las modificaciones de órganos, detalles o accesorios que estime convenientes, ya sea para mejorar el producto o por exigencias de carácter constructivo o comercial.

Os dados contidos nesta publicação são fornecidos a título indicativo e poderão ficar desatualizados em consequência das modificações feitas pelo fabricante, a qualquer momento, por razões de natureza técnica, ou comercial, porém sem prejudicar as características básicas do produto.

FSC
www.fsc.org
MIXTO
Procedente de fuentes responsables
FSC® C019835

Esta publicación fue producida con papel certificado FSC

FSC
www.fsc.org
MISTO
Proveniente de fontes responsáveis
FSC® C019835

Esta publicação foi produzida com papel certificado FSC

TRAKKER 8x4 USO Y MANTENIMIENTO / USO E MANUTENÇÃO

TRAKKER 8x4

USO Y MANTENIMIENTO
USO E MANUTENÇÃO

Iveco Latin America.
Av. Senador Milton Campos, 175 - 2° andar
Nova Lima - MG - CEP 34000-000. Brasil.
PN 5801815659 - REV XX 8

IVECO

Agradecemos por preferir a Iveco e ao mesmo tempo damos a você os parabéns pela decisão que tomou: o **Trakker** é um veículo que se caracteriza pela alta confiabilidade, baixos consumos, conforto e ótimo desempenho.
Convidamos a ler atentamente as indicações de uso e manutenção de seu novo veículo. Seguindo-as, você garante o perfeito funcionamento do seu Iveco por longos períodos e também a sua tranquilidade.
Desejando-lhe um bom trabalho, aproveitamos para lembrar a você que a **Rede de Assistência Iveco**, onde quer que você se encontre, está a seu lado para oferecer a máxima competência e profissionalismo.
Um veículo Iveco se parece de algum modo com quem o conduz: é um sistema pensado, projetado e construído como um verdadeiro organismo em que cada uma das peças vive numa indispensável lógica de conjunto com todas as demais. Os engenheiros da Iveco estabeleceram as características técnicas com uma precisão completa para garantir a máxima segurança e confiabilidade.
Para manter o Iveco que você escolheu, é necessário que cada parte desempenhe sua função no sistema tal como foi projetado.
A forma segura para obter este resultado é valer-se da **Rede de Assistência Iveco**, composta no mundo por mais de 3.500 pontos de serviço; portanto, pode ser acessada com facilidade em qualquer lugar do território em que você se encontre. Dela fazem parte mais de 30.000 técnicos e mecânicos. Cada um deles recebe uma instrução profissional completa nas Escolas de Capacitação, com atualização periódica, para oferecer-lhe essa segurança e profissionalismo que a constante evolução tecnológica dos veículos Iveco exige para garantir um diagnóstico preciso das necessidades de assistência, rapidez de intervençãoe qualidade de serviço.

IVECO

Le damos las gracias por haber preferido Iveco, y al mismo tiempo lo felicitamos por la decisión que ha tomado: con su **Trakker** posee un vehículo que se caracteriza por prestaciones excelentes, bajos consumos, alta fiabilidad y confort.
Le invitamos a que lea atentamente las indicaciones de uso y mantenimiento de su nuevo vehículo. Siguiéndolas, tendrá garantizado su perfecto funcionamiento y una larga duración.
Deseándole un buen trabajo, aprovechamos para recordarle que la **Red de Asistencia Iveco**, dondequiera que usted se encuentre, está a su lado para ofrecerle la máxima competencia y profesionalidad.
Un vehículo Iveco se parece de alguna manera a quien lo conduce: es un sistema pensado, proyectado y construido como un verdadero organismo en donde cada una de sus miles de piezas vive en una indispensable lógica de conjunto con todas las demás. Los ingenieros de Iveco han establecido las características técnicas con una precisión completa para garantizar la máxima seguridad y fiabilidad.
Para mantener al Iveco que usted ha elegido, se precisa pues que cada parte siga desempeñando su función en el sistema tal como se ha proyectado. La forma segura para obtener este resultado es valerse de la **Red de Asistencia Iveco**, la misma está compuesta en el mundo por más de 3.500 puntos de servicio, por lo tanto es accesible con facilidad en cualquier lugar del territorio en que usted se encuentre.
De ella forman parte más de 30.000 técnicos y mecánicos, cada uno de los cuales recibe una instrucción profesional completa en las Escuelas de Capacitación con actualización periódica, para ofrecerle esa seguridad de profesionalidad que la constante evolución tecnológica de los vehículos hace indispensable para asegurar un diagnóstico preciso de las necesidades de asistencia, rapidez de intervención y calidad de servicio.

Impressão: STAR
Betim - Minas Gerais - Brasil
www.star-group.net
1ª edição - Novembro / 2014

STAR COMI
COMUNICAÇÃO E SERVIÇOS

Agradecemos por preferir a Iveco e ao mesmo tempo damos a você os parabéns pela decisão que tomou: o **Trakker** é um veículo que se caracteriza pela alta confiabilidade, baixos consumos, conforto e ótimo desempenho.
Convidamos a ler atentamente as indicações de uso e manutenção de seu novo veículo. Seguindo-as, você garante o perfeito funcionamento do seu Iveco por longos períodos e também a sua tranquilidade.
Desejando-lhe um bom trabalho, aproveitamos para lembrar a você que a **Rede de Assistência Iveco**, onde quer que você se encontre, está a seu lado para oferecer a máxima competência e profissionalismo.
Um veículo Iveco se parece de algum modo com quem o conduz: é um sistema pensado, projetado e construído como um verdadeiro organismo em que cada uma das peças vive numa indispensável lógica de conjunto com todas as demais. Os engenheiros da Iveco estabeleceram as características técnicas com uma precisão completa para garantir a máxima segurança e confiabilidade.
Para manter o Iveco que você escolheu, é necessário que cada parte desempenhe sua função no sistema tal como foi projetado.
A forma segura para obter este resultado é valer-se da **Rede de Assistência Iveco**, composta no mundo por mais de 3.500 pontos de serviço; portanto, pode ser acessada com facilidade em qualquer lugar do território em que você se encontre. Dela fazem parte mais de 30.000 técnicos e mecânicos. Cada um deles recebe uma instrução profissional completa nas Escolas de Capacitação, com atualização periódica, para oferecer-lhe essa segurança e profissionalismo que a constante evolução tecnológica dos veículos Iveco exige para garantir um diagnóstico preciso das necessidades de assistência, rapidez de intervençãoe qualidade de serviço.

IVECO

Le damos las gracias por haber preferido Iveco, y al mismo tiempo lo felicitamos por la decisión que ha tomado: con su **Trakker** posee un vehículo que se caracteriza por prestaciones excelentes, bajos consumos, alta fiabilidad y confort.
Le invitamos a que lea atentamente las indicaciones de uso y mantenimiento de su nuevo vehículo. Siguiéndolas, tendrá garantizado su perfecto funcionamiento y una larga duración.
Deseándole un buen trabajo, aprovechamos para recordarle que la **Red de Asistencia Iveco**, dondequiera que usted se encuentre, está a su lado para ofrecerle la máxima competencia y profesionalidad.
Un vehículo Iveco se parece de alguna manera a quien lo conduce: es un sistema pensado, proyectado y construido como un verdadero organismo en donde cada una de sus miles de piezas vive en una indispensable lógica de conjunto con todas las demás. Los ingenieros de Iveco han establecido las características técnicas con una precisión completa para garantizar la máxima seguridad y fiabilidad.
Para mantener al Iveco que usted ha elegido, se precisa pues que cada parte siga desempeñando su función en el sistema tal como se ha proyectado. La forma segura para obtener este resultado es valerse de la **Red de Asistencia Iveco**, la misma está compuesta en el mundo por más de 3.500 puntos de servicio, por lo tanto es accesible con facilidad en cualquier lugar del territorio en que usted se encuentre.
De ella forman parte más de 30.000 técnicos y mecánicos, cada uno de los cuales recibe una instrucción profesional completa en las Escuelas de Capacitación con actualización periódica, para ofrecerle esa seguridad de profesionalidad que la constante evolución tecnológica de los vehículos hace indispensable para asegurar un diagnóstico preciso de las necesidades de asistencia, rapidez de intervención y calidad de servicio.

Reparações

A **Rede de Assistência Iveco** pode encarregar-se, de forma mais racional, da execução de qualquer trabalho de revisão ou reparação, empregando para tal fim pessoal especializado e equipamentos projetados expressamente para tal serviço.
A **Rede de Assistência Iveco** também assegura o uso exclusivo de **Peças de Reposição Originais Iveco**, sendo as únicas que se integram perfeitamente na lógica de conjunto com que foi projetado e construído o veículo.

Garantia

Você receberá, junto a este manual, o **Livreto de Garantia.** Ambas publicações devem ser mantidas obrigatoriamente no veículo junto aos documentos necessários para a circulação, sendo isto indispensável para o reconhecimento da garantia concedida pela Iveco. Para a plena utilização da garantia, é essencial observar o **Plano de Manutenção Programada** indicado neste manual.

Manutenção Programada

Para assegurar ao seu **Trakker** condições de funcionamento sempre perfeitas, é imprescindível utilizar o **Plano de Manutenção Programada,** o qual, através da regularidade das intervenções de manutenção preventiva, representa a melhor garantia para a segurança do funcionamento e otimização dos custos operacionais.

Reparaciones

La **Red de Asistencia Iveco**, puede encargarse en la forma más racional de la ejecución de cualquier trabajo de revisión o reparación, empleando para ello personal especializado y equipos proyectados expresamente para dicho servicio.
La **Red de Asistencia Iveco** también asegura el uso exclusivo de **Repuestos Originales Iveco**, siendo los únicos que se integran perfectamente en la lógica de conjunto con la que se ha proyectado y construido el vehículo.

Garantía

Usted recibirá junto a este manual, la **Libreta de Garantía.** Ambas publicaciones deben mantenerse obligatoriamente dentro del vehículo junto a los documentos necesarios para la circulación, siendo esto indispensable para el reconocimiento de la garantía por parte de Iveco. Para el usufructo de la garantía, es esencial observar el **Plan de Mantenimiento Programado** indicado en este manual.

Mantenimiento Programado

Para asegurar condiciones de funcionamiento siempre perfectas a su **Trakker** es conveniente utilizar el **Plan de Mantenimiento Programado**, el cual, a través de la regularidad de las intervenciones de mantenimiento preventivo, representa la mejor garantía para la seguridad de funcionamiento y la optimización de los costos operativos.

Nas próximas páginas, você encontrará estes quatro símbolos com frequência. Siga com o máximo cuidado as instruções indicadas pelos símbolos para proteger sua integridade e a de seu veículo, e além disso colaborar com a proteção ao meio ambiente.

En las páginas siguientes, a menudo encontrará estos cuatro símbolos. Siga con el máximo cuidado las instrucciones a las que se refieren, a fin de proteger su integridad y la de su vehículo, y además colaborar con la protección al medio ambiente.

Peligro para las personas / *Perigo para as pessoas*

Peligro de daño grave para el vehículo / *Perigo de dano grave para o veículo*

Peligro general / *Perigo geral*

Protección del medio ambiente / *Proteção do meio ambiente*

TRAKKER

500T48H

¡IMPORTANTE!

Con el fin de asegurar la funcionalidad de todos los componentes, y mantener la garantía de su vehículo, le recomendamos que el montaje de sobrestructuras y equipos adicionales, sea ejecutado respetando las directivas del **Manual de Instrucciones para la Transformación y los Equipamientos de la Gama Trakker**, disponible en toda la **Red de Asistencia Iveco.**

Asimismo, ante cualquier duda de interpretación de las disposiciones de dicho Manual, y/o situaciones no contempladas en el mismo, aconsejamos consultar al personal técnico de la **Red de Asistencia Iveco**, quienes lo orientarán adecuadamente.

Nota: Las imágenes contenidas en el presente manual son a modo ilustrativo.

IMPORTANTE!

Com a finalidade de assegurar a funcionalidade de todos os componentes e manter a garantia de seu veículo, é recomendável que a montagem de equipamentos adicionais seja executada respeitando-se as recomendações do **Manual de Aplicação de Implementos e Equipamentos da Gama Trakker**, disponível em toda a **Rede de Assistência Iveco.**

No caso de haver dúvidas de interpretação das recomendações, ou ainda a ocorrência de situações não contempladas no mesmo, aconselhamos consultar o pessoal técnico da **Rede de Assistência Iveco**, que poderá orientá-lo adequadamente.

Nota: As imagens contidas neste manual são meramente ilustrativas.

Índice General
Índice Geral

Dados de identificação do veículo e requisitos legais 09

Combustível 17

Posto de condução 25

Uso dos comandos e dispositivos 53

Partida e condução 71

Controles a cargo do usuário 117

Conselhos práticos de manutenção 131

Operações eventuais ou de emergência 147

Abastecimentos 173

Dotação de chaves, ferramentas e elementos de segurança 181

Dados técnicos 183

Manutenção programada 193

Indice Alfabético 239

Datos de identificación del vehículo y requisitos legales 09

Combustible 17

El puesto de conducción 25

Uso de los comandos y dispositivos 53

Arranque y conducción 71

Controles a cargo del usuario 117

Consejos prácticos de mantenimiento 131

Operaciones eventuales o de emergencia 147

Abastecimientos 173

Dotación de llaves, herramientas y elementos de seguridad 181

Datos técnicos 183

Mantenimiento programado 193

Indice Alfabético 239

Os veículos ilustrados neste Manual estão compostos da seguinte forma:

Los vehículos ilustrados en el presente Manual, están compuestos de la siguiente forma:

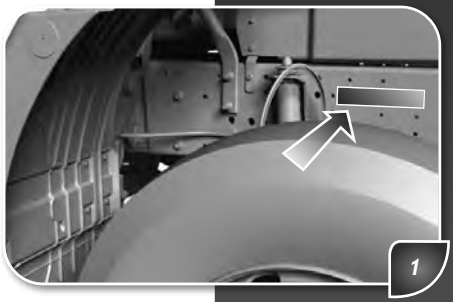
Transmisión Automatizada / Transmissão Automatizada

Modelo	Tracción Tração	Motor	Embrague Embreagem	Cambio Transmissão	Eje delant. Eixo diant.	Puente tras. Ponte tras.	Frenos Freios
500T48H	8 x 4	F3BE3681J	Monodisco SACHS HD 430mm	ZF 16AS2631TO (con-***com*** Intarder)	Iveco 5886	Iveco 453291	Tambor "S-Cam".

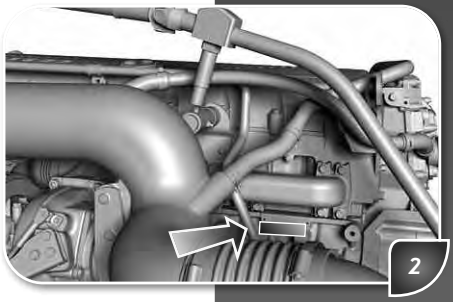
Datos de Identificación y Requisitos Legales
Dados de Identificação e Requisitos Legais

Dados de identificação

1. Código do chassi
Punzonado na longarina direita do chassi.



2. Número do motor
Gravado no lado direito do bloco do motor, atrás do coletor.



Datos de identificación

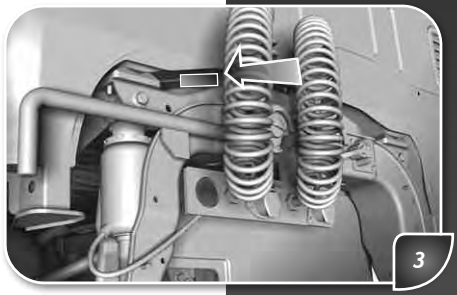
1. Código de chasis
Grabado por punzonado en la zona anterior del larguero derecho del bastidor.

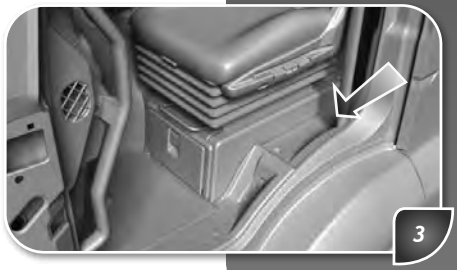
2. Número de motor
Grabado por punzonado en el lado derecho del block.

3. Código VIS

Três etiquetas destrutíveis colocadas nas seguintes posições:

- Na parte externa traseira inferior da cabina, próximo à trava.
- Na coluna traseira da porta direita, próximo à fechadura.
- No pavimento, atrás do banco do motorista.





3. Código VIS

Tres etiquetas destructibles colocadas en las siguientes posiciones:

- En la parte externa trasera inferior de la cabina, próximo al mecanismo de traba.
- En el parante posterior de la puerta derecha, cerca de la cerradura.
- En el piso detrás del asiento del conductor.

3. Código VIS
Gravação química no para-brisa e nos vidros móveis e vidros fixos das portas.

3. Código VIS
Grabado químico en el parabrisas y en los vidrios móviles y fijos de las puertas.

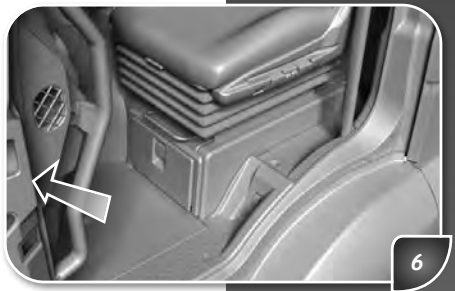
4. Placa de identificação do Fabricante
No vão de porta, parte inferior, lado esquerdo (Mercado Brasil).

4. Placa del fabricante
En el parante anterior de la puerta, parte inferior lado izquierdo (Mercado Brasil).

Outros requisitos

5. Ano de fabricação
Etiqueta na coluna da porta direita (somente para o Mercado Brasil).

6. Pesos e cargas
Etiqueta na coluna da porta esquerda.



7. Opacidade
Etiqueta colada na coluna da porta direita. Indica o valor do índice de opacidade em aceleração livre.

Otros requisitos

5. Año de fabricación
Etiqueta en el parante anterior de la puerta derecha (sólo para el Mercado Brasil).

6. Pesos y cargas
Etiqueta en el parante anterior de la puerta izquierda.

7. Opacidad
Etiqueta pegada en el parante posterior de la puerta derecha. Indica el valor del índice de opacidad (emisiones gaseosas) en aceleración libre.

Emissão de ruído

A Iveco garante o nível sonoro estabelecido por Lei, desde que não se introduzam modificações (principalmente no sistema de escapamento e pacote acústico), e que não haja negligência na manutenção geral do veículo. Em tais casos, a Iveco se exime de toda e qualquer responsabilidade, assumindo a mesma o proprietário do veículo.

Emisión de ruido

El fabricante garantiza el nivel sonoro establecido por Ley, siempre que no se introduzcan modificaciones (principalmente en el sistema de escape e insonorizantes), o si se comprobara negligencia en el mantenimiento general de la unidad. En tales casos, el fabricante deslinda toda responsabilidad, asumiendo la misma el propietario del vehículo.

Vehículo ensayado Veículo ensaiado	Rotación de medición (r.p.m.) Rotação de medição (r.p.m.)	Valor de fiscalización dB (A) Valor de fiscalização dB (A)	Vehículos representados Veículos representados
500T48H	1425	87,5 dB(A)	N.A

Controle das emissões de poluentes

Os valores de índice de opacidade em aceleração livre estão indicados na tabela seguinte. Este índice é uma referência para a verificação de estado de manutenção do veículo.

Control de emisiones gaseosas

Los valores del índice de opacidad en aceleración libre se enumeran en la tabla de abajo. Este índice es una referencia para evaluar el estado de mantenimiento del vehículo.

Modelos	Motor	R.P.M. en marcha lenta R.P.M. em marcha lenta	R.P.M. en máxima libre R.P.M. em máxima livre	Índice opacid. Alt.<350 m.n.m.	Índice opacid. Alt.>350 m.n.m.
500T48H	F3BE3681J	550 $^{\pm 50}$	2320 $^{\pm 50}$	1,10 m^{-1}	1,31 m^{-1}

Uma etiqueta autoadesiva de cor amarela, mostrando o valor de índice de opacidade em aceleração livre ao nível do mar, é colocada na coluna traseira da porta do lado direito da cabine.

Una etiqueta autoadhesiva de color amarillo, mostrando el valor del índice de opacidad en aceleración libre, está colocada en el parante posterior de la puerta derecha.

A **Iveco** garante que as emissões de gases pelo escape serão mantidas dentro dos valores impostos pela Lei por cinco (5) anos ou 160.000 km (o que acontecer primeiro). Esta garantia vale somente para os motores/veículos submetidos ao **Programa de Manutenção** indicado no presente Manual.
As emissões podem ser influenciadas por fatores negativos como:

- Condições de uso não correspondentes a esses modelos.
- Alteração das características originais, regulagens ou configurações dos sistemas de admissão de ar, alimentação de combustível e escape do motor.
- Utilização de peças de reposição não originais.
- Restrição na admissão de ar causada por filtro de ar sujo ou obstrução das tubulações.
- Contrapressão de escape causada por obstrução na tubulação de escapamento.
- Anomalias no sistema de alimentação e retorno de combustível, assim como perdas de estanqueidade.
- Pulverização deficiente de combustível causada por mau estado dos bicos injetores.
- Uso de combustível contaminado ou de má qualidade.
- Baixo nível de combustível no tanque.

Iveco garantiza que las emisiones de gases por el escape se mantendrán dentro de los límites impuestos por la Ley durante cinco (5) años o 160.000 km (lo que ocurra primero).
Dichos valores sólo serán válidos para los motores/vehículos en los cuales se cumpla el **Programa de Mantenimiento** indicado en el presente Manual, y pueden ser influenciados por factores negativos como:

- Condiciones de uso no correspondientes a estos modelos.
- Alteración de las características originales, regulaciones o puesta a punto de los sistemas de admisión de aire, alimentación de combustible y escape del motor.
- Utilización de repuestos no originales.
- Restricción de la admisión de aire causada por filtro saturado o tubería obstruida.
- Contrapresión de escape causada por obstrucción de la tubería.
- Anomalías en el sistema de alimentación y retorno de combustible, como así también las pérdidas de estanqueidad.
- Pulverización deficiente del combustible causada por mal estado de los picos inyectores.
- Combustión incompleta por combustible contaminado o de mala calidad.
- Bajo nivel de combustible en el depósito.

Depósitos de Combustible y ARNOX 32
Reservatórios de Combustível e ARLA 32

Combustível

Atenção!

Os motores que equipam estes veículos foram desenvolvidos de modo a respeitar os severos limites nacionais e internacionais de emissões de gases poluentes, sendo que para isso é necessário utilizar combustível de reconhecida qualidade durante toda sua vida útil.

Quando o óleo diesel utilizado não atender as especificações mínimas de qualidade, apresentando um teor de enxofre mais elevado e outras características que não favoreçam a boa combustão, poderão surgir problemas tais como:

- Deterioração prematura do óleo lubrificante do motor.
- Desgaste acelerado dos anéis de segmento e cilindros.
- Deterioração prematura do sistema de escapamento.
- Sensível aumento da emissão de fumaça.
- Carbonização acentuada nas câmaras de combustão e nos bicos injetores, com variação no consumo de combustível e o desempenho do veículo.
- Dificuldade na partida a frio com emissão de fumaça branca.
- Menor durabilidade do motor.
- Corrosão prematura no sistema de combustível.
- Para que todo o sistema de pós-tratamento de gases de escape funcione corretamente, mantendo as emissões dentro dos valores homologados, a Iveco autoriza somente a utilização dos seguintes tipos de óleo diesel:
  o S50 especificado pela Resolução ANP N° 42/09 ou o diesel S10, especificado pela Resolução ANP N° 31/09.
  A utilização de qualquer outro tipo de óleo diesel poderá acarretar a perda da garantia do veículo.

Combustible

¡Atención!

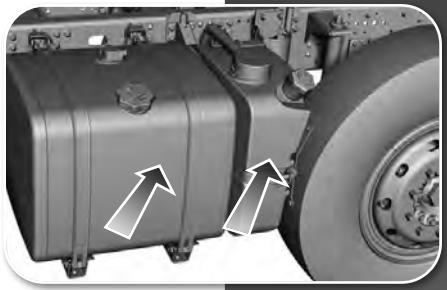
Los motores que equipan estos vehículos fueron desarrollados para respetar los límites nacionales e internacionales de emisiones de gases contaminantes, para lo cual es necesario utilizar combustibles de reconocida calidad durante toda su vida útil.

Si el mismo no atendiera los requisitos mínimos de calidad, presentando un tenor de azufre elevado u otras características que no favorezcan la buena combustión, podrán manifestarse problemas como:

- Deterioro prematuro del aceite lubricante del motor.
- Desgaste acelerado de los aros de pistón y las camisas de cilindros.
- Deterioro prematuro del sistema de escape.
- Notable aumento de emisiones de humo negro.
- Carbonización acentuada en las cámaras de combustión y en los picos inyectores con anormal desempeño del vehículo y aumento en el consumo de combustible.
- Dificultad para el arranque en frío y emisión de humo blanco.
- Menor durabilidad del motor.
- Corrosión prematura en el sistema de combustible.
- Para que todo el sistema de pos-tratamiento de gases de escape mantenga el nivel de emisiones según valores homologados, Iveco solamente autoriza el uso de gasoil especificado por las Resoluciones N° 1283/06 y 478/09 de la Secretaria de Energía, ya que el abastecimiento de combustible inapropiado podrá acarrear la anulación de la garantía de su vehículo.

Importante! No inverno ou trabalhando em regiões muito frias, utilizar o óleo diesel invernal fornecido pelas petroleiras. Preferencialmente mantenha o tanque cheio.

Reservatórios de combustível e ARLA 32



Os veículos Iveco Trakker saem de fábrica com um tanque de combustível de 250L fabricado em alumínio, fixado ao lado direito do chassi por meio de suportes com cintas de aço protegidas por borracha. Além do tanque de combustível, seu Iveco Trakker também é equipado com um tanque plástico para a **ARLA 32** de 55L de capacidade, que é um reagente de uso obrigatório e tem por função manter as emissões de gases sempre dentro dos limites legais.

Atenção! Nunca misture o **ARLA 32** com o óleo diesel em nenhum dos tanques, pois tal mistura provoca danos irreparáveis no motor e no sistema pós-tratamento de gases de escape, independentemente da quantidade misturada. Danos causados pela mistura de **ARLA 32** com óleo diesel ocasionam a perda da garantia.

¡Importante! En invierno, o trabajando en zonas muy frías, utilice el gasoil invernal suministrado por las petroleras. Preferiblemente, mantenga el tanque lleno.

Depósitos de combustible y ARNOX 32

Los vehículos Iveco Trakker salen de fábrica con un tanque de combustible de 250L, construído en aluminio y fijado al larguero derecho del bastidor por medio de dos ménsulas con bandas de sujeción de acero y protección de goma. Además del tanque de combustible, su Iveco Trakker también viene equipado con un tanque plástico para la Urea de 55L de capacidad. **ARNOX 32** es un compuesto de uso obligatorio cuya función estriba en mantener las emisiones de gases siempre dentro de los límites legales.

¡Atención! Nunca mezcle **ARNOX 32** con Diesel en ninguno de los depósitos, pues dicha mezcla, independientemente de la cantidad adulterada, provoca daños irreparables en el motor y en el sistema de pos tratamiento de gases de escape. Daños causados por la mezcla de **ARNOX 32** con Diesel invalidan la garantía del vehículo.

Sistema de redução catalítica seletiva - SCR

O sistema SCR utiliza um reagente redutor, chamado **ARLA 32**, que é injetado no fluxo dos gases de escape para produzir amônia e dióxido de carbono. Na próxima fase, os óxidos de nitrogênio existentes nos gases de escape reagem com a amônia e geram água e nitrogênio que são elementos inofensivos ao meio ambiente.

Sistema de reducción catalítica selectiva - SCR

El sistema SCR utiliza un reagente de reducción, llamado **ARNOX 32**, que inyectado en el flujo de gases de escape produce amoníaco y anhídrido carbónico. En la fase siguiente, los óxidos de nitrógeno contenidos en los gases de escape reaccionan con el amoníaco y generan agua y nitrógeno que son elementos inofensivos para el medio ambiente.

Com este processo se obtêm:
- Redução das emissões de óxidos de nitrogênio.
- Redução das emissões de gases de efeito estufa.
- Redução do consumo de combustível.

ARLA 32 é o nome comercial de uma solução de água e ureia e tem seus requisitos de qualidade estabelecidos pela norma NBR ISO 22241-1 da ABNT. As principais características do **ARLA 32** são as seguintes:

Catalizador / ***Catalisador***

- Composto Inodoro.
- Não tóxico.
- Não inflamável.
- Incolor.

O abastecimento de **ARLA 32** é tão fácil quanto um abastecimento comum, em qualquer ponto de recarga apropriado. Observe o indicador de nível de **ARLA 32** localizado no painel de instrumentos do veículo. Evitar a falta do reagente no tanque também evita problemas de funcionamento no veículo.

Con este proceso se consigue:
- Reducir las emisiones de óxido.
- Reducir las emisiones de gases contaminantes.
- Reducir el consumo de combustible.

ARNOX 32 es el nombre comercial de una solución de agua y urea que cumple con los requisitos de calidad establecidos por la Resolución Nº 110/11 de la Secretaría de Energía de la República Argentina, donde se exigen las siguientes características:

- Compuesto inodoro.
- No tóxico.
- No inflamable.
- Incoloro.

La carga de **ARNOX 32** resulta tan fácil como una carga común, siempre que se efectúe en una estación de carga apropiada. Observar el indicador de bajo nivel de líquido situado en el panel de instrumentos del vehículo para garantizar los tiempos de abastecimiento previstos.

Conector de diagnóstico (On board Diagnose) - OBD

O OBD equipa o seu Iveco Trakker e serve para monitorar continuamente o funcionamento de todo o sistema de injeção, combustão e de pós-tratamento dos gases de escape. Sempre que houver algum problema, o OBD registra a falha ocorrida, comunica esta falha ao condutor e ativa o limitador de torque do motor, dependendo da falha encontrada.

Importante!
A legislação vigente que impõe os limites PROCONVE P7 determina que o valor máximo de redução de torque do motor é de 40 % sempre que as emissões de óxidos de nitrogênio (NOx) superem o valor homologado pelo fabricante.

Um indicador de baixo nível de ureia aparecerá no display se o reservatório de **ARLA 32** estiver vazio, haverá o aumento das emissões de NOx , e neste caso o OBD ativará o limitador de torque e imediatamente a espia no cluster ficará piscando até que seja restabelecido o nível de **ARLA 32** onde o sistema voltará a funcionar perfeitamente.
Recorde-se que, por lei, a centralina de bordo registra este tipo de eventos, inclusive para disponibilizá-lo em eventuais controles.

Conector de Diagnosis (On board Diagnose) - OBD

Su vehículo Trakker está equipado con un Conector de Diagnosis que monitorea continuamente el funcionamiento de todo el sistema de inyección, combustión y pos-tratamiento de gases de escape. En caso de ocurrir algún inconveniente, el OBD registra la falla, comunica el problema al conductor y según del desperfecto encontrado, puede llegar a activar un limitador de torque del motor.

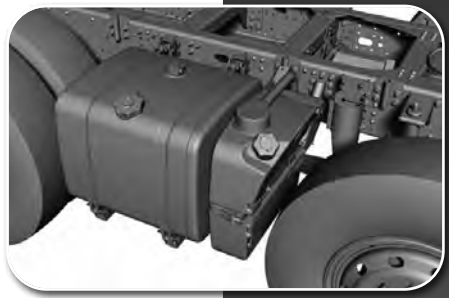
¡Importante!
La legislación vigente es la directiva 2005/55/CE y su modificatoria 2006/51/CE, determina que el torque máximo del motor sea reducido a un 40 % del valor nominal en caso de que las emisiones de óxidos de nitrógeno (NOx) superen el valor homologado por el fabricante.

Un indicador de bajo nivel de urea aparecerá en pantalla si el depósito de **ARNOX 32** estuviera vacío, en tal caso , ocurrirá un aumento de emisiones de NOx que activará el sistema OBD y éste limitará el torque inmediatamente después del primer arranque que ocurra luego de haberse registrado la falla.
Una vez reabastecido el **ARNOX 32**, el sistema volverá a funcionar perfectamente.
Se recuerda que por ley, la centralita de a bordo registra este tipo de eventos, incluso para disponer de ellos en eventuales controles.

Abastecimentos

- Utilizar apenas **ARLA 32** segundo Norma NBR ISO 22241-1 da ABNT. Outros líquidos podem causar danos ao sistema e a emissão de gases não estará conforme à legislação.
- O veículo não deve circular sem **ARLA32** no tanque, pois a falta do reagente provoca o aumento das emissões e também a perda da potência do motor.
- Nunca acrescentar aditivos ou óleo diesel ao tanque de **ARLA 32**, podendo causar danos irreversíveis à bomba do circuito de ureia.
- Não diluir **ARLA 32** com água, pois pode danificar o sistema de depuração dos gases de escape.
- Não encha o tanque até a tampa; deve deixar sempre entre 5 a 10 cm de distancia.

Abastecer o sistema apenas com ARLA 32!



Abastecimientos

- Utilizar sólo **ARNOX 32** según Resolución S.E. Nº 110/11 conforme Norma DIN 70070. Otros líquidos pueden crear daños en el sistema y las emisiones de escape no estarían conformes con la legislación.
- El vehículo no debe circular sin líquido en el dispositivo de post-tratamiento porque contamina el medio ambiente.
- No agregar nunca aditivos ni gasoil al depósito de **ARNOX 32**, pues provocaría un daño irreversible en la bomba del circuito de urea.
- No diluir el **ARNOX 32** con agua de red, pues podría dañar el sistema de depuración de los gases de escape.
- No llenar el depósito hasta el tapón; se debe dejar siempre entre 5 y 10 cm de distancia.

¡Abastecer el sistema sólo con ARNOX 32!

Precauções gerais

- Se durante o reabastecimento o **ARLA 32** entrar em contato com superfícies pintadas, as mesmas devem ser limpas imediatamente com água.
- Se o **ARLA 32** se aquecer durante um período prolongado no tanque a mais de 50 °C (por exemplo, devido à radiação solar direta) poderão surgir vapores de amônia de odor intenso. Preste especial atenção para isso toda vez que abrir a tampa do tanque para evitar inalação. Vale lembrar que vapores de amônia em baixas concentrações não proporcionam danos à saúde.
- O **ARLA 32** se congela a uma temperatura de - 11 °C; é oferecido como opcional o sistema de pré-aquecimento de ureia asseguram um excelente desempenho mesmo sob esta temperatura.

Qualquer uma destas violações invalida a garantia Iveco.

Biodiesel

Atenção! Seu veículo Iveco está preparado para abastecimento com diesel contendo um percentual de até 7% de biodiesel. **Qualquer percentual fora do especificado invalida a garantia Iveco.**

Atenção! Caso o veículo fique estocado ou parado por mais de 30 dias, devem ser substituídos: O filtro de combustivel, combustivel, o filtro separador de água e esgotado todo o óleo diesel.

Precauciones generales

- Si durante el reabastecimiento la urea entrara en contacto con superficies pintadas o de aluminio, deberá limpiar de inmediato con abundante agua.
- Si el líquido llegara a recalentarse en el depósito, durante un período prolongado, a más de 50 °C (por ej.debido a una irradiación solar directa), podría descomponerse y emanar vapores de amoníaco de olor intenso. Preste especial atención cada vez que desenrosque el tapón del depósito para evitar la inhalación, aunque de todos modos en ésta concentración los vapres no son peligrosos para la salud.
- El **ARNOX 32** se congela a una temperatura de -11 °C, se ofrece como opcional un sistema de precalentamiento de urea garantizan excelentes prestaciones incluso por debajo de éstos niveles.

Cualquiera de estas transgresiones invalida la garantía Iveco.

Biodiesel

¡Atención! Su vehículo Iveco está preparado para el abastecimiento de diesel con un máximo del 7% de biodiesel. **Cualquier porcentaje fuera del especificado invalida la garantía Iveco.**

¡Atención! En caso de mantener el vehículo detenido y sin uso por mas de 30 días, se recomienda drenar todo el gasoil de los tanques sustituir el filtro de combustible y el filtro separador de agua.

El Puesto de Conducción
O Posto de Condução

A cabine de seu veículo foi projetada conforme as regras ergonômicas mais modernas, para permitir que você viva diariamente num ambiente amplo, agradável e seguro.

Este capítulo ilustra e informa sobre os seguintes elementos:
- Sinal sonoro.
- Portas.
- Trava elétrica (opcional).
- Painel de instrumentos e monitor.
- Indicadores de funcionamento /anomalia no monitor.
- Indicações no display.
- Painel central.
- Lado esquerdo do painel.
- Lado direito do painel.
- Painel superior e teto.
- Verificação funcionamento do cluster.
- Telas do monitor.
- Visualizações automáticas.

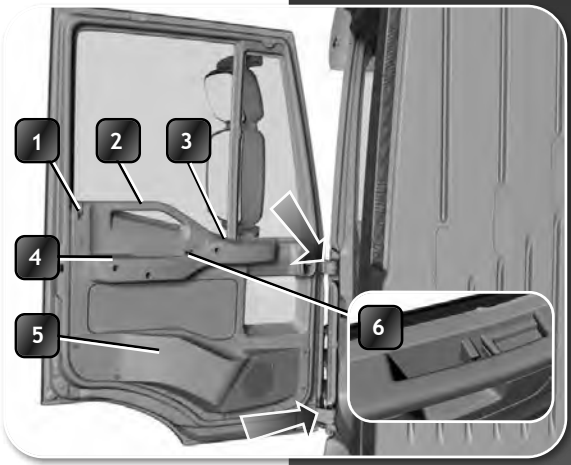
La cabina de su vehículo fue proyectada conforme a las reglas ergonómicas más modernas, lo cual le permitirá vivir cotidianamente en un ambiente espacioso, agradable y seguro.

Este capítulo le ilustra e informa sobre los siguientes elementos:
- Señal sonora.
- Puertas.
- Cierre centralizado (opcional).
- Tablero de instrumentos y monitor.
- Indicadores de funcionamiento/anomalía en en monitor.
- Indicaciones en el display.
- Tablero central.
- Lado izquierdo del tablero.
- Lado derecho del tablero.
- Tablero superior y techo.
- Chequeo inicial del cluster.
- Pantallas del display.
- Visualizaciones automáticas.

	Freno de mano accionado Freio de mão acionado		Freno de mano no accionado Freio de mão desacionado	
Puerta abierta Porta aberta	Luces de posición activadas ***Luzes de posição ativados***	Luces de posición desactivadas ***Luzes de posição desativados***	Cambio en punto muerto ***Transmissão em ponto morto***	Cambio con marcha puesta ***Transmissão com marcha engatada***
Llave de contacto en posición OFF Chave de ignição OFF	Señal sonora activada ***Sinal sonoro ativado***	Señal sonora desactivada ***Sinal sonoro desativado***	Señal sonora activada ***Sinal sonoro ativado***	Señal sonora desactivada ***Sinal sonoro desativado***
Llave de contacto en posición OFF Chave de ignição OFF	Señal sonora desactivada ***Sinal sonoro desativado***		Señal sonora activada ***Sinal sonoro ativado***	Señal sonora desactivada ***Sinal sonoro desativado***

Portas

Ao abrir as portas, acende-se automaticamente a plafoniera interior de luz branca e dois pontos de luz externos situados sobre a travessa superior.
Os três focos de luz são temporizados e se apagam ao fechar as portas.



1. Botão para bloquear as portas internamente.
2. Apoia-braço.
3. Comando dos vidros elétricos. (De serie).
4. Alavanca para abrir a porta.
5. Porta-objetos.
6. Maçaneta para fechar a porta.

Atenção! Lubrificar periódicamente as travas com graxa, indicadas na imagem.

Fechamento centralizado a distância
(opcional)
Para travar as portas, pressione brevemente o botão **1** do telecomando, dirigindo o mesmo para o veículo.
O lampejo simultâneo das luzes de seta indicará o efetivo bloqueio das fechaduras das portas.

Puertas

Al abrir las puertas se enciende automáticamente el plafón interior de luz blanca y dos puntos de luz externos situados sobre el travesaño superior.
Los tres focos de luz están temporizados y se apagan al cerrar las puertas.

1. Botón para el bloqueo de puertas desde el interior.
2. Apoyabrazos.
3. Comando levantacristales eléctrico. (De serie).
4. Manija para cerrar la puerta.
5. Porta objetos.
6. Palanca para apertura de puerta.

¡Atención! Lubricar periódicamente las trabas con grasa, indicadas en la imagen.

Cierre centralizado a distancia
(opcional)
Para trabar las puertas, presione brevemente el botón **1** del telecomando, dirigiendo éste hacia el vehículo.
El destello simultáneo de las luces de giro indicará el efectivo bloqueo de las cerraduras.

Para obter o desbloqueio, pressione brevemente o botão **2**. O lampejo simultâneo das luzes de seta indicará o efetivo desbloqueio.

Nota: A redução do raio de ação do telecomando é indicador de que a relativa bateria esteja esgotando. Para substituí-la abra cuidadosamente o telecomando introduzindo uma moeda ou uma chave de fenda na ranhura lateral.

Painel de instrumentos e monitor

Advertências importantes de uso e segurança

O painel de instrumentos incorpora um monitor que proporciona indicações sobre o funcionamento do veículo. Além disso, permite atuar sobre algumas funções. Para evitar situações de risco, devem ser adotadas obrigatoriamente as seguintes precauções:

- Antes de começar a dirigir o veículo, familiarizar-se com o sistema.
- Evitar tirar a vista da estrada para observar o monitor. Pode ser causa de acidente grave.
- O sistema deve ser utilizado mantendo o controle total do veículo.Em caso de dúvida, é altamente recomendável parar o veículo para realizar as operações.

Para desbloquear, presione brevemente el botón **2.** El destello simultáneo de las luces de giro indicará el efectivo desbloqueo.

Nota: La reducción del radio de acción del mando a distancia indica que la pila se está gastando. Para reemplazarla introduzca una moneda o destornillador en la ranura lateral y desarme en dos partes.

Tablero de instrumentos y monitor

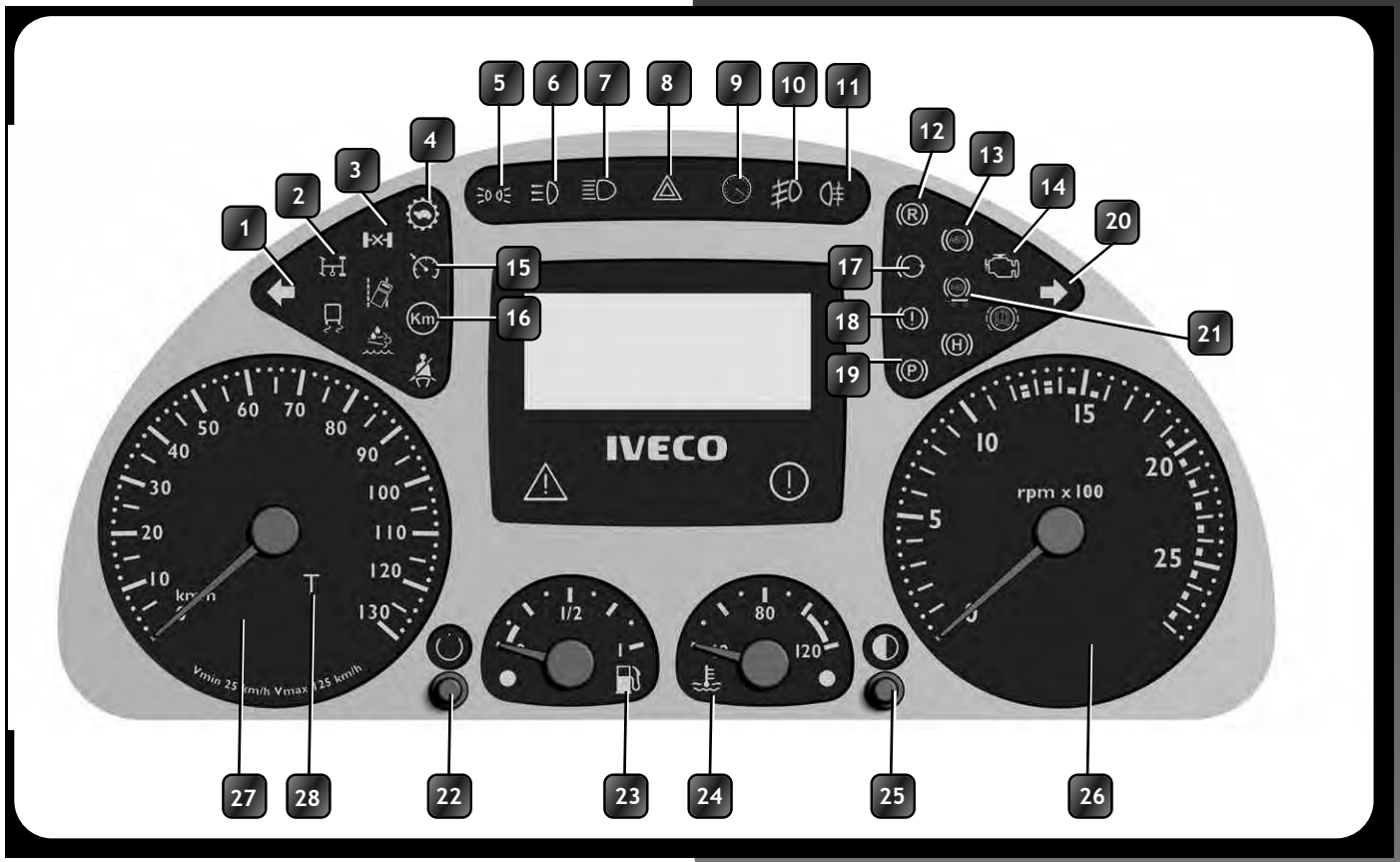
Importante advertencia de seguridad y uso

El tablero de instrumentos incorpora un monitor que proporciona indicaciones sobre el funcionamiento del vehículo. Además, permite actuar sobre algunas funciones. Para evitar situaciones de riesgo, deben adoptarse obligatoriamente las siguientes precauciones:

- Antes de comenzar a conducir el vehículo, familiarizarse con el sistema.
- Evite quitar la vista de la carretera para observar el monitor, puede ser causa de accidente grave.
- El sistema debe utilizarse manteniendo el control total del vehículo. En caso de duda, es altamente recomendable detener la marcha para realizar las operaciones.

Painel de instrumentos e monitor

Tablero de instrumentos y monitor



Nota: Na partida podem-se verificar também as luzes de dispositivos que não estão presentes no veículo, e correspondem a versões específicas.

Nota: Al dar arranque se pueden encender también señalizadores de dispositivos que no están presentes en el vehículo, y corresponden a versiones específicas.

Painel de instrumentos e monitor

Tablero de instrumentos y monitor

Referencia Referência	Ideograma	Significado	Color Cor	Referencia Referência	Ideograma	Significado	Color Cor
1		Luz de giro izquierda *Luz de seta esquerda*	**Verde**	8		Luces de emergencia *Luzes de emergência*	**Rojo** ***Vermelho***
2		Toma de fuerza (opcional). *Tomada de força (opcional).*	**Amarillo** ***Amarelo***	9		Avería en el tablero de instrumentos *Avaria no painel de instrumentos*	**Rojo** ***Vermelho***
3		Bloqueo del diferencial *Bloqueio do diferencial*	**Amarillo** ***Amarelo***	10		Luces antiniebla ***Luzes de neblina dianteiras***	**Verde**
4		Marchas lentas engranadas *Marchas lentas engatadas*	**Amarillo** ***Amarelo***	11		Luces retroniebla ***Luzes de neblina traseiras***	**Amarillo** ***Amarelo***
5		Luces exteriores *Luzes exteriores*	**Verde**	12		Intarder	**Amarillo** ***Amarelo***
6		Luces adicionales *Luzes adicionais*	**Amarillo** ***Amarelo***	13		Avería del sistema ABS del tractor *Avaria do sistema ABS do cavalo mecânico.*	**Amarillo** ***Amarelo***
7		Faros Principales *Faróis Principais*	**Azul**	14		OBD II	**Amarillo** ***Amarelo***

Referencia Referência	Ideograma	Significado	Color Cor
15		Cruise Control activado ***Cruise Control ativado***	**Verde**
16		Limitador de velocidad ***Limitador de velocidade***	**Amarillo** ***Amarelo***
17		Freno motor ***Freio motor***	**Amarillo** ***Amarelo***
18		Avería del sistema neumático de frenos ***Avaria do sistema pneumático de freios***	**Rojo** ***Vermelho***
19		Freno de estacionamiento ***Freio de estacionamento***	**Rojo** ***Vermelho***
20		Luz de giro derecha ***Luz de seta direita***	**Verde**
21		Avería del sistema ABS remolque ***Avaria do sistema ABS reboque***	**Amarillo** ***Amarelo***

Referencia Referência	Ideograma	Significado	Color Cor
22		Botón reset “viaje 1” ***Botão reset “viagem 1”***	---
23		Bajo nivel de combustible ***Baixo nível de combustível***	**Amarillo** ***Amarelo***
24		Alta temperatura del agua motor ***Alta temperatura da água motor***	**Rojo** ***Vermelho***
25		Regulación luz instrumentos ***Regulagem luz instrumentos***	---
26	-------	Cuentavueltas motor ***Conta-giros motor***	---
27	-------	Velocímetro	---
28		Anomalía del taquígrafo ***Anomalia do tacógrafo***	**Amarillo** ***Amarelo***

Indicadores de funcionamento / anomalia no monitor

Ao serem ativadas as funções, ou ao se produzirem as anomalias indicadas nas próximas páginas, aparecerá no monitor o correspondente símbolo monocromático. O símbolo pode aparecer sobre o indicador amarelo **A** ou sobre o vermelho **B**, o qual significa:

A - Cor amarela: anomalia / avaria leve
Continue o percurso com cautela e dirija-se o mais rápido possível a uma **Oficina Autorizada Iveco.**

B - Cor vermelha: anomalia / avaria grave
Possível parada do motor. Estacione o veículo e contate imediatamente a **Oficina Autorizada Iveco** mais próxima.

Indicadores de funcionamiento / anomalía en el monitor

Al activarse las funciones, o al producirse las anomalías indicadas en las próximas páginas, aparecerá en el monitor el correspondiente símbolo monocromático. Dicho símbolo puede aparecer sobre el indicador amarillo **A** o sobre el rojo **B**, lo cual significa:

A - Color amarillo: anomalía / avería leve
Continúe la marcha con precaución y diríjase lo más rápido posible a un **Taller Autorizado Iveco.**

B - Color rojo: anomalía / avería grave
Posible parada del motor. Estacione el vehículo y contacte de inmediato al **Taller Autorizado Iveco** más próximo.

Indicações no display

Nesta tabela, indicam-se os ideogramas que aparecem no display no caso de anomalia/avaria leve ou grave.

Indicaciones en el display

Esta tabla indica la función de los ideogramas que podrían aparecer en el display, en caso de anomalía/avería leve o grave.

Ideograma	Significado	Color / Cor
	Cabina destrabada *Cabine destravada*	Rojo *Vermelho*
	Puerta abierta *Porta aberta*	Rojo *Vermelho*
	Filtro de aceite motor bloqueado *Filtro de óleo do motor bloqueado*	Amarillo *Amarelo*
	Baja presión frenos delanteros y traseros *Baixa pressão freios dianteiros e traseiros*	Rojo *Vermelho*
	Baja presión freno remolque *Baixa pressão freio reboque*	Rojo *Vermelho*
	Bajo nivel líquido lava parabrisas *Baixo nível líquido do lavador do para-brisa*	Rojo *Vermelho*
	Anomalía / avería instrumentos *Anomalia / avaria instrumentos*	Amarillo *Amarelo*
MC	Anomalía espejos eléctricos *Anomalia espelhos elétricos*	Amarillo *Amarelo*

Ideograma	Significado	Color / Cor
	Nivel líquido refrigerante motor insuficiente *Nível líquido refrigerante motor insuficiente*	Rojo *Vermelho*
	Desgaste cintas de freno delanteras *Desgaste lonas de freio dianteiras*	Rojo *Vermelho*
	Desgaste cintas de freno traseras *Desgaste lonas de freio traseiras*	Rojo *Vermelho*
	Bajo nivel líquido dirección hidráulica *Baixo nível líquido direção hidráulica*	Amarillo *Amarelo*
	Bajo nivel de aceite motor *Baixo nível de óleo motor*	Rojo *Vermelho*
	Baja presión de aceite motor *Baixa pressão de óleo motor*	Rojo *Vermelho*
	Filtro de aire obstruído *Filtro de ar obstruído*	Amarillo *Amarelo*

Ideograma	Significado	Color Cor	Ideograma	Significado	Color Cor
	Filtro de combustible obstruido ***Filtro de combustível obstruído***	Amarillo ***Amarelo***	EDC	Anomalía / avería central EDC ***Anomalia / avaria central EDC***	Amarillo/Rojo ***Amarelo/Vermelho***
	Insuficiente carga baterías ***Insuficiente carga baterias***	Rojo ***Vermelho***		Anomalía / avería central OBD ***Anomalia / avaria central OBD***	Amarillo/Rojo ***Amarelo/Vermelho***
	Anomalía de un faro externo ***Anomalia de um farol externo***	Amarillo ***Amarelo***	CAN	Anomalía / avería linea CAN ***Anomalia / avaria linha CAN***	Amarillo/Rojo ***Amarelo/Vermelho***
IBC	Anomalía / avería central IBC ***Anomalia / avaria central IBC***	Amarillo/Rojo ***Amarelo/Vermelho***	TCO	Anomalía / avería linea taquígrafo ***Anomalia / avaria linha tacógrafo***	Amarillo/Rojo ***Amarelo/Vermelho***
	Baja temperatura ambiente. ***Baixa temperatura ambiente.***	------		Bajo nivel de ARNOX 32. ***Baixo nível de ARLA 32.***	------
	Baja presión líquido dir. hidrául. ***Baixa pressão líquido dir. hidrául.***	Rojo ***Vermelho***		**Falla sensor de dirección hidrául.** ***Falha sensor da direção hidrául.***	Rojo ***Vermelho***

Nota: Podem-se verificar também as luzes de dispositivos que não estão presentes no veículo, e correspondem a versões específicas.

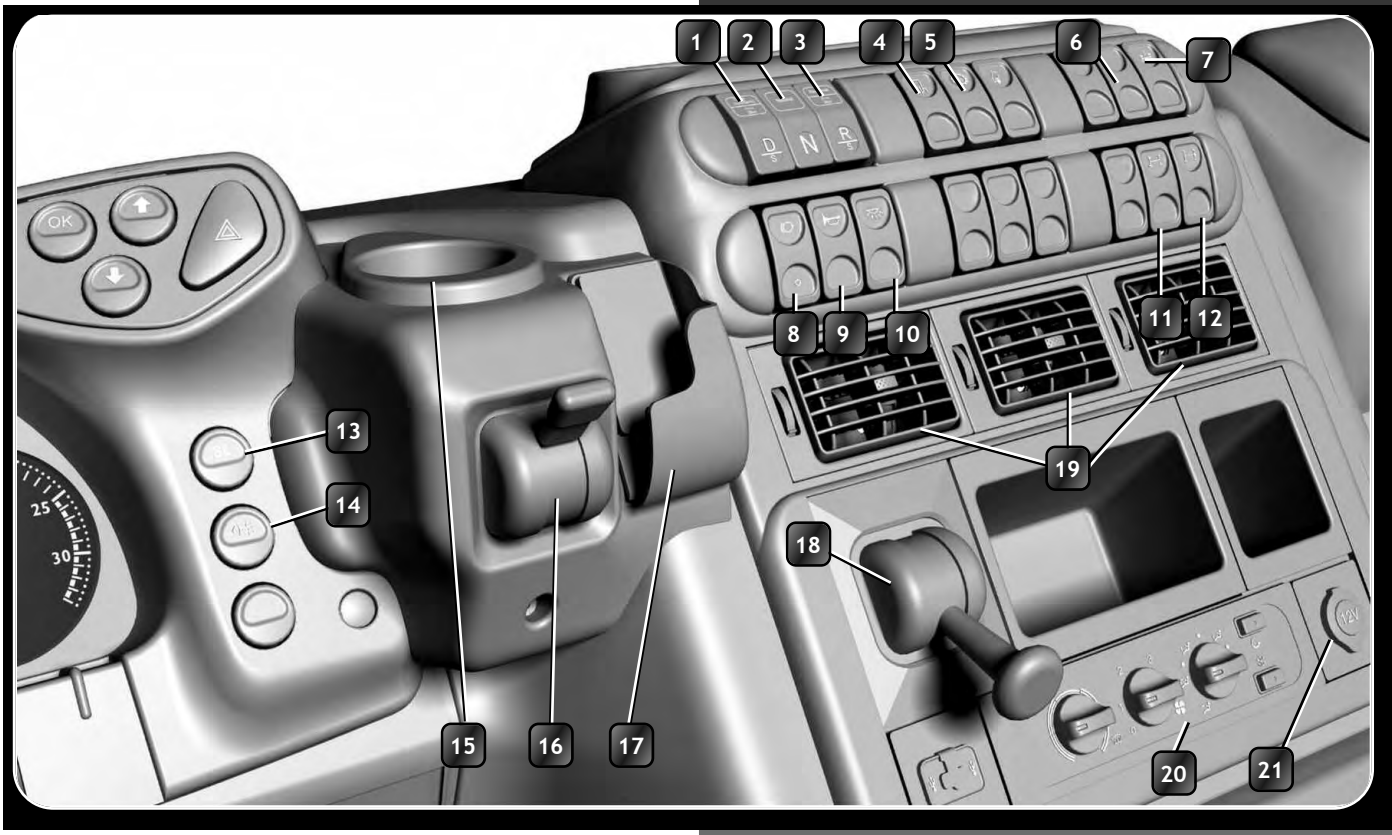
Nota: Se pueden encender también algunos señalizadores de dispositivos que no están presentes en el vehículo, debido a que corresponden a versiones específicas.

Painel central

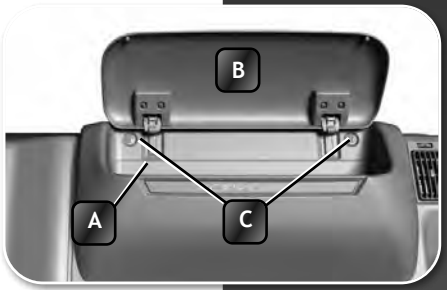
1. Drive.
2. Neutral.
3. Reverse.
4. Aquecimento dos espelhos (opcional).
5. Ativação Off Road Mode.
6. Farol rotatorio (Giroflex).
7. Tomada de força PTO (opcional).
8. Freio motor.
9. Buzina pneumática.
10. Luz interna (lente central).
11. Bloqueio diferencial longitudinal.
12. Bloqueio diferencial transversal.
13. Speed Limited.
14. Luz traseira de neblina.
15. Apoia-copos.
16. Freio do reboque.
17. Porta-telefone.
18. Freio de estacionamento.
19. Bocais de ventilação.
20. Comandos aquecimento/ventilação.
21. Tomada de corrente de 12 V.

Tablero central

1. Drive.
2. Neutral.
3. Reversa.
4. Espejos calefaccionados (opcional).
5. Activación Off Road Mode.
6. Faro rotante (Giroflex).
7. Toma de fuerza PTO (opcional).
8. Freno motor.
9. Bocina neumática.
10. Luz plafón central.
11. Bloqueo diferencial longitudinal.
12. Bloqueo diferencial transversal.
13. Speed Limited (Limitador de velocidad).
14. Retroneblina.
15. Apoya vasos.
16. Freno de remolque.
17. Porta teléfono.
18. Freno de estacionamiento.
19. Bocas de ventilación.
20. Comandos calefacción/ventilación.
21. Toma de corriente de 12 V.

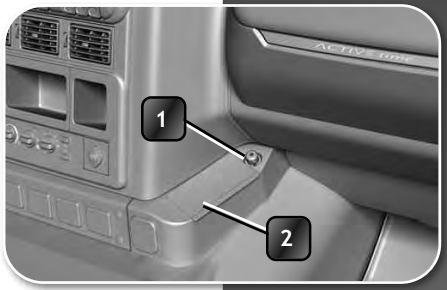

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
OK
D
N
R
25
30
12V

Porta-documentos, caixa de fusíveis
Localizado na posição do passageiro dianteiro.
A - Porta-documentos.
B - Tampa do porta-documentos.
C - Parafusos para acessar a caixa de fusíveis.



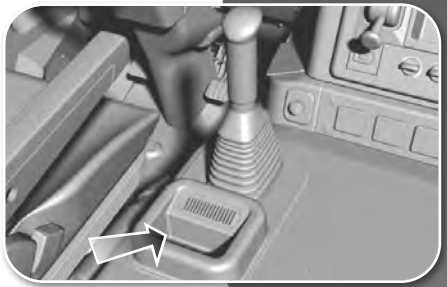
Porta documentos, caja de fusibles
Localizada frente al puesto del acompañante.
A - Porta documentos.
B - Tapa del porta documentos.
C - Tornillos para acceder a la caja de fusibles.

1. Tomada de ar comprimido.
2. Cinzeiros.



1. Toma de aire comprimido.
2. Ceniceros.

Porta-objetos com suporte para moedas
Localizado perto da alavanca do câmbio.



Porta objetos con monedero
Ubicado junto a la palanca de cambios.

Lado esquerdo do painel

1. Luzes exteriores.
2. Faróis de neblina.
3. Tecla CODE (veja detalhes de funcionamento na pág. 70).

Lado izquierdo del tablero

1. Luces exteriores.
2. Faros antiniebla.
3. Tecla CODE (ver detalles de funcionamiento en la pág. 70).

Lado direito do painel

1. Menu ESC.
2. Menu ATT.
3. Seleção para cima ⬆
4. Seleção para baixo ⬇
5. Luzes de emergência.

Lado derecho del tablero

1. ESC Menú.
2. ATT Menú.
3. Selección hacia arriba ⬆
4. Selección hacia abajo ⬇
5. Luces de emergencia.

Painel superior e teto

1. Tacógrafo.
2. Rádio.
3. Luzes de escada.
4. Luz central.
5. Escotilha de acionamento manual opcional.
   O veículo pode ter um climatizador opcional,(veja página 67).
6. Alto-falantes do rádio.
7. Para-sol.
8. Porta-objetos.

Tablero superior y techo

1. Taquígrafo.
2. Radio.
3. Luces de cortesía.
4. Luz central.
5. Escotilla de accionamiento manual opcional.
   El vehículo puede tener un climatizador como opcional, (ver página 67).
6. Parlantes de la radio.
7. Parasoles.
8. Porta objetos.

5
6
2
1
8
6
3
4
3
7

Verificação inicial de funcionamento do cluster

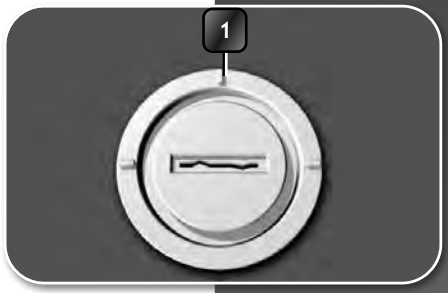
Ao colocar a chave de ignição na posição **1**, acendem durante alguns segundos as luzes de todas as funções presentes no cluster (veja página 30).

Chequeo inicial del cluster

Al colocar la llave de contacto en la posición **1**, se encienden durante algunos segundos los ópticos de todas las funciones presentes en el cluster (ver página 30).

Funcionamento do monitor

A visualização do monitor varia segundo as seguintes circunstâncias:
- Chave em posição **1** (pré-partida) com o motor parado.
- Chave em posição **1** (pré-partida) com o motor funcionando.



Funcionamiento del monitor

La visualización del monitor varía según las siguientes circunstancias:
- Llave en posición **1** (pre-arranque) con el motor parado.
- Llave en posición **1** (pre-arranque) con el motor funcionando.

Tela 1

Verificação do sistema
- Girando a chave para a posição **1**, o monitor mostra os principais sistemas do veículo, sua presença e o estado funcional dos mesmos.

Pantalla 1

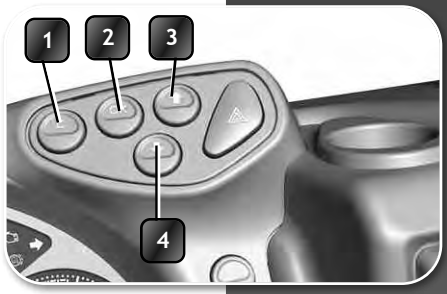
Verificación del sistema
- Girando la llave a la posición **1**, el monitor muestra los principales sistemas del vehículo, su presencia y el estado de los mismos.

- Por meio do sinalizador **A** e o símbolo da função relativa na parte esquerda do monitor, alerta-se no caso de possíveis anomalias leves.
- O sinalizador **B** e o símbolo da função relativa na parte direita do monitor avisam sobre possíveis avarias graves.

- Por medio del indicador **A** y el símbolo de la correspon diente función en la parte izquierda del monitor, se alerta sobre posibles anomalías no graves.
- El indicador **B** y el símbolo de la correspondiente función en la parte derecha del monitor alertan sobre posibles averías graves.

Telas do monitor. Estrutura do menu

Pode-se navegar pelo menu ativando as teclas do painel e acessando as subsequentes funções.



Pantallas del display. Estructura del menú

Se puede navegar por el menú pulsando las teclas del panel y consultando páginas subsiguientes.

Descrição dos comandos

1. Página anterior (ESCAPE).
2. Visualização do submenu / ativação do visor (OK) tecla ▲ ▼.
3. Botão ▲ visualização das linhas superiores.
4. Botão ▼ visualização das linhas inferiores.

Descripción de los comandos

1. Página anterior (ESCAPE).
2. Visualización del submenú/activación de la pantalla (OK) teclas ▲ ▼.
3. Botón ▲ visualización de las líneas superiores.
4. Botón ▼ visualización de las líneas inferiores.

Tela 2
Hora.
Temperatura exterior.
Quilômetros totais.
Quilômetros parciais.

Pantalla 2
Hora.
Temperatura exterior.
Total de kilómetros.
Kilómetros parciales.

Tela 3
Hora.
Temperatura exterior.
Quilometragem total.
Tempo de funcionamento total do motor (horímetro).

Pantalla 3
Hora.
Temperatura exterior.
Kilometraje total.
Tiempo total de funcionamiento del motor (horímetro).

Tela 4
Econômetro
Com a chave de contato em posição de pré-partida pode-se acessar as informações oferecidas pelo econômetro.
Na tela se podem olhar os seguintes dados:
- Pressão de sobrealimentação,
- Consumo instantâneo,
- Consumo não significativo,
- Consumo medido em km/l.
- Consumo medido em litros a cada 100 km, conforme se aperta o acelerador.

Pantalla 4
Económetro
Con la llave de contacto en posición de pre-arranque se puede acceder a la información provista por el económetro.
En la pantalla se podrán leer los siguientes datos:
- Presión de sobrealimentación.
- Consumo instantáneo.
- Consumo no significativo.
- Consumo medido en km/l.
- Consumo medido en litros cada 100 km, según se aprieta el acelerador.

Tela 5
Nível de fluidos: ARLA 32 / Óleo Motor
Reservatório de Ureia
A função controla o nível e previne o desabastecimento e a consequente perda de torque do motor.

Nota: O dispositivo de Ureia aparece no display como AdBlue, porém é o mesmo que ARLA 32.

Pantalla 5
Nivel de Fluídos: ARNOX 32 / Aceite Motor
Reservatorio de Urea
Dicha función controla el nivel de ARNOX 32, preve el desabastecimiento y la consecuente limitación del torque motor por emisiones contaminantes.

Nota: El producto a base de Urea figura en el display como AdBlue, pero equivale a ARNOX 32.

Nivel de Óleo Motor (somente com o motor parado)
A medição não acontece durante a marcha. A tela poderia não aparecer já que a central encaminha dados ao monitor somente no momento seguinte ao controle (por exemplo ao dar partida do motor).

Atenção! A informação na tela é apenas indicativa. A forma-mais segura para controlar de maneira exata o nível de óleo, é por meio da vareta de controle.

Nivel de Aceite Motor (solo con motor parado)
La medición no se muestra durante el funcionamiento del vehículo. La pantalla podría no aparecer ya que la central solo envía datos al monitor inmediatamente después de controlar el nivel (por ejemplo al dar arranque).

¡Atención! Los datos de pantalla son apenas indicativos.La forma más segura para controlar el nivel exacto de aceite, es por medio de la varilla.

Tela 6
Motor e Freios
Indica a pressão do óleo do motor e a pressão do ar dos circuitos de freio dianteiros e traseiros.

Pantalla 6
Motor y Frenos
Indica la presión del aceite del motor y la presión de aire de los circuitos de freno anterior y posterior.

Tela 7

Viagem 1: Para reiniciar os dados, pressione o botão 22 do cluster (página 30).

7

Pantalla 7

Viaje 1: La puesta a cero de los datos se obtiene pulsando el botón 22 (página 30) localizado en el monitor.

Tela 8

Viagem 2: O zeramento dos dados acontece a cada vez que se gira a chave à posição STOP.

Com o botão OK do menu pode-se escolher a tela 7 ou 8 e acessar as seguintes informações:

8

Pantalla 8

Viaje 2: La puesta a cero de los datos se produce cada vez que se gira la llave a la posición STOP.

Con la tecla OK del menú se puede elegir entre las pantallas 7 u 8 y acceder a las siguientes informaciones:

- Combustível consumido.
- Consumo (km/l).
- Tempo.
- Distância.
- Velocidade média
- Função marcha lenta.
- A função motora.
- Tempo PTO.

O uso em conjunto das duas telas permite monitorar diferentes trajetos de uma mesma viagem.

- Combustible consumido.
- Consumo (litros cada 100 km).
- Tiempo.
- Distancia.
- Velocidad media.
- Función ralentí.
- Función motor.
- Tiempo PTO.

El uso conjunto de ambas pantallas permite monitorear diferentes trayectos de un mismo viaje.

Tela 9

Dados totais de viagem: O zeramento dos dados não pode ser feito pelo operador; se mantêm na memória.
Com o botao OK do menu, podem ser acessadas as seguintes informações:

- Combustível consumido.
- Consumo (litros por 100 km).
- Velocidade média.
- Função marcha lenta.
- A função motora.
- Tempo PTO.

Pantalla 9

Datos totales del viaje: Los datos no pueden ser puestos a cero por el operador, se conservan en la memoria.
Con la tecla OK del Menú se puede acceder a las siguientes informaciones:

- Combustible consumido.
- Consumo (litros cada 100 km).
- Velociadad media.
- Función ralentí.
- Función motor.
- Tiempo PTO.

Tela 10

Alarme / Relógio
Com os diversos comandos do menu, podem ser ajustados a hora e os minutos, além de programar o despertador, ativá-lo e desativá-lo.

Pantalla 10

Alarma / Reloj
Con las teclas del menú, se desplaza por el reloj y presiona OK para ajustar la hora y los minutos. También existe una función para programar el despertador y eventualmente desactivarlo.

Tela 11

Controle de luzes: Permite visualizar o funcionamento das luzes do veículo.

Pantalla 11

Control de las luces: Permite visualizar el funcionamiento de las luces del vehículo.

Tela 12
Diagnósticos: A leitura da página é a seguinte:

- Primeira coluna = central eletrônica.
- Segunda coluna = descrição do código da avaria (ver quadro na **Rede de Assistência Iveco**)
- Terceira coluna = tipo de avaria.
- Quarta coluna = frequência da avaria.

12

Pantalla 12
Diagnósticos: La lectura de la página es la siguiente:

- Primera columna = central electrónica.
- Segunda columna = código de descripción de la avería (ver tabla en la **Red de Asistencia Iveco**)
- Tercera columna = tipo de avería.
- Cuarta columna = frecuencia de la avería.

Tela 13
Bloqueio diferencial: Bloqueio diferencial longitudinal e transversal, ligado / desligado.

13

Pantalla 13
Bloqueo diferencial: Bloqueo diferencial longitudinal y transversal, activado/ desactivado.

Tela 14
Opções: Programação do monitor. Permite definir preferências de leitura para as funções disponíveis na tela. Escolha do idioma, valores de medição, etc.

14

Pantalla 14
Opciones: Programación del monitor. Permite configurar ciertas preferencias para la lectura de las pantallas disponibles. Idioma, valores de medición, etc.

Visualizações automáticas (pop-up)

As páginas seguintes mostram as visualizações automáticas que aparecem no monitor quando ativa-se o relativo comando. A função ativa-se durante um tempo preestabelecido e na estrutura da página base. Dez segundos após o último acionamento, a visualização volta à tela ativa no momento anterior.

As visualizações são:

1. Limitador de Velocidade Programável (*Speed Limit*).
2. Cruise Control.
3. PTO Speed.
4. Pressão de ar no circuito de freio.

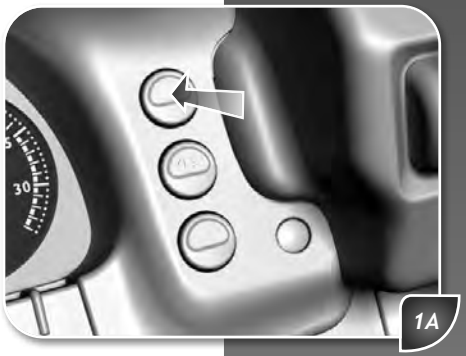
Visualizaciones automáticas (pantallas emergentes)

Las páginas siguientes muestran las visualizaciones automáticas que aparecen en el monitor cuando se activa el correspondiente comando. La función se activa durante un tiempo preestablecido y en la estructura de la página base. Diez segundos después del últmo accionamiento, la visualización vuelve a la pantalla activa en el momento del suceso.

Las visualizaciones son las siguientes:

1. Limitador de Velocidad Programable (*Speed Limit*).
2. Cruise Control.
3. PTO Speed.
4. Presión de aire en el circuito de frenos.

1. Limitador de Velocidade
(Função ativa a partir de 20 km/h até a velocidade máxima do veículo).
- Permite ativar uma limitação de velocidade mais baixa que a estabelecida para o veículo (80 km/h).



1. Limitador de Velocidad Programable
(Función activa a partir de los 20 km/h hasta la velocidad máxima del vehículo).
- Permite activar una limitación de velocidad mas baja que la establecida para el vehículo (80 km/h).

Ao alcançar a velocidade desejada, acione o botão indicado na figura 1A e aparecerá no display o pop-up indicado na figura 1B. O veículo não poderá superar o limite programado até acionar novamente o botão.

1B

Al alcanzar la velocidad deseada, accione el botón indicado en la figura 1A y aparecerá en el display la ventana emergente indicada en la figura 1B. El vehículo no podrá superar el límite programado hasta accionar nuevamente el botón.

2. Programador de velocidade (Cruise Control)
Instruções de uso na página 97.

2

2. Programador de velocidad (Cruise Control)
Instrucciones de funcionamiento en la página 97.

3. Tomada de força.

3

3. Toma de fuerza

4. Pressão de ar no circuito de freio:
O pop-up indicado na figura aparece no display ao ligar o motor, no caso de haver baixa pressão de ar no circuito de freio, permanecendo visível até que a pressão alcance o valor correto.

4

4. Presión de aire en el circuito de frenos:
La ventana emergente indicada en la figura aparece en el display al arrancar el motor, en caso de que hubiera baja presión en el circuito de frenos. La misma permanecerá visible hasta que la presión alcance el valor correcto.

Uso de los Comandos y Dispositivos
Uso dos Comandos e Dispositivos

Este capítulo oferece indicações sobre o uso de:
- Bancos.
- Regulagem do volante.
- Cintos de segurança.
- Acionamento elétrico dos vidros.
- Espelhos retrovisores.
- Aquecimento dos espelhos retrovisores (opcional).
- Tacógrafo.
- Interruptor das luzes externas.
- Alavanca multifunção esquerda.
- Alavanca multifunção direita.
- Depósito do lavador de pára-brisa.
- Bloqueio do diferencial.
- Aquecimento e ventilação.
- Ar-condicionado (opcional).
- Escotilha manual.
- Climatizador (opcional).
- Basculamento da cabine.
- Descida da cabine.
- Sistema Anti-furto.

Este capítulo facilita indicaciones sobre el uso de:
- Asientos.
- Regulación del volante.
- Cinturones de seguridad.
- Levantavidrios eléctrico.
- Espejos retrovisores.
- Calentamiento de espejos retrovisores (opcional).
- Taquígrafo.
- Interruptor de las luces externas.
- Palanca multifunción izquierda.
- Palanca multifunción derecha.
- Depósito del lavacristal.
- Bloqueo diferencial.
- Calefacción y ventilación.
- Aire acondicionado (opcional).
- Escotilla manual.
- Climatizador (opcional).
- Basculamiento de la cabina.
- Descenso de la cabina.
- Sistema Anti-robo.

Bancos

Seu veículo vem equipado com bancos com suspensão pneumática e apoia-cabeça.
Nos bancos, você encontrará as seguintes características:

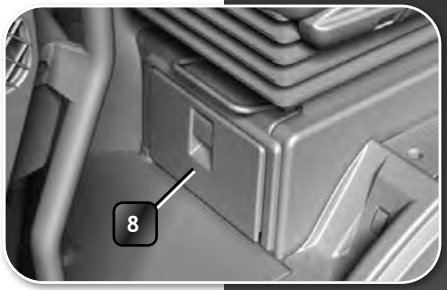
1. Inclinação do encosto, comando.
2. Basculamento do banco.
3. Deslocamento horizontal do conjunto, puxando a alavanca.
4. Regulagem de suspensão e alívio pneumático rápido com memória.
5. Regulagem do amortecedor vertical e absorção de vibrações.
6. Regulagem vertical da altura.
7. Ajuste pneumático do encosto lombar. Possui cinto de segurança integrado ao encosto.
8. Debaixo dos assentos do condutor e acompanhante localiza-se um porta-utensílios com tampa rebatível.

Asientos

Su vehículo viene equipado con asientos provistos de apoya cabeza y suspensión neumática.
Para obtener la mejor posición de manejo deberá regular los siguientes comandos:

1. Inclinación del respaldo, comando.
2. Basculamiento del asiento.
3. Desplazamiento horizontal del con junto, tirando la palanca.
4. Regulación de suspensión y alivio neumático rápido con memoria.
5. Regulación del amortiguador vertical y absorción de vibraciones.
6. Regulación vertical de la altura.
7. Ajuste neumático del cojín lumbar. Posee cinturón de seguridad integrado al respaldo.
8. Debajo de los asientos del conductor y acompañante se ubica un porta utensilios con tapa abatible.

Combinando as diferentes regulagens, você encontrará a posição mais confortável conforme sua medida e peso corporal. As instruções de uso encontram-se na publicação específica do fabricante do banco, a qual você recebe junto com este manual.



Combinando las diferentes regulaciones, usted encontrará la posición de manejo más confortable según su talla y peso corporal. Las instrucciones de uso, las encontrará en la publicación específica del fabricante del asiento, que debe usted recibir junto con este manual.

Regulagem da posição do volante

Por meio de um sistema pneumático, a posição do volante pode ser modificada conforme a conveniência do condutor.
A regulagem efetua-se da seguinte maneira:

Regulación de la posición del volante

Por medio de un sistema neumático, la posición del volante se puede modificar para adaptarla a la talla del conductor.
Esta regulación se efectúa de la siguiente manera:

- Pise o botão localizado no pavimento, na base da coluna de direção.
- Segure o volante com as duas mãos e coloque-o na posição desejada.
- Terminada a regulagem, solte o botão.

Atenção! A regulagem do volante deve ser feita com o veículo parado.

- Pise el botón localizado en el piso, junto a la base de la columna de dirección.
- Tome el volante con las dos manos y ubíquelo en la posición deseada.
- Finalizada la regulación, suelte el botón.

¡Atención! La regulación del volante debe hacerse con el vehículo detenido.

Cintos de segurança

Seu veículo está equipado com cintos de segurança do tipo "inercial".
O cinto não requer regulagem manual e ajusta automaticamente seu comprimento, permitindo ampla liberdade de movimentos, sempre que estes não sejam repentinos.
O mecanismo é sensível aos deslocamentos bruscos, podendo bloquear o cinto nos seguintes casos:

- Ao frear ou acelerar bruscamente.
- Em descidas íngremes.
- Em curvas sinuosas.

Advertências

- Os cintos não devem ser torcidos.
- Os cintos devem aderir bem ao corpo.
  Risco de deslizar-se para frente!
- Controle regularmente cada ponto de fixação dos cintos de segurança.
- Em caso de acidente grave, substitua imediatamente os cintos de segurança.
- Não modifique os componentes e a instalação dos cintos de segurança.

Cinturones de seguridad

Su vehículo viene equipado con cinturones de seguridad del tipo "inercial". No requieren regulación manual, éstos regulan automáticamente su longitud permitiendo amplia libertad de movimientos, siempre que no sean repentinos.
El mecanismo es sensible a los movimientos bruscos, pudiendo bloquearse los cinturones en los siguientes casos:

- Al frenar o acelerar bruscamente.
- En descensos pronunciados.
- En curvas sinuosas.

Advertencias

- Los cinturones no deben torsionarse.
- Los cinturones deben adherirse bien al cuerpo.
  ¡Riesgo de deslizamiento hacia el frente!
- Controlar cada punto de fijación de los cinturones de seguridad.
- En caso de accidente de magnitud, sustituir los cinturones de seguridad.
- No realizar modificaciones en el diseño e instalación de los cinturones de seguridad.

Acionamento elétrico dos vidros

Comandos localizados nas portas (página 28).Funcionam somente com a chave de ignição inserida (exceto nos veículos com fechamento centralizado).

1. Interruptor para o vidro esquerdo na porta do lado motorista.
2. Interruptor para o vidro direito.

O lado do acompanhante possui somente o botão 3 (vidro direito).

Nota: É oferecido como opcional comando levanta-vidros manual.

Levantavidrios eléctricos

Comandos ubicados en las puertas (página 28).Funcionan sólo si está colocada la llave de contacto (excepto en los vehículos con cierre centralizado).

1. Interruptor para levantavidrio izquierdo en la puerta del conductor.
2. Interruptor para levantavidrio derecho.

El lado del acompañante tiene sólo el interruptor 3 (vidrio derecho).

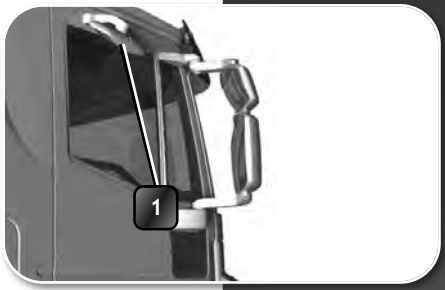
Nota: Se ofrece como opcional levantavidrios manual.

Atenção! Tenha muito cuidado ao acionar os vidros elétricos para evitar acidentes com objetos ou pessoas expostas ao movimento. **Lembre que nos veículos com fechamento centralizado, os levantadores dos vidros elétricos funcionam mesmo sem a chave colocada.**

¡Atención! Extreme precauciones al accionar los vidrios eléctricos para evitar accidentes con cosas o personas expuestas al movimiento automático. **Recuerde que en vehículos con cierre centralizado, los levantavidrios funcionan aún sin la llave colocada.**

Espelhos retrovisores

O posicionamento efetua-se manualmente atuando nos lados do vidro, ou através do próprio corpo no caso do espelho de aproximação **1** (opcional) indicado na figura.

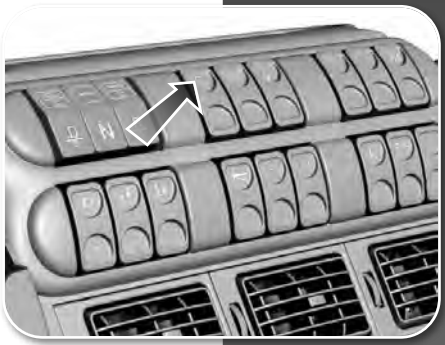


Espejos retrovisores

La posición se varía manualmente actuando sobre los bordes del cristal o bien sobre el mismo cuerpo en el caso del espejo de aproximación **1** (opcional) indicado en la figura.

Aquecimento dos espelhos retrovisores (opcional).

Função ativa somente com a chave em posição de pré-partida. Pode-se ativar com o veículo parado ou em movimento. Pulsando a tecla indicada na imagem se ativa o aquecimento dos espelhos, e se visualiza na própria tecla. Para desativar a função, pulse novamente. O símbolo deixará de ser visível.



Calentamiento de los espejos retrovisores (opcional).

Función activa sólo con la llave de contacto en posición de pre-arranque. Se puede activar con vehículo parado o en movimiento.

Pulsando la tecla indicada en la imagen se activa la calefacción de los espejos, y se visualiza en la misma tecla. Para desactivar la función pulse nuevamente, el símbolo dejará de ser visible.

Tacógrafo digital fita diagramada

O aparelho é de montagem tipo “rádio”, segundo Norma DIN.

Para o atendimento da resolução CONTRAN 405/12 que estipula tempo de descanso do condutor o tacógrafo digital BVDR deve ser programado conforme:

Função URBANO: Deve ser usada somente na condição "Veículos de transporte de passageiros de característica urbana". Entende-se por transporte urbano o movimento de ônibus no interior de uma cidade, cuja característica essencial é o transporte de pessoas.
Função RURAL: Todas as outras operações.

Para as indicações gerais, modos de usar e cuidados essenciais, consulte os manuais específicos do fabricante fornecidos nos kit de bordo dos veículos.

Importante! O tacógrafo está selado, e sua instalação é efetuada por pessoal autorizado. Não intervenha no aparelho ou nos fios de ligação. Qualquer ação que afete a funcionalidade do sistema, pode representar uma infração legal.

Não é aconselhável imprimir o relatório do tacógrafo no momento de partida do veículo, podendo ocasionar possíveis perdas de dados da fita durante a impressão.

Taquígrafo digital cinta diagrama

El aparato es de montaje tipo “radio”, según Norma DIN.

Para respetar la resolución CONTRAN 405/12 que estipula el tiempo de descanso del conductor, el taquígrafo digital BVDR debe programarse conforme:
Función URBANA: solo para "Vehículos de transporte urbano de pasajeros". Se entiende por transporte urbano, el movimiento de ómnibus en el interior de una ciudad, cuya característica esencial es el transporte de personas.
Función RURAL: todas las otras operaciones.

Por las indicaciones generales, modos de uso y cuidados esenciales consulte las publicaciones específicas del fabricante, que se incluyen en las dotaciones de los vehículos.

¡Importante! El taquígrafo está precintado, y la instalación es efectuada por personal autorizado. No intervenga en el aparato ni en los cables de conexión. Cualquier acción que afecte la funcionalidad de los sistemas puede representar una infracción legal.

No se recomienda imprimir el informe del taquígrafo en el momento del arranque del vehículo, pues podría haber posibles pérdidas de datos durante la impresión.

Interruptor das luzes externas

0. Completamente apagado.
1. Luzes de posição e de delimitação.
2. Faróis.

Nota: A posição **1** fica ativada também sem a chave. Um sinal sonoro alerta para evitar que fique ativado ao sair do veículo.

Interruptor de las luces externas

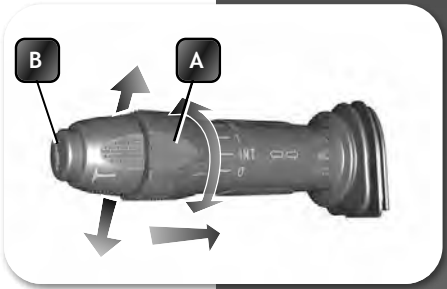
0. Completamente apagado.
1. Luces de posición y gálibo.
2. Faros.

Nota: La posición **1** queda activada aún tras haber retirado la llave. Una señal sonora alerta para evitar que quede activada al salir del vehículo.

Alavanca multifunção esquerda

- **Luzes de seta:** Movimento sentido piso (para baixo) e sentido teto (para cima).
- **Lampejos de luz alta:** Movimento no sentido do volante.
- **Activação da luz alta:** Alavanca no sentido do painel.
- **Intermitência do limpador de para-brisa:** Movimento de rotação do comando **A**. O limpador vai de velocidade lenta a rápida progressivamente à medida que continua a rotação.
- **Buzina:** Botão **B**.
- **Lavador do para-brisa e lavador de farol**: Movimento do comando **A** no sentido horizontal da esquerda para a direita conforme a indicação da seta.

Nota: A função de lavador de farol só sera ativada quando estiver acionado a iluminação externa.



Palanca multifunción izquierda

- **Luces de giro:** Movimiento vertical hacia abajo y hacia arriba.
- **Destellos de luz alta:** Movimiento en dirección al volante.
- **Activación de la luz alta:** Movimiento hacia en dirección al tablero.
- **Intermitencia del limpiaparabrisas:** Movimiento de rotación del mando **A**. El funcionamiento pasa de lento a rápido progresivamente según se continúa girando.
- **Bocina:** pulsando el botón **B**.
- **Chorro Lava Parabrisas y lava-faros:** Movimiento del comando **A** en sentido horizontal de izquierda a derecha según indicación.

Nota: La función lava-faros solo se podrá accionar cuando estuviera activa la iluminación externa.

Alavanca multifunção direita
(Veja “Partida e Condução”)

1. Cruise Control:
- ON+/ON- = Aumenta / diminui a velocidade.
- CC RESUME a função CC RESUME é ativa com o botão indicado na figura. (Veja página 107).

2. Freio motor nivel 0,1 e 2:
Movimento sentido piso (para baixo) e sentido teto (para cima) = Ativa / desativa a função.

3. Retardador (Intarder) nivel 3,4,5 e 6:
Movimento sentido piso (para baixo) e sentido teto (para cima) = Ativa / desativa a função (quando disponível).

4. Mudança de marcha:
Mudança ascendente = movimento no sentido do volante.
Mudança descendente = movimento no sentido do painel.

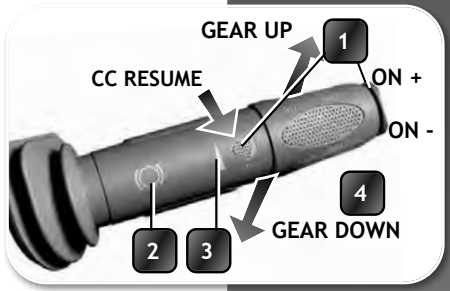
Palanca multifunción derecha
(Ver “Arranque y Conducción”)

1. Cruise Control:
- ON+/ON- = Aumenta / disminuye la velocidad.
- CC RESUME se habilita con el pulsador indicado en la figura. (Ver página 107).

2. Freno motor nivel 0,1 y 2:
Movimiento vertical hacia abajo y hacia arriba= Activa / desactiva la función.

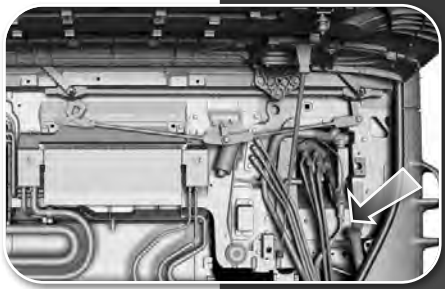
3. Intarder nivel 3,4,5 y 6:
Movimiento vertical hacia abajo y hacia arriba= Activa / desactiva la función. (si está previsto el opcional).

4. Cambio de marcha:
Cambio ascendente = movimiento en dirección al volante.
Cambio descendente = movimiento en dirección al tablero.



Depósito do lavador de para-brisa

O bocal de abastecimento é acessível abrindo a grade dianteira.
Use “Tutela Professional SC 35”, misturado com água conforme a seguinte tabela:



Depósito del lavacristal

La boca de carga es accesible levantando la parrilla anterior.
Usar “Tutela Professional SC 35”, mezclando con agua según la siguiente tabla:

Temperatura externa	-35 °C	-20 °C	-10 °C	0 °C	Verano / ***Verão***
Tutela Professional SC 35	1	1	1	1	1
Agua / Água	-	1	2	6	10

Bloqueio do diferencial

O acionamento do bloqueio do diferencial é feito eletricamente pelas teclas indicadas na imagem:

Tecla A:
Ativa o bloqueio diferencial longitudinal.

Tecla B:
Ativa o bloqueio diferencial transversal.

Bloqueo diferencial

El accionamiento del blocaje se realiza eléctricamente mediante las teclas indicadas en la imagen:

Tecla A
Pone en funcionamiento el bloqueo diferencial longitudinal.

Tecla B:
Pone en funcionamiento el bloqueo de diferencial transversal.

A combinação das duas funções se consegue acionando ambos os comandos, ou também previamente somente a tecla **B**, porque para utilizar o bloqueio tranversal é preciso ter em funcionamento obrigatoriamente o longitudinal.

Com os diferenciais bloqueados, se acende a respectiva lâmpada de controle no painel de instrumentos. Possui a função de limitar a velocidade a 15km/h quando acionado o segundo estagio do bloqueio do diferencial. Um sinal sonoro intermitente será emitido enquanto a função estiver selecionada.
O bloqueio deve ser utilizado somente em terrenos com barro, neve ou deslizantes.
Para o correto funcionamento do sistema ter em conta:

- Passar para a posição de bloqueio somente com o veículo parado.

Advertência! Quando as condições adversas da pista forem superadas, efetuar os seguintes passos:

- Passar para a posição de desbloqueio mantendo a velocidade.
- Tirar o pé do acelerador por alguns segundos.
- Restabelecer a velocidade do veículo. Se o bloqueio não se desacopla imediatamente, virar o volante para esquerda e direita com o objetivo de se eliminar eventuais tensões.

Deverá ter sempre a precaução de NÃO acionar o bloqueo no caso de uma roda permanecer girando em falso, já que no caso de tracionar poderiam ser danificadas as engrenagens do eixo.

Por outro lado, com o bloqueio ativado deve-se proceder com precaução para evitar acidentes, uma vez que o referido comando reduz a dirigibilidade do veículo.

Si bien ambos comandos de bloqueo también pueden combinarse accionando las dos teclas, cada vez que se activa el bloqueo transversal mediante el comando **B** se pone en funcionamiento obligatoriamente el bloqueo longitudinal.

Con los diferenciales bloqueados se enciende el respectivo indicador luminoso de control en el tablero. Posee la función de limitar la velocidad a 15km/h cuando es accionada la segunda fase del bloqueo del diferencial. Una señal sonora intermitente será emitida mientras la función esté seleccionada.
El blocaje debe ser utilizado solamente en terrenos con barro, nieve, o deslizantes.
Para un correcto funcionamiento del sistema tener en cuenta:

- Pasar a posición de blocaje únicamente con el vehículo detenido.

¡**Advertencia!** Una vez superadas las condiciones adversas del terreno, actuar de la siguiente forma:

- Pasar a la posición de desbloqueo manteniendo la velocidad.
- Soltar el acelerador por un par de segundos.
- Restablecer la velocidad del vehículo.Si el desbloqueo no se produce inmediatamente, mover la dirección de derecha a izquierda a fin de eliminar eventuales tensiones.

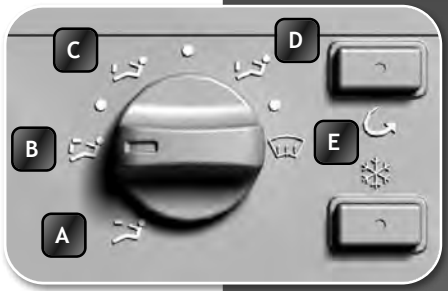
Deberá tener siempre la precaución de NO accionar el blocaje en caso de que una rueda permanezca girando en vacío, ya que en caso de traccionar podrian dañarse los engranajes del puente.

Por otro lado, con el bloqueo activado deberá proceder con precaución para evitar accidentes, ya que dicho comando reduce la maniobrabilidad del vehículo.

Aquecimento e ventilação

Para tornar confortável o interior da cabine conforme as estações do ano, o veículo está equipado de série com um sistema básico de aquecimento e ventilação, oferecendo-se como opcional o sistema de ar-condicionado.

Sistema de base



1. Comando para a regulagem da temperatura do ar.
   À esquerda ar frio; à direita ar quente.
2. Comando do eletroventilador com as relativas velocidades de funcionamento.
3. Comando para a distribuição do ar nas seguintes modalidades:
   A. Na região do rosto.
   B. Na região do rosto e dos pés.
   C. Na região dos pés.
   D. Na região dos pés e do para-brisa.
   E. Na região do para-brisa.
4. Interruptor para ativar a recirculação de ar, impedindo a entrada de ar externo. O uso prolongado nesta posição pode tornar desagradável o ambiente da cabine e provocar o embaçamento dos vidros. Quando isto acontecer, coloque o comando **2** em sua máxima velocidade e gire o comando **3** até a posição **E**.

Calefacción y ventilación

Para hacer confortable el interior de la cabina según las estaciones, el vehículo está equipado de serie con un sistema básico de calefacción y ventilación, ofreciéndose además como opcional el sistema de aire acondicionado.

Sistema básico

1. Comando para la regulación de la temperatura del aire. A la izquierda aire frío; a la derecha aire caliente.
2. Comando del electro ventilador con las correspondientes velocidades de funcionamiento.
3. Comando para la distribución del aire según las siguientes modalidades:
   A. En la zona del rostro.
   B. En la zona del rostro y de los pies.
   C. En la zona de los pies.
   D. En la zona de los pies y del parabrisas.
   E. En la zona del parabrisas.
4. Interruptor para activar la recirculación de aire, impidiendo la entrada de aire externo. El uso prolongado en esta posición puede hacer desagradable el ambiente de la cabina y provocar el empañamiento de los cristales. Cuando ello suceda, coloque el comando **2** en su máxima velocidad, y gire el comando **3** hasta la posición **E**.

Ar-condicionado (opcional)

O sistema ativa-se por meio do interruptor **5**.

Advertências:

- Uma característica importante do condicionador é a desumidificação do ar. Aconselhamos a utilizá-lo se desejar prevenir embaçamento dos vidros.
- O sistema utiliza o fluido refrigerante R134a, que no caso de vazamentos acidentais não é nocivo ao meio ambiente.
- Evite absolutamente o uso do fluido R12 ou outros incompatíveis com os componentes do sistema e contendo CFC (clorofluorcarbonos).
- No inverno o sistema deve ser posto em funcionamento pelo menos uma vez por mês durante 10 minutos.

Não manipule o circuito do condicionador:
Perigo de lesões!
O líquido criogênico está sob pressão e pode causar danos devido ao congelamento se entrar em contato com a pele.

Aire acondicionado (opcional)

El sistema se activa mediante el interruptor **5**.

Advertencias:

- Una característica importante del sistema es la de deshumectar el aire. Se aconseja utilizarlo para prevenir el empañamiento de los vidrios.
- El sistema utiliza el fluido refrigerante R134a, que en caso de fugas accidentales no es nocivo para el medio ambiente.
- Evite absolutamente usar el fluido R12 u otros incompatibles con los componentes del sistema que contengan CFC (clorofluorocarbonos).
- En el invierno el sistema debe hacerse funcionar por lo menos una vez al mes durante 10 minutos.

No manipule el circuito del acondicionador:
¡Peligro de lesiones!
El líquido criogénico está presurizado y puede causar daños por congelamiento al contacto con la piel.

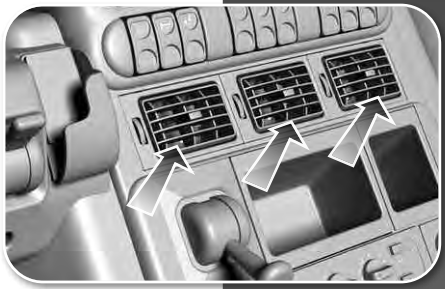
Bloqueio do diferencial

Ver detalhes de funcionamento na página 62.

Bloqueo diferencial

Ver detalles de funcionamiento en página 62.

Bocais orientáveis do painel central



Bocas orientables del tablero central

Bocais orientáveis laterais

Bocas orientables laterales

Escotilha manual
(opcional)

A abertura e o fechamento realizam-se acionando a maçaneta indicada.
A escotilha tem três posições segundo a ventilação requerida.

Climatizador
(opcional).

O Manual de Instruções (publicação específica do fabricante do aparelho), bem como o controle remoto, são entregues com os acessórios do veículo.

Escotilla manual
(opcional)

La apertura y cierre se realiza accionando la manija indicada. La escotilla tiene tres posiciones según el grado de ventilación requerido.

Climatizador
(opcional).

El Manual de Instrucciones (publicación específica del fabricante del equipo), junto al control remoto, son entregados con la dotación del vehículo.

Basculamento da cabine

Atenção! Para sua segurança, é indispensável aplicar o freio de estacionamento e colocar a alavanca de mudanças em neutro.

Antes de bascular a cabine, abra a grade dianteira.

Todas as operações efectuadas debaixo da cabine devem ser realizadas somente se ela estiver completamente levantada. Nunca deixe a cabine numa posição intermediária nem feche a grade dianteira durante as operações.

Lembre-se também que não se deve levantar a cabine com cargas no interior (sobretudo no teto), que superem os 80 kg.

Verificar o se o espaço livre à frente da cabine é suficiente.

As portas devem estar completamente fechadas.

Pegue a bolsa de ferramentas e vareta adequada, a seguir proceda da seguinte maneira:

1. Gire a válvula para a direita até o fim do curso, ou seja, giro total para a direita (circuito de compressão).

Atenção! O basculamento sem a válvula em fim de curso pode danificar o sistema.

2. Posicionar a chave de roda no pino sextavado da bomba de rebatimento.
3. Encaixar a vareta de acionamento na extremidade da chave de roda.
4. Bombear a vareta de acionamento até que a cabine esteja no máximo do basculamento.

Em caso de avaria da instalação hidráulica que não permitir efetuar o basculamento, dirija-se a uma **Oficina Autorizada Iveco.**

Basculamiento de la cabina

Atención! Para su seguridad, es indispensable aplicar siempre el freno de estacionamiento y colocar la palanca de cambios en neutro.

Antes de abatir la cabina, abra la parrilla delantera.

Todas las operaciones efectuadas debajo de la cabina se deben realizar sólo si está completamente levantada. Nunca deje la cabina en una posición intermedia ni cierre la parrilla delantera durante las operaciones.

Recuerde también que no debe abatir la cabina con cargas en su interior (sobre todo en el techo), que superen los 80 kg.

Verifique si el espacio libre frente a la cabina es suficiente.

Las puertas deben estar completamente cerradas.

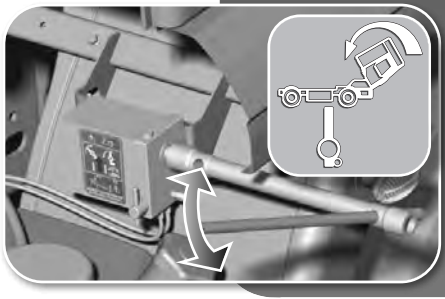
Tome de la bolsa de herramientas la varilla adecuada, y a continuación proceda de la siguiente forma:

1. Introduzca el extremo ranurado de la varilla en la sede de la válvula y gire hacia la derecha hasta el final del recorrido (circuito de compresión).

Atención! El basculamiento sin la válvula al final del recorrido puede dañar el sistema.

2. Coloque la llave de rueda en el perno hexagonal.
3. Inserte la vareta de accionamiento en la extremidad de la llave de rueda.
4. Bombear la vareta de accionamiento hasta que la cabina esté en el máximo de basculamiento.

En caso de avería de la instalación hidráulica que no permita efectuar el basculamiento, diríjase a un **Taller Autorizado Iveco.**

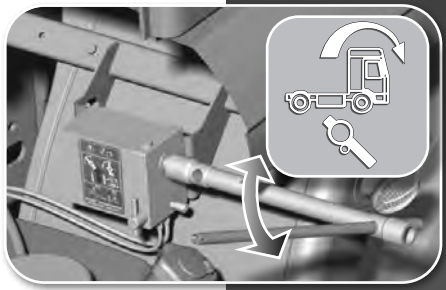


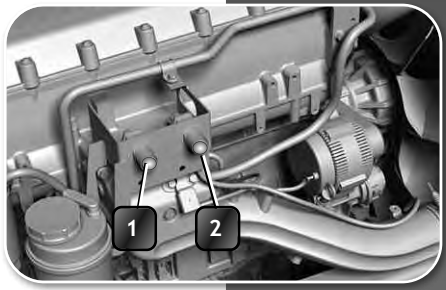
Sob nenhuma hipótese bascule a cabine com o motor ligado, pois existe o risco de se engatar uma marcha.

Descida da cabine

1. Gire a válvula para a esquerda até seu fim de curso, ou seja, giro total para a esquerda (circuito de descompressão).
2. Bombear a vareta de acionamento até que a cabine esteja no máximo do basculamento.
3. Assegure-se de que o indicador luminoso do painel esteja apagado.

Depois de terminar a operação e antes de guardar a vareta, assegure-se de que a válvula esteja com seu giro total à esquerda (circuito de descompressão). Não toque na mesma nela novamente até a próxima operação.





Pode-se dar partida no motor com a cabine basculada, mediante o botão 1(cor preto) indicado na figura. Para parar o motor nesta condição pressione o botão **2** (cor vermelho). Veja instruções na página 76.
O sistema tem dispositivos de segurança que evitam a partida do motor através do pulsador **1** se a alavanca de câmbio não estiver em neutro, e se o freio de estacionamento não estiver acionado.

Nota: Nunca abastecer o sistema hidráulico com óleo quando a cabine estiver basculada.

De ninguna manera se debe bascular la cabina con el motor en marcha, pues existe el riesgo de que se engrane un cambio.

Descenso de la cabina

1. Gire la válvula hacia la izquierda llegando al final del recorrido (circuito de descompresión) hasta hacer tope.
2. Accione con la varilla hasta que la cabina baje totalmente, bombeando hacia arriba y abajo.
3. Verifique que el indicador luminoso del tablero esté apagado.

Después de terminar la operación y antes de guardar la varilla, al finalizar la operación la perilla debe quedar girada hacia el tope izquierdo. No vuelva a girarla hasta el siguiente abatimiento.

Se puede efectuar el arranque del motor con la cabina abatida, mediante el botón 1 (color negro) que se indica en la figura. Para detener el motor en esta condición oprima el botón **2** (color rojo). Ver instrucciones en página 76.
El sistema posee dispositivos de seguridad que evitan el arranque del motor mediante el botón **1** si la palanca de cambios no está en neutro, y si el freno de estacionamiento no está accionado.

Nota: Nunca abastecer el sistema hidráulico cuando la cabina estuviera basculada.

Perigo de acidentes! Ao realizar trabalhos sob a cabine e com o motor em funcionamento, preste muita atenção ao giro do ventilador eletromagnético e à correia do comando.

A descida da cabine sem a válvula estar em seu fim de curso (circuito de compressão), pode danificar a bomba de rebatimento da cabine.

Antifurto

Ativação do modo antifurto autonomo
Se seu veículo possui o Sistema Antifurto, proceda da seguinte maneira:

1. Com a ignição desligada, pressione e mantenha pressionado o botão antifurto (Code). Este botão deve ser mantido pressionado até a finalização do processo.
2. Ligue a ignição, e repita a sequência de ligar/desligar pausadamente a ignição, sendo que o número de vezes que a ignição for ligada será a senha do modo antifurto.
3. Ainda com a ignição ligada, libere o botão antifurto.

Para desativação do modo antifurto repita o processo.

¡Peligro de accidentes! Al realizar trabajos sobre el motor estando éste en marcha, prestar mucha atención al giro del ventilador electromagnético y a la correa de comando.

El descenso de la cabina con la válvula a mitad de recorrido podría ocasionar daños en la bomba de basculamiento.

Anti-robo

Activación del modo anti-robo autónomo
Si su vehículo posee Sistema Anti-robo, proceda de la siguiente manera:

1. Con el arranque desactivado, presione y mantenga presionada la tecla anti-robo (Code). Esta tecla debe mantenerse presionada hasta la finalización del proceso.
2. Accione el arranque y repita la secuencia de activar/desactivar el arranque pausadamente, siendo el número de veces de activaciones, la contraseña del modo anti-robo.
3. Con el arranque activado, libere la tecla anti-robo.

Para la desactivación del modo anti-robo repita el proceso.

Arranque y Conducción
Partida e Condução

Aconselhamos não exigir do motor a máxima potência durante os primeiros 3.000 km.

Este capítulo oferece indicações sobre:
- Partida do motor.
- Regulagem do regime mínimo.
- Chave de corte geral.
- Parada do motor.
- Partida do veículo.
- Parada do veículo.
- Freio motor.
- Função Off Road.
- Sistema antibloqueio ABS (opcional).
- Freio de estacionamento.
- Freio do reboque.
- Programador de velocidade (Cruise Control).
- Limitador de velocidade (Speed Limiter).
- Condução com reboque.
- Condução ecológica, segura e econômica.
- Conta-giros do motor.

Le aconsejamos que no le exija al motor la máxima potencia en los primeros 3.000 km.

Este capítulo facilita indicaciones sobre:
- Arranque del motor.
- Regulación del régimen mínimo.
- Llave de corte general.
- Parada del motor.
- Partida del vehículo.
- Parada del vehículo.
- Freno motor.
- Función Off Road.
- Sistema antibloqueo ABS (opcional).
- Freno de estacionamiento.
- Freno del remolque.
- Programador de velocidad (Cruise Control).
- Limitador de velocidad (Speed Limiter).
- Conducción con remolque.
- Conducción ecológica, segura y económica.
- Cuentarrevoluciones del motor.

Partida do motor

Elementos de comando:
1. Tecla “D”
2. Tecla “N”
3. Tecla “R”
4. Alavanca lado direito do volante

Para a partida do motor é preciso ter:
- O freio de estacionamento acionado.
- A chave de ignição colocada.

Atenção! Não é aconselhável manter o motor em marcha lenta (frio ou quente), por um período prolongado, pois isto aumenta a quantidade de emissões nocivas.

Arranque del motor

Elementos de mando:
1. Tecla “D”.
2. Tecla “N”.
3. Tecla ”R”.
4. Palanca lado derecho del volante.

Antes de arrancar el motor asegúrese de:
- Introducir el freno de estacionamiento.
- Colocar la llave de contacto.

¡Atención! No es aconsejable mantener el motor en marcha lenta (ni frío ni caliente), con el vehículo detenido por mucho tiempo, ya que aumenta las emisiones nocivas.

Com o veículo parado e a chave em pré-arranque, no display da transmissão aparecerá CH **5** como diagnóstico do sistema. O ar comprimido é alimentado a partir do exterior por meio da válvula de enchimento.

Controle do sistema **5**.
- Dar partida no motor.
- Controle terminado.

No display aparece N (câmbio em ponto morto).
- O modo de funcionamento manual (SEMI) está ativado **6**.

Nota: Se os símbolos "AP" e "CH" piscarem no display, tire o pé do pedal de freio.
Com o motor em funcionamento (veículo parado, porém na função D e freio de mão desativado), ao abrir a porta do motorista soa um sinal sonoro.

Con el vehículo parado y la llave en pre-arranque, el display de la transmisión indicará CH **5** como diagnóstico del sistema, mientras el aire comprimido se alimenta desde el exterior por medio de la válvula de llenado.

Control del sistema **5**.
- Poner en marcha el motor.
- Control terminado.

Si en pantalla aparece N (neutro) indica que el cambio está en punto muerto.
- El modo de funcionamiento manual (SEMI) está activado **6**.

Nota: Si en la pantalla parpadearan los símbolos "AP" y "CH", quite el pie del pedal del freno.
Con el motor en funcionamiento en la función D y freno de mano desactivado, al abrir la puerta del conductor sonará una señal acústica.

Atenção! Se o pedal do acelerador não for acionado, não há fluxo de força no sistema. Com o veículo parado e em pré-arranque deve aparecer CH no display como diagnóstico.
Em uma rampa, o veículo corre o risco de colocar-se em movimento.
Em percursos sinuosos o câmbio deve ser utilizado no modo normal.

¡Atención! Para que haya flujo de fuerza en el sistema, debe pisar el acelerador.
Con el vehículo detenido y la llave en pre-arranque, debe aparecer CH en el display como diagnóstico.
En una pendiente el vehículo corre riesgo de ponerse en movimiento.
En recorridos sinuosos el cambio debe utilizarse en modo normal.

Regulagem do regime mínimo

A regulagem do regime mínimo do motor deverá ser realizada com o veículo parado e o motor quente, já que com temperatura de motor inferior a 30 °C não se pode fazer regulagem.

- Dar partida no motor e mantê-lo ao mínimo sem acelerar.
- Pressionar o pedal de freio e mantê-lo pressionado durante todo o processo.
- Pulsar o botão RESUME da alavanca comprovando que o regime desça até o valor mínimo previsto.
- Regular o regime de motor a 20 rpm, utilizando a tecla ON+ ou ON-.
- Uma vez alcançado o regime previsto, voltar a pulsar o botão RESUME durante 5 segundos, mas com a tecla ON+ acionada.
- Soltar o pedal do freio.

O novo regime fica memorizado depois de desligar o motor e continua sendo válido cada vez que se volta a dar partida no motor. Se o procedimento não é efetuado corretamente ou é detectada alguma anomalia durante sua execução, o regime mínimo anterior é conservado.

Regulación del régimen mínimo

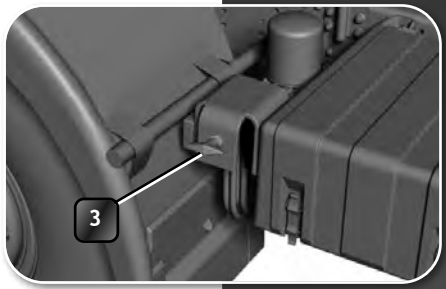
La regulación del régimen mínimo del motor debe realizarse con el vehículo parado y el motor caliente, pues si está a menos de 30 °C no se podrá regular.

- Arrancar el motor y mantener al mínimo sin acelerar.
- Pulsar el pedal de freno y mantener durante todo el proceso.
- Pulsar el botón RESUME de la palanca comprobando que el régimen baje al valor mínimo previsto.
- Regular el régimen de a 20 rpm por cada pulsación de la tecla ON+ u ON-.
- Una vez alcanzado el régimen, volver a pulsar RESUME durante 5 segundos, junto con la tecla ON+ accionada.
- Soltar el pedal de freno.

El nuevo régimen queda guardado después de apagar el motor y continúa vigente tras cada nuevo arranque.
Si el procedimiento no se efectúa correctamente o se detecta anomalía durante su ejecución, se conserva el valor anterior.

Chave de corte geral

Todos os veículos são fornecidos com uma chave de corte geral **3**. A mesma é localizada no bastidor e ao ser acionadainterrompe a energia elétrica do veículo, exceto o tacógrafo. Ela cumpre uma exigência legal e deve ser utilizada periodicamente, **mas sempre que o veículo esteja em repouso**.

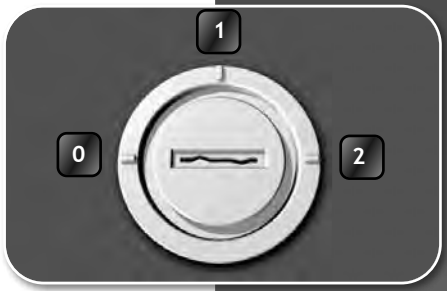


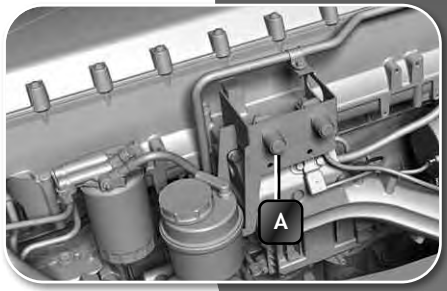
Llave de corte general

Todos los vehículos salen de fábrica con una llave corte general **3**. La misma cumple con una exigencia legal y permite interrumpir el flujo de energía eléctrica que alimenta al vehículo; a excepción del taquígrafo que posee su propia fuente. Debe ser utilizada periodicamente, **pero siempre con el vehículo detenido**.

Parada do motor

Para desligar o motor, coloque a chave na posição 0. Após a parada do motor, a central eletrônica EDC permanecerá conectada às baterias. **Antes de desligar a chave de corte geral, ou se for necessário desligar as baterias, esperar 10 segundos após a parada do motor.** Este procedimento também é válido para a parada do motor realizada com a cabina basculada, através do botão **A**.





Parada del motor

Para detener el motor ponga la llave en posición 0. Tras la detención, la central electrónica EDC permanece conectada a las baterías. **Por lo tanto antes de girar la llave de corte general, o si fuese necesario desconectar las baterías debe esperar 10 segundos tras la detención del motor.** Esta advertencia es válida también en caso de parar el motor con la cabina basculada mediante el botón **A**.

Atenção!
Nos casos seguintes podem ser produzidas falhas graves na central eletrônica EDC.

- Desconectar as baterias com o motor em funcionamento.
- Conectar e desconectar a central EDC com o motor funcionando e a central sendo alimentada.

¡Atención!
Las siguientes situaciones podrían causar fallas en la central electrónica EDC.

- Desconectar las baterías con el motor en funcionamiento.
- Conectar o desconectar la central EDC con el motor funcionando o con la central bajo tensión.

Partida do veículo

Uso do Câmbio Automatizado Eurotronic

O sistema de comando do câmbio Eurotronic é a combinação de um câmbio eletropneumático com uma embreagem de tipo automatizada (é eliminado o pedal de embreagem).
Graças à embreagem automática, o motorista não precisa se preocupar em pressionar o pedal.
O sistema, que pode ser acionado mesmo no modo semi ou automático, permite concentrar-se na seleção da marcha, alem de evitar a inserção errada.
No display são visualizadas todas as informações do sistema, necessárias para ao motorista.

Partida del vehículo

Uso del Cambio Automatizado Eurotronic

El sistema Eurotronic se basa en la combinación de un cambio electroneumático con un embrague automatizado (con lo cual se elimina el pedal de embrague).
La misma pantalla incorporada al cluster del vehículo le permitirá al conductor visualizar toda la información relativa al funcionamiento de la caja.
El sistema, que puede ser accionado indistintamente en modo semi o automático, permite concentrar la atención en la selección del cambio evitando así la inserción de marchas equivocadas.

Pedal do acelerador

Com a marcha acionada, é suficiente pressionar o pedal do acelerador para movimentar o veículo.
A embreagem é ativada pelo atuador do sistema. O controle da embreagem é realizado mediante a central eletrônica com base, entre outros, no acionamento do pedal do acelerador.

Nota: O número de giros do motor, durante as mudanças, é controlado pelo sistema eletrônico do câmbio, portanto a posição do pedal do acelerador não deve ser modificada.

Modo automático (AUTO)

Com o freio de estacionamento acionado e o câmbio em ponto morto pulsar brevemente a tecla "D" **1**. O câmbio automático se ativa e a marcha de arranque é introduzida. No display é visualizada a indicação "AUTO" **6**.

Pedal del acelerador

Con la marcha accionada, es suficiente presionar el pedal del acelerador para acelerar el vehículo.
El embrague es activado por el actuador del sistema.
El control del embrague se realiza mediante la centralita electrónica en base, entre otros, al accionamiento del pedal del acelerador.

Nota: El número de revoluciones del motor, durante el cambio, es controlado por el propio sistema eléctrónico; por lo tanto la posición del pedal del acelerador no debe modificarse.

Modo automático (AUTO)

Con el freno de estacionamiento activado y el cambio en punto muerto, pulse brevemente la tecla "D" **1**. El cambio automático se activa y la marcha de arranque se introduce. En la pantalla se visualiza la indicación "AUTO" **6**.

Correção da marcha de arranque
No caso de errar o critério ou quando seja necessario forçar a mudança, a marcha de arranque pode ser corrigida pelas seguintes ações sobre a alavanca do volante **4**:

- Puxando levemente no sentido do volante, o câmbio ativa uma marcha superior.
- Empurrando levemente no sentido do painel, o câmbio ativa uma marcha inferior.
- Mantendo a alavanca na posição desejada, ativa duas marchas superiores ou duas inferiores.
- Acionar o pedal do acelerador e soltar freio de estacionamento. O veículo se põe em marcha (a embreagem é acionada automaticamente).

Todos os processos de mudanças de marcha são realizados automaticamente e dependem dos seguintes fatores:

- Condução.
- Carga.
- Posição do acelerador.
- Velocidade.
- Regime do motor.

Corrección de marcha de arranque
En caso de equivocar el criterio o bien requerir una reacción forzada, la marcha de arranque se puede corregir con sólo accionar la palanca del volante **4** del siguiente modo:

- Tirando levemente hacia el volante, se activa una marcha superior.
- Tirando levemente hacia el tablero, se activa una marcha inferior.
- Manteniendo la palanca en posición ascendente o descendente el cambio activa dos marchas superiores o dos marchas inferiores.
- Al acelerar y soltar el freno de estacionamiento el vehículo se pondrá en marcha, sin necesidad de otras maniobras, ya que el embrague se acciona automáticamente.

Todos los procesos de cambio son realizados automáticamente y dependerán de los siguientes factores:

- Conducción.
- Carga.
- Posición del acelerador.
- Velocidad.
- Régimen del motor.

A marcha pode ser mudada manualmente a qualquer momento utilizando a alavanca do volante, ainda sem abandonar a modalidade automática.

Comando kick-down sobre o acelerador

Pressionando a fundo o acelerador em modo *AUTO*, a mudança para uma marcha mais alta é produzida a regime de motor elevado.
Com um acionamento brusco do acelerador se passa para uma marcha inferior (diminuição).
Quando é acionado o comando *kick-down*, o câmbio permanece em modalidade de funcionamento automático.

Manutenção de uma marcha

Para manter a marcha acionada durante a condução na modalidade automática, é necessário pressionar a tecla "D" **1** e o câmbio passará para a modalidade manual *SEMI*. Outros processos de mudança tambem são possíveis mediante a alavanca na direita do volante **4**. Para voltar à modalidade automática, pressionar novamente a tecla "D" **1**.

La marcha puede cambiarse manualmente en todo momento utilizando la palanca del volante, aún sin tener que abandonar la modalidad automática.

Mando *Kick-down* sobre el acelerador

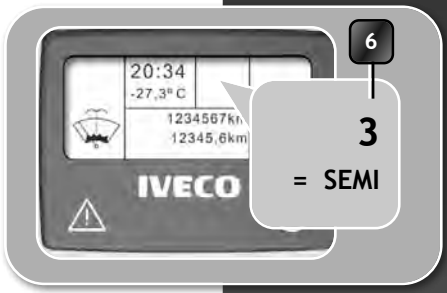
Presionando a fondo el acelerador en modo *AUTO*, el cambio a una marcha más alta se produce a régimen de motor elevado. Con un accionamiento brusco del acelerador se pasa a una marcha inferior (rebaje).
Cuando se acciona el mando *kick-down*, el cambio permanece en la modalidad de funcionamiento automático.

Mantenimiento de una marcha

Para mantener la marcha accionada durante la modalidad automática, es necesario presionar la tecla "D" **1** y el cambio pasará a la modalidad manual *SEMI*. Otros procesos de cambio también son posibles mediante la palanca del volante **4**. Para pasar nuevamente a la modalidad automática, presione nuevamente la tecla "D" **1**.

Marcha no modo manual (SEMI)

Logo após ativar o câmbio automático como foi indicado anteriormente, pressionar a tecla “D” **1** novamente para desativar o modo. No display a indicação muda para “SEMI” **6**.
Nesta modalidade, a seleção de marchas deverá ser feita pela alavanca de comandos **4** localizada à direita do volante.



Mudanças com o veículo em movimento

Tocando levemente a alavanca **4** no sentido do volante o câmbio introduzirá uma marcha maior. Porém, mantendo a alavanca nesta posição o câmbio engatará duas marchas superiores. Mesmo tocando levemente no sentido do painel introduzirá uma marcha menor e mantendo nesta posição o câmbio introduzirá duas marchas inferiores.

Nota: A marcha solicitada não será acionada se isto implicar um excesso de giros do motor (proteção contra excesso de giros).

Marcha en modo manual (SEMI)

Luego de activar el cambio de arranque automático tal se indicó anteriormente, presione nuevamente la tecla “D” **1** para desactivar dicha modalidad. Verá que en la pantalla se modifica la indicación por “SEMI” **6**.
En esta modalidad, la selección de marchas deberá realizarse por medio de la palanca de mandos **4**.

Cambios con el vehículo en movimiento

Tocando levemente la palanca **4** hacia el volante el cambio introducirá una marcha superior. Pero si se mantiene al mando en dicha posición se acoplarán 2 marchas superiores. Lo mismo en el caso inverso: empujando levemente hacia el tablero reduce apenas un cambio; manteniendo la palanca en dicha posición se introducen dos marchas inferiores.

Nota: Como medida de protección, la marcha solicitada no se accionará si esto implicara un sobregiro del motor.

Limitações na seleção de marchas

- Durante todo o processo de mudança é ignorada qualquer outra seleção de marcha, isto é, para poder mudar a marcha novamente é necessário concluir a introdução da marcha em curso.
- O câmbio em ponto morto tem a prioridade sobre todos os outros processos de mudança, isto é, a qualquer momento o câmbio pode ser colocado em ponto morto a partir de qualquer marcha.
- A posição do pedal do acelerador não deve ser modificada durante tal processo, dado que o motor é regulado de forma automática.
- A função do sistema de regulagem da velocidade (Cruise Control) não é desativada ao mudar de marcha.
- Pressionando a tecla “D” com o veículo parado com o motor ligado com marcha à frente introduzida, é possível passar da modalidade de funcionamento manual (SEMI) para a modalidade automática (AUTO).

Atenção!
É possível passar para o ponto morto inclusive durante a marcha. Nesse caso, será interrompido o fluxo de forças; portanto não será produzido o efeito de frenagem do motor.

Limitaciones en la selección de marchas

- Durante todo el proceso de cambio se ignora cualquier otra selección de marcha, es decir, para poder cambiar nuevamente es necesário terminar con la introducción de la marcha en curso.
- El cambio en punto muerto tiene la prioridad sobre todos los otros procesos de cambio, o sea, en todo momento puede pasarse a punto muerto desde cualquier marcha.
- La posición del pedal del acelerador no debe ser modificada durante tal proceso, una vez que el motor es regulado de forma automática.
- La función del sistema de regulación de la velocidad (Cruise Control) no se desactiva al realizarse un cambio de marcha.
- Presionando la tecla “D” con el vehículo detenido con motor encendido y la marcha hacia adelante introducida, es posible pasar de la modalidad de funcionamiento manual (SEMI) a modo automático (AUTO).

¡Atención!
Es posible pasar a punto muerto incluso durante la marcha. En este caso se interrumpirá el flujo de fuerzas. Por lo tanto no se producirá el efecto de frenado del motor.

Câmbio em ponto morto

Pressionar a tecla “N” **2**. No display aprecerá a indicação correspondente.

O câmbio em ponto morto “N” tem a prioridade sobre todos os outros processos de mudança. É possível passar para o ponto morto desde qualquer marcha, em qualquer momento.
Durante a marcha adiante desde a posição de ponto morto é possível introduzir uma marcha em qualquer momento. Para tal efeito pressionar levemente “D” **1**.

Nota:

- Para proteger os componentes mecânicos do comando embreagem, em caso de uma parada superior a 1 ou 2 minutos (por exemplo, em caso de filas ou passagens de nível) deve-se colocar o câmbio em ponto morto. Desse modo, a embreagem é desativada reduzindo o esforço sobre o comando correspondente.

- Não é possível colocar nenhuma marcha com o motor desligado.

Cambio en punto muerto

Al presionar la tecla “N” **2** la pantalla del mostrará la letra correspondiente.

Recuerde que el cambio en punto muerto prevalece sobre cualquier comando de transmisión, con lo cual siempre podrá colocar Neutro desde cualquier marcha en la que se encuentre.
Para introducir un cambio durante la marcha hacia adelante, bastará con ubicarse en punto muerto y a continuación presionar levemente la tecla “D” **1**.

Nota:

- Para proteger los componentes mecánicos del embrague, en caso de una parada superior a 1 o 2 minutos (por ejemplo caso de embotellamiento o pasos a nivel) debe colocarse punto muerto. De este modo, se desembraga reduciendo el esfuerzo sobre el mando correspondiente.

- En ningún caso es posible poner una marcha con el motor apagado.

Marcha a ré

Nota:
A mudança de marcha a ré somente é possível no modo manual e com o veículo parado.

Uso da marcha a ré
- RL - 1ª marcha a ré (lenta).
- RH - 2ª marcha a ré (rápida).

Nota: Ao inserir a marcha a ré um sinal sonoro externo iniciará alertando que o veículo irá realizar a manobra.

Atenção!
Com o veículo em movimento não é possível utilizar a marcha a ré!
Parar imediatamente o veículo.

Marcha atrás

Nota:
La marcha atrás sólo es posible en modo manual y con el vehículo detenido.

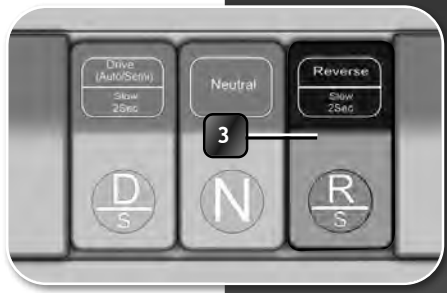
Uso de la marcha atrás
- RL - 1ª marcha atrás (lenta).
- RH - 2ª marcha atrás (rápida).

Nota: Al colocar la marcha atrás, una señal sonora externa iniciará alertando que el vehículo realizará la maniobra.

¡Atención!
¡Si el vehículo se mueve, no es posible utilizar la marcha atrás!
Detener inmediatamente el vehículo.

É indiferente se o câmbio estiver em ponto morto ou se uma marcha adiante se encontrar ativada.

- Com o veículo parado, pressionar a tecla “R” **3**.
  A marcha a ré lenta (RL) é introduzida.
- Acionar o acelerador.
  O veículo será colocado em marcha (a embreagem será ativada automaticamente).



Con el cambio en punto muerto, o con un cambio hacia adelante acoplado, el procedimiento para hacer marcha atrás es el siguiente:

- Con el vehículo parado presione la tecla “R” **3** para introducir la marcha atrás lenta (RL).
- Accione el acelerador y el vehículo se pondrá en marcha hacia atrás.

Marcha a ré lenta e rápida

Com o veículo parado e com o veículo em movimento em marcha a ré é possível passar entre os dois tipos de marcha a ré RL (lenta) e RH (rápida) acionando a alavanca do volante.

- Empurrar levemente no sentido do volante: RL.
- Puxar levemente no sentido do painel: RH.

Retromarcha Lenta y Rápida

Tanto en caso de tener el vehículo detenido o maniobrando marcha atrás, es posible pasar de una retromarcha lenta (RL) a otra rápida (RH) con solo accionar la palanca del volante.

- Empujando levemente hacia el volante: RL.
- Tirando levemente hacia el tablero: RH.

Atenção!
Se o pedal do acelerador não for acionado, não há fluxo de força no sistema.
Em uma rampa, o veículo pode colocar-se em movimento.

¡Atención!
Si no se pisa el pedal del acelerador no hay flujo en el sistema.
En una pendiente, el vehículo puede ponerse en movimiento.

Passagem da marcha a ré para uma marcha adiante (modo manual)

Arranque em 1ª
- Marcha a ré acoplada.
- Com o veículo parado pulsar brevemente a tecla "D" **1**.

O câmbio automático é ativado e a marcha de arranque é introduzida. No display é visualizado o indicador "AUTO". Ao acionar o acelerador o veículo se põe em marcha.

Paso de la retromarcha a una marcha adelante (modo manual)

Arranque en 1ª
- Marcha atrás puesta.
- Con el vehículo detenido pulsar brevemente la tecla "D" **1**.

En el display se visualiza "AUTO", el cambio automático se activa y la marcha de partida calculada se introduce.
Al accionar el pedal del acelerador, el vehículo se pondrá en marcha.

Atenção!
Se for exercida uma pressão muito suave no pedal do acelerador, existe o risco de que o veículo se movimente ao levantar o freio de estacionamento.
A marcha de arranque deve adaptar-se às condições de carga do veículo e da rampa para evitar sobrecarregar a embreagem.
Se nessas circunstâncias não for pressionado o pedal do acelerador, o veículo começa a movimentar-se para trás. Nesse caso, a embreagem é desativada e ativada em breves intervalos de tempo (marcha com sacudidas). Isso também se aplica para o movimento para frente com a marcha a ré acoplada em uma descida.

¡Atención!
Si se ejerce una presión demasiado suave en el pedal del acelerador, existe el riesgo de que el vehículo se mueva al levantar el freno de estacionamiento.
La marcha de arranque debe adaptarse a las condiciones de carga del vehículo y de la cuesta para evitar sobrecargar el embrague.
Si en estas circunstancias no se pisa el pedal del acelerador, el vehículo empieza a moverse hacia atrás. En tal caso, se desembraga y embraga en breves intervalos de tiempo (marcha con sacudidas). Esto también se aplica para el movimiento hacia adelante con la marcha atrás puesta en una cuesta abajo.

Arranque em aclive

Em aclive, retomar a marcha da seguinte forma:

- Verifique que o freio de estacionamento esteja ativado.
- Selecione a marcha de arranque desejada.
- Pise o pedal do acelerador e solte o freio de mão.

Atenção!
Quando o veículo se movimenta sem que se tenha acoplado a marcha, o freio motor não exerce nenhuma força de frenagem.
Evitar que o veículo se mova na direção oposta à da marcha (por exemplo, para frente com a marcha a ré acoplada).

Arranque cuesta arriba

En caso de encontrarse en una pendiente, proceda de la siguiente manera para reanudar la marcha.

- Verifique que el freno de estacionamiento esté activado.
- Seleccione la marcha de arranque deseada.
- Pise el pedal de acelerador y suelte el freno de mano.

¡Atención!
Cuando el vehículo se mueve sin que se haya puesto la marcha, el freno motor no ejerce ninguna fuerza de frenado. Evitar que el vehículo se mueva en la dirección opuesta a la de la marcha (por ejemplo hacia adelante con la marcha atrás puesta).

Arranque em declive

Em declive é possível arrancar como em um terreno plano.

Com o freio de estacionamento acionado, selecione a marcha de arranque desejada e solte a alavanca de freio.

O veículo se movimenta e, se a marcha estiver acoplada, a embreagem se ativa automaticamente sem pisar no pedal do acelerador. Há fluxo de força no sistema.

Nota: Se o veículo em ponto morto se movimentar em um declive depois de ter soltado o freio, basta pressionar brevemente a tecla "D" **1** para colocar uma marcha adequada à velocidade e ativar a embreagem.

Atenção!
O veículo pode acelerar.
Perigo de acidentes!

Arranque cuesta abajo

Cuesta abajo es posible arrancar como en un terreno llano.

Con el freno de estacionamiento puesto, seleccione la marcha de arranque deseada y quite el freno de mano.

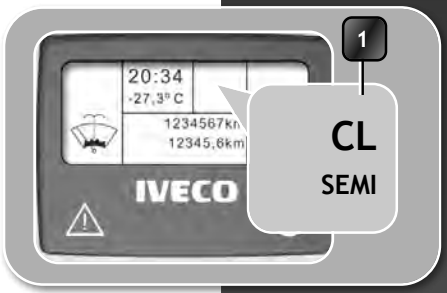
El vehículo se mueve y, si la marcha está puesta, se embraga automáticamente sin pisar el pedal del acelerador. Hay flujo de fuerza en el sistema.

Nota: Si el vehículo en punto muerto se mueve en una cuesta abajo después de haber quitado el freno, basta con presionar brevemente la tecla "D" **1** para poner una marcha adecuada a la velocidad y embragar.

¡Atención!
El vehículo puede acelerar.
¡Peligro de accidentes!

Modo de manobra normal

Para realizar manobras como o engate ou desengate de um reboque está disponível uma manobra e o condutor não tem que acioná-la. Somente tem que engatar a 1ª, 2ª marcha ou alguma das marchas a ré.



O sistema reconhece esse tipo de manobra pelas marchas mencionadas, por uma velocidade baixa e pela posição do pedal do acelerador (quando se encontra em 70% de seu curso).
Nesse modo de funcionamento, é possível controlar a embreagem de forma precisa em função da posição do pedal do acelerador.

Quando o acelerador é pressionado em mais de 70%, o sistema reage do seguinte modo:
Logo após o arranque, os giros do motor aumentam e veículo acelera velozmente.
Em geral, nesse modo de manobra se requer um grande uso da embreagem.
Para que a carga da embreagem seja a mais baixa possível, aconselha-se fazer a manobra com as marchas mais baixas (1ª marcha ou RL).

Nota: a sobrecarga da embreagem é indicada no display com "CL" 1.
Se o motorista não responde a essa advertência, o sistema passa do modo de manobra para o modo normal de arranque e o veículo acelera.

Modo de maniobra normal

Para maniobras como el enganche o desenganche de un remolque, la caja Eurotronic posee una función que no requiere la intervención del conductor. Bastará con acoplar 1ª o 2ª marcha hacia adelante, o bien alguna de las retromarchas.

El sistema reconoce este tipo de maniobra por las marchas mencionadas en combinación con una velocidad baja y la particular posición del pedal del acelerador (cuando se encuentra en el 70% de su recorrido). Aquí es posible controlar el embrague de forma precisa en función de la posición del pedal del acelerador.

Cuando el acelerador es presionado en más del 70%, el sistema reacciona del siguiente modo:
Tras el arranque las revoluciones del motor aumentan y el vehículo acelera velozmente.
Por lo general, en este modo de maniobra se requiere un gran uso del embrague.
Para que la carga del embrague sea lo más baja posible, se aconseja hacer la maniobra con las marchas más bajas (1ª marcha o RL).

Nota: la sobrecarga del embrague se indica en la pantalla con "CL" 1.
Si el conductor no responde a esta advertencia, el sistema pasa del modo de maniobra al modo normal de arranque y el vehículo acelera.

Manobrar em “Modo de manobra” (SLOW)

Para a manobra em situações de condução difícil (ex. rampas), o motorista tem à disposição outro modo de manobra. Graças a esse modo, o motorista poderá regular de forma precisa a embreagem com base no curso do acelerador (até 100%).
Em tal situação, o regime do motor será limitado e se evitará uma aceleração rápida do veículo.
As posições do interruptor são:

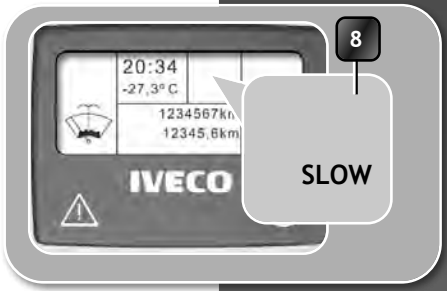
Ativação:
- O veículo deve estar parado.

Manobras em marcha adiante
- Pressionar durante um tempo prolongado (> 2 segundos) a tecla “D” **1**.
  O modo de manobra para frente é ativado.
  No display é visualizada a indicação SLOW” **8**.

Manobras em marcha a ré
- Pressionar durante um tempo prolongado (> 2 segundos) a tecla “R” **3**.
  O modo de manobra em marcha a ré é ativado.
  No display é visualizada a indicação “RL SLOW” **9**.
- Pressionando o acelerador é possível ativar a embreagem, permitindo ao veículo continuar sua marcha.

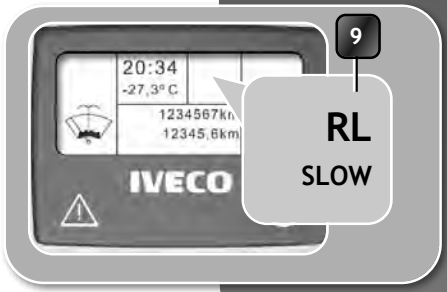
Maniobrar en “Modo de maniobra” (SLOW)

Para maniobrar en situaciones de manejo difícultosas (por ejemplo en pendientes pronunciadas), el conductor tiene a disposición otra función mediante la cual regula con presición el embrague en base al recorrido del acelerador (hasta el 100%).
En tal situación, el régimen del motor será limitado y se evitará una aceleración rápida del vehículo.
Las posiciones del interruptor son:



Activación:
- El vehículo debe estar parado.

Maniobras marcha adelante
- Presionar durante un tiempo prolongado (>2 segundos) la tecla “D” **1**.
  Se activa el modo de maniobra hacia adelante.
  En la pantalla se visualiza la indicación SLOW” **8**.

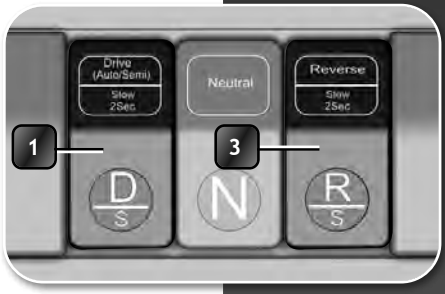


Maniobras marcha atrás
- Presionar durante un tiempo prolongado (>2 segundos) la tecla “R” **3**.
  Se activa el modo de maniobra en marcha atrás.
  En la pantalla se visualiza la indicación “RL SLOW” **9**.
- Presionando el acelerador es posible embragar, permitiendo al vehículo continuar su marcha.

Desativação

Durante manobra para frente:

Com o veículo parado:
- Pressionar brevemente a tecla "D" **1**. A marcha de arranque calculada é ativada e o câmbio automático é ativado.
- Ou acionar o kick down.



Durante manobra a ré:
- Pressionar brevemente "R" **3** para introduzir a marcha a ré lenta (RL).
- Ou acionar o *kick down*.

Desactivación

Para maniobras hacia adelante

Con el vehículo parado:
- Presionar brevemente la tecla "D" **1**. Inmediatamente se acciona la marcha de partida calculada y se activa el cambio automático.
- Si lo desea puede accionar el *kick down*.

Para maniobras marcha atrás:
- Presionar brevemente la tecla "R" **3** para introducir la marcha atrás lenta(RL).
- Si desea puede activar el *kick down*.

Parada do veículo

Evite as freadas bruscas, principalmente com o veículo vazio, isto evitará derrapagens. A frenagem está assegurada mesmo no caso de ruptura de algum tubo, já que os circuitos do eixo dianteiro, eixo traseiro e reboque são independentes.

A parada do veículo deve obedecer à seguinte sequência:
- Solte o acelerador e pise suave e progressivamente o freio.
- Quando o veículo estiver a ponto de parar, solte a embreagem e coloque a alavanca de câmbio em ponto morto.
- Quando o veículo parou por completo sua marcha, aplique o freio de estacionamento.
- Gire a chave de contato para a esquerda até a posição 0 e o motor irá parar.

Freio motor

Este veículo está equipado com freio-motor por descompressão dos cilindros através das válvulas de escape (freio de cabeçote) e com um segundo freio-motor, do tipo "borboleta" atuando no sistema de exaustão de gases. A atuação destes dois tipos de freios auxiliares é chamada de CEB (Combined Engine Brake). Seu veículo também está equipado com outro freio auxiliar chamado Intarder. Este atua diretamente na transmissão do veículo. É aconselhável usá-los em longas descidas para evitar a superaquecimento e desgaste prematuro do sistema de freios.

Parada del vehículo

Evite las frenadas bruscas, sobre todo con el vehículo vacío, para evitar desplazamientos sobre la calzada. La frenada está asegurada aún en el caso de rotura de algún tubo, ya que los circuitos del eje anterior, las del eje posterior y el remolque son independientes.

La parada del vehículo debe obedecer a la siguiente secuencia:
- Suelte el acelerador y pise suave y progresivamente el freno.
- Cuando el vehículo está a punto de detenerse, desembrague y lleve la palanca de cambios a punto muerto.
- Cuando la unidad detuvo por completo su marcha, aplique el freno de estacionamiento.
- Gire la llave hasta la posición 0 y el motor detendrá su marcha.

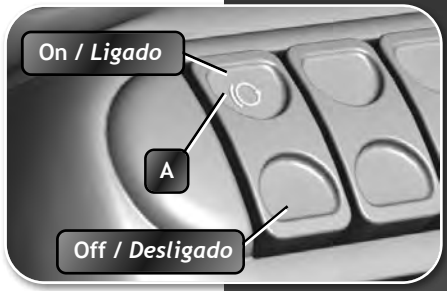
Freno motor

Su vehículo está equipado con un freno motor por descompresión de cilindros a través de las válvulas de escape (freno de culata) y con un segundo freno motor que funciona por medio de una electro válvula en el sistema de escape, la actuación de estos dos tipos de frenos auxiliares es llamado CEB (Combined Engine Brake). Su vehículo también está equipado con otro tipo de freno auxiliar llamado Intarder. Este actúa directamente en la transmisión del mismo. Es aconsejable utilizarlos en largos descensos para evitar el recalentamiento y el desgaste inútil del sistema de frenos.

Uso do freio motor

Função da tecla de painel:

- **Com a Tecla de painel A desligada**, o funcionamento do freio-motor ocorrerá quando acontecer a liberação do pedal do acelerador.
- **Com a Tecla de painel A ligada**, o funcionamento do freio-motor ocorrerá quando acontecer o início de acionamento do pedal de freio.



Uso del freno motor

Función de la tecla del tablero:

- **Con la Tecla del tablero A en posición Off**, el funcionamiento del freno motor ocurrirá con la liberación del pedal de acelerador.
- **Con la Tecla del tablero A en posición On**, el funcionamiento del freno motor ocurrirá con el inicio del accionamiento del pedal de freno.

Função da alavanca multifuncional:
Posições:
0: Desativado.
1: Ativado freio de exaustão;
2: Ativado CEB (freio de exaustão + descompressão) + Intarder a 25%.
3: Ativado CEB (freio de exaustão + descompressão) + Intarder a 50%.
4: Ativado CEB (freio de exaustão + descompressão) + Intarder a 75%.
5: Ativado CEB (freio de exaustão + descompressão) + Intarder a 100%.
6: Ativado CEB (freio de exaustão + descompressão) + Intarder a 100%.

Función de palanca multifuncional:
Posiciones:
0: Desactivado;
1: Activado freno de escape;
2: Activado CEB (freno de escape + descompresión) + Intarder a 25%;
3: Activado CEB (freno de escape + descompresión) + Intarder a 50%;
4: Activado CEB (freno de escape + descompresión) + Intarder a 75%;
5: Activado CEB (freno de escape + descompresión) + Intarder a 100%;
6: Activado CEB (freno de escape + descompresión) + Intarder a 100%.

Nota: Ao acionar o freio motor, poderá ocorrer a redução automática de marcha para elevar a rotação do motor e, consequentemente, aumentar a eficiência de frenagem.

O indicador (17, página 30) acenderá cada vez que for acionado o freio motor.

Nota: al accionar el freno motor, podrá ocurrir la reducción automática de marcha para elevar la rotación del motor y, consecuentemente, aumentar la eficiencia de frenado.

El indicador (17, página 30) se encenderá cada vez que sea accionado el freno motor.

Atenção! O acionamento do freio motor em qualquer de suas modalidades desabilita as funções do Limitador de Velocidade e do Cruise Control.

Em terrenos difíceis ou condições “todo terreno”, o câmbio **Eurotronic** deve ser utilizado no modo manual.

O motorista pode reduzir a marcha acionando a alavanca à direita do volante e pisando no pedal do freio. Ao aumentar desse modo o número de giros do motor, aumenta a ação de frenagem do freio motor.
É possível obter três tipos de regimes distintos:

- Ao mover a alavanca entre as posiçoes de 1 a 5 e acionar o pedal do freio o câmbio passa para um regime levemente superior (tipo 1).

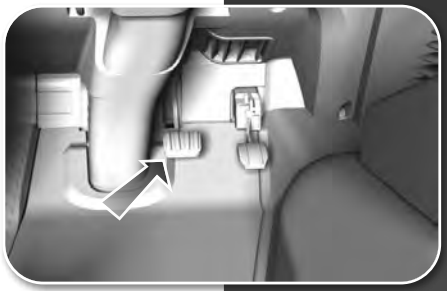
¡Atención! El accionamiento del freno motor en cualquiera de sus modalidades, deshabilita las funciones del Limitador de Velocidad y del Cruise Control.

En terrenos difíciles o condiciones “todo terreno”, el cambio **Eurotronic** debe utilizarse en modo manual.

El conductor puede reducir la marcha accionando la palanca a la derecha del volante y pisando el pedal del freno. Al aumentar de este modo el número de
revoluciones del motor, aumenta la acción de frenado del freno motor.
Es posible obtener tres tipos de regímenes distintos:

- Al mover la palanca hacia las diferentes posiciones entre 1 y 5, junto al accionamiento del pedal (freno de servicio), el cambio pasa a un régimen levemente superior (tipo 1).

- Ao mover para a posição 6, o regime aumenta (tipo 2).
- Na posição 6 e com o pedal acionado o câmbio passa para um regime ainda mas elevado (tipo de regime 3).



Nota:
- Se posteriormente à frenagem o número de giros do motor diminui, a graduação da marcha continua até alcançar o regime adequado.
- Em frenagem com o Intarder, caso seja necessário (aumento da capacidade de água de refrigeração - superaquecimento/diminuição do efeito de frenagem), o câmbio gradua automaticamente as marchas.
- Se o freio motor está em funcionamento, não deve desativar-se para mudar de marcha. Contudo, a ação do freio motor é interrompida durante a mudança de marcha para permitir uma rápida aceleração.

Parada

Diminuir a velocidade do veículo até que pare utilizando o freio.
A embreagem se desativa automaticamente antes da parada do veículo para evitar que o motor se apague.

- En la posición 6, el cambio incrementa el régimen (tipo 2).
- En posición 6 y con el pedal accionado, el régimen se eleva todavía más (tipo 3).

Nota:
- Si posteriormente al frenado el número de revoluciones del motor disminuye, se continúa con la graduación de la marcha hasta alcanzar el régimen adecuado.
- Si se frena con el Intarder, en caso necesario (aumento de la capacidad de agua de refrigeración - sobrecalentamiento y disminución del efecto de frenado), el cambio gradúa automáticamente las marchas.
- Si el freno motor está en funcionamiento, no se debe desactivar para cambiar de marcha. Sin embargo, la acción del freno motor se interrumpe durante el cambio de marcha para permitir una rápida aceleración.

Detención

Disminuir la velocidad del vehículo hasta que se detenga, utilizando el freno.
El embrague se desactiva automáticamente antes de que se detenga el vehículo para evitar que se apague el motor.

Atenção!
Se parar o veículo com o motor ligado e a marcha acoplada, basta acionar o pedal do acelerador para voltar a colocá-lo em movimento.
Se deixar o veículo com o motor ligado, é obrigatório colocar o câmbio em ponto morto e acionar o freio de mão.

Nota:
- Se deixar o veículo (abertura das portas) com a marcha acoplada, um sinal acústico é disparado.
  O acionamento do freio motor durante a marcha sobre um terreno escorregadio pode provocar a parada do motor. Nesse caso, a direção assistida deixa de estar disponível.
- Se ao parar o veículo se coloca uma marcha mais alta que a selecionada para o arranque, o sistema passa automaticamente para a marcha de arranque calculada.
- Se ao parar o veículo se deixa com uma marcha mais baixa calculada para o arranque, a marcha colocada é mantida.
- Se a marcha para arrancar não está habilitada, deve-se colocar manualmente a marcha adequada.
- Se o veículo é deixado parado durante muito tempo, é aconselhável colocar o câmbio em ponto morto.

¡Atención!
Si se detiene el vehículo con el motor encendido y la marcha puesta, basta con accionar el pedal del acelerador para volver a ponerlo en movimiento.
Si se deja el vehículo con el motor encendido, es obligatorio poner el cambio en punto muerto y accionar el freno de estacionamiento.

Nota:
- Si se deja el vehículo (apertura de las puertas) con la marcha puesta, se dispara una señal acústica.
  El accionamiento del freno motor durante la marcha sobre un terreno resbaladizo puede hacer que el motor se detenga. En tal caso, la dirección asistida deja de estar disponible.
- Si al detener el vehículo se pone una marcha más alta que la seleccionada para el arranque, el sistema pasa automáticamente a la marcha de arranque calculada.
- Si al detener el vehículo se deja con una marcha más baja calculada para arranque, se mantiene la marcha puesta.
- Si la marcha para arrancar no está habilitada, se debe poner manualmente la marcha adecuada.
- Si se deja el vehículo parado mucho tiempo, es aconsejable poner el cambio en punto muerto.

Atenção!
Se a ação de frenagem não for suficiente em presença de rampas íngremes, deve-se frear com o freio de estacionamento.

Marcha com controle de viagem (Cruise Control)

Com Intarder ZF

- Para manter a velocidade de descenso programada, o sistema de gestão do motor aciona automaticamente o freio motor e o Intarder.
- Se igualmente é verificado um aumento da velocidade, o câmbio pode introduzir uma marcha inferior (somente no modo automático).
- Em caso de necessidade (aumento da capacidade da água de refrigeração ou em caso de superaquecimento/retrorregulagem), o câmbio pode introduzir uma marcha inferior (somente no modo automático).

Sem Intarder ZF

- Para manter a velocidade de descenso programada, o sistema de gestão do motor aciona automaticamente o freio motor.
- Se igualmente é verificado um aumento da velocidade, o câmbio pode introduzir uma marcha inferior (somente no modo automático).

¡Atención!
¡Si la acción de frenado no fuera suficiente en presencia de pendientes empinadas debe frenar con el freno de estacionamiento!

Marcha con control de viaje (Cruise Control)

Con Intarder ZF

- Para mantener la velocidad de descenso programada, el sistema de gestión del motor acciona el freno motor y el Intarder de forma automática.
- Si igualmente se verifica un aumento de la velocidad, el cambio puede introducir una marcha inferior (¡sólo en modo automático!).
- En caso de necesidad (aumento de la capacidad del agua de refrigeración motor o en caso de sobrecalentamiento y retrorregulación), el cambio puede introducir una marcha inferior (¡sólo en modo automático!).

Sin Intarder ZF

- Para mantener la velocidad de descenso programada, el sistema de gestión del motor acciona el freno motor de forma automática.
- Si igualmente se verifica un aumento de la velocidad, el cambio puede introducir una marcha inferior (¡sólo en modo automático!).

Atenção!
Se o motorista ignorar o sinal e acionar novamente a embreagem, esta última irá ativar-se automaticamente com o pedal do acelerador pressionado (exceto em 1ª ou em RL). Em algumas circunstâncias isso pode provocar o desligamento do motor e não se pode excluir que, caso o veículo se encontre em uma subida, comece a mover-se para trás.

Funções de proteção

Proteção da embreagem

Se existir risco de utilização excessiva da embreagem (arranques repetidos frequentes ou velocidade lenta com uma marcha de arranque muito alta), a sigla "CL" **1** será visualizada no display.

Nota: Nesse caso, o condutor deve escolher as condições de serviço nas quais a embreagem não seja solicitada em excesso (como, por exemplo, aceleração do veículo até o acoplamento completo da embreagem; parada ou arranque rápido com uma marcha mais baixa).

Atenção!
Se em um declive o veículo continuar acelerando, o número de giros do motor aumentará demasiadamente e poderá danificar-se. O motorista deve prestar atenção para que o motor não supere o regime admissível.

¡Atención!
Si el conductor ignora la señal y acciona de nuevo el embrague, este último se activa automáticamente con el pedal del acelerador pisado (excepto en 1ª o en RL). En algunas circunstancias ello puede provocar que se apague el motor y no puede excluirse que, si el vehículo se encuentra en una subida, empiece a moverse hacia atrás.

Funciones de protección

Protección del embrague

Si existe riesgo de sobreutilización del embrague (arranques repetidos frecuentes o velocidad lenta con una marcha de arranque demasiado alta) en la pantalla se visualiza la sigla "CL" **1**.

Nota: En este caso, el conductor debe elegir las condiciones de servicio en las que no se solicite demasiado al embrague (como, por ejemplo, aceleración del vehículo hasta el acople total del embrague, detención o arranque rápido con una marcha más baja).

¡Atención!
Si en una bajada el vehículo se sigue acelerando y el motor se sobrerrevoluciona, este último puede resultar dañado. El conductor debe prestar atención a que el motor no supere el régimen admisible.

Proteção contra excesso de giros do motor
Para proteger o motor e o câmbio, o sistema somente permite mudanças de marcha que forem realizadas dentro dos limites do regime estabelecido pelo fabricante do veículo.

Atenção!
Se durante a circulação for inserida uma pressão de alimentação insuficiente, o câmbio pode ficar em ponto morto, impedindo o fluxo de força e assim deixando não disponível o freio motor. Além disso, ao parar o veículo é possível que o motor desligue. Se não for possível colocar em marcha porque há uma marcha a coplada e não se pode passar para ponto morto devido à pressão de alimentação insuficiente (no display se visualiza "AL"), deve-se alimentar o sistema independentemente dos demais consumos (freio, elementos auxiliares, etc.).
Com o veículo parado, ao ligar a chave e não acionar a partida, no display da transmissão aparecerá CH **5** como diagnóstico do sistema.
O ar comprimido é alimentado a partir do exterior por meio da válvula de enchimento.

Outras indicações:
- Diagnóstico automático do sistema **5** (visualizado com a ignição ativada).

Protección contra sobregiro del motor
Para proteger el motor y el cambio, el sistema electrónico sólo permite cambios de marcha que se realicen dentro de los límites del régimen establecido por el fabricante del vehículo.

¡Atención!
Si durante la circulación se inserta una presión de alimentación insuficiente, el cambio puede quedar en neutro, impidiendo el flujo de fuerza, y no estará disponible el freno motor.
Además, al detener el vehículo es posible que el motor se apague. Si no se puede poner en marcha el motor porque hay una marcha puesta y no se puede pasar a punto muerto debido a que la presión de alimentación no es suficiente (en la pantalla aparece "AL"), debe alimentarse el sistema independientemente de los demás consumos (freno, elementos auxiliares, etc).
Con el vehículo parado, al conectar la llave y no poner en marcha el motor, en el display de la transmisión aparecerá CH **5** como diagnóstico del sistema.
El aire comprimido se alimenta desde el exterior por medio de la válvula de llenado.

Otras indicaciones:
- Diagnóstico automático del sistema **5** (visualizado con el encendido activado).

- "AL" = Perda de ar **6**. O sistema pneumático do câmbio não tem pressão suficiente. Indicação piscando.

Nota:
Se durante a marcha se visualizar "AL", é necessário parar rapidamente o veículo e fazer controlar o sistema.

- **"AP"** = Pedal do acelerador **7**.
  Se aparece essa visualização, deve-se soltar o pedal do acelerador. Se a mensagem não desaparecer, o interruptor do pedal do acelerador está danificado.
  Não se pode continuar circulando!
- **"CL"** = Sobrecarga da embreagem **8**.
  A indicação é visualizada alternando-se com a indicação da marcha inserida.
  Selecionar uma marcha mais baixa.
- **"CW"** = Indicação de desgaste da embreagem **9**. Ao colocar em marcha o motor indica o desgaste da embreagem. Dirigir-se a uma oficina da **Rede de Assistência IVECO** para substituir a embreagem.

- **"AL"** = Pérdida de aire **6**. El sistema neumático del cambio no tiene suficiente presión. Indicación destellante.

Nota: Si durante la marcha se visualiza "AL", hay que detener rápidamente el vehículo y hacer controlar el sistema.

- **"AP"** = Pedal del acelerador **7**.
  Si aparece esta indicación, se debe soltar el pedal del acelerador. Si el mensaje no desaparece, el interruptor del pedal del acelerador está dañado.
  ¡No es posible seguir circulando!
- **"CL"** = Sobrecarga del embrague **8**.
  Se visualiza alternándose con la indicación de la marcha insertada.
  Seleccionar una marcha más baja.
- **"CW"** = Indicación de desgaste del embrague **9**. Al poner en marcha el motor indica el desgaste del embrague. Dirigirse a un taller de la **Red de Asistencia IVECO** para sustituir el embrague.

Função de emergência (LIMP HOME)

1. Advertência de segurança:
- Se trata de uma função de emergência quando fica fora de uso a função de controle automático do sistema. Proceda com cautela!
- Preste especial atenção para garantir a máxima pressão de ar.
- Atenção: observe as reações do veículo.
- Em casos extremos a marcha visualizada não corresponde à realmente inserida.
  Por exemplo, poderia ser visualizada uma marcha adiante enquanto o câmbio está bloqueado em marcha a ré!

2. Uso: Visualização (Monitor): "LH" piscando = passe para a modalidade de emergência!

3. Ativação por parte do motorista.
- Ignição desativada (até que desapareça a indicação visualizada).
- Introduza e gire a chave de ignição.
- Dentro de 5 segundos pressionar o pulsador de ponto morto (N) e mantê-lo pressionado pelo menos 5 segundos; aparecerá a indicação LH no display da transmissão.

4. Indicador "LH" 7
- Modo de emergência ativada.
- Câmbio em ponto morto.
- Embreagem acionada.

5. Indicador "Estado embreagem"
- Barra com seta para cima **8** = embreagem não acoplada.

Función de emergencia (LIMP HOME)

1. Advertencia de seguridad:
- Se trata de una función de emergencia en la que queda fuera de uso de la función de control automático del sistema. ¡Proceda con cautela!
- Preste especial atención a garantizar la máxima presión de aire.
- Atención: observe las reacciones del vehículo.
- En casos extremos la marcha visualizada no se corresponde a la realmente insertada. ¡Por ejemplo, podría visualizarse una marcha hacia delante mientras el cambio está bloqueado en marcha atrás!

2. Uso: Visualización (Monitor): "LH" destellante = ¡pase a la modalidad de emergencia!

3. Activación por parte del conductor.
- Encendido desactivado (hasta que desaparezca la indicación visualizada).
- Introduzca y gire la llave de contacto.
- Dentro de los 5 segundos presionar el pulsador de punto muerto (N) y mantenerlo presionado al menos 5 segundos; aparecerá la indicación LH en el display de la transmisión.

4. Indicador "LH" 7
- Modo de emergencia activada.
- Cambio en punto muerto.
- Embrague accionado.

5. Indicador "Estado embrague"
- Barra con flecha hacia arriba **8** = embrague no engranado

- Barra com seta para baixo **6** = embreagem se acopla ou está acoplada.

6. Funcionamento

- Depois de ativar a ignição de emergência (ver Marcha no modo automático), dar partida no motor.
- Depois de ter dado partida no motor, acionar o pedal do freio e soltá-lo novamente.
- Ativar a embreagem:
  Pressionar a tecla “D” até que seja visualizada a barra com a seta para baixo. Introduzir a marcha desejada.

- Barra con flecha hacia abajo **6** = el embrague se engrana o está engranado.

6. Funcionamiento

- Después de activar el encendido de emergencia (véase Marcha en modo automático), arrancar el motor.
- Después de haber puesto en marcha el motor, accione el pedal del freno y suéltelo nuevamente.
- Activación del embrague: Presionar la tecla “D” hasta que se visualice la barra con la flecha hacia abajo, y proceda a introducir la marcha deseada.

Atenção: o acionamento da embreagem poderia ser produzido tarde ou de improviso.
Se durante a inserção do freio, a embreagem tiver que ser acionada mediante a tecla “D” (por exemplo, arranque em aclive), para poder desativar novamente a embreagem com o acelerador é necessário soltar brevemente o pedal do freio.

Atención: el accionamiento del embrague podría producirse tarde o de improviso.
Si durante la inserción del freno, el embrague debiera ser accionado mediante la tecla “D” (ej. arranque cuesta arriba), para poder desengranar nuevamente el embrague con el acelerador es necesario soltar brevemente el pedal del freno.

Nota: Se o veículo percorre o declive com a marcha inserida, a embreagem é acionada automaticamente.
Desativar a embreagem: Pressionar brevemente a tecla “D” e acionar o acelerador.
Somente é possível mudar de marchas com o veículo parado.

- Saída do modo de emergência.
- Desativar a ignição e esperar até que o indicador se apague.
- Uma vez reiniciado, o sistema se encontrará no modo de funcionamento normal.

Nota: Si el vehículo recorre la bajada con la marcha insertada, el embrague se acciona automáticamente.
Desengranar el embrague: Presionar brevemente la tecla “D” y accionar el acelerador.
Sólo es posible cambiar de marchas con el vehículo detenido, procediendo de la siguiente manera:

- Salida del modo de emergencia.
- Desactivar el encendido y esperar hasta que el indicador se apague.
- Una vez reiniciado, el sistema se encontrará en modo de funcionamento normal.

Função Off Road

Tecla desligada - (posição OFF)
Com a tecla desligada a transmissão do veículo permanece no modo Standard, indicado para rodagens em pistas asfaltadas planas, carregado ou à vazio. Este modo prevalece as baixas rotações e a performance.

Principais características
- Indicado para uso *on-road* .
- Trocas mais suaves e intercaladas em até 3 marchas para *Downshit e Upshift*.
- Prioriza conforto, consumo de combustível e performance para estradas asfaltadas.
- Função *kick-down*.

Tecla ligada - (posição ON)
Uma spia na própria tecla acende indicando sua ativação. Com a tecla ligada a transmissão do veículo assume uma nova programação (*Modo Power*), desenvolvida para rodagens com cargas de elevada solicitação e uso em pistas O*ff road*, assim como terrenos irregulares e íngremes. Este modo prevalece as altas rotações, em baixas velocidades, com altos níveis de torque. Visando força e máximo desempenho do veículo.

Principais características
- Indicado para aplicações nos setores de mineração, madeireiro, construção civil e canavieiro.
- Prioriza a dinâmica do veículo de acordo com o terreno onde se encontra.

Función Off Road

Tecla desactivada – (posición OFF)
Con la tecla desactivada la transmisión del vehículo permanece en modo Standard, indicado para circular en pistas asfaltadas, planas, cargado o en vacío. En este modo prevalecen las bajas revoluciones y la performance.

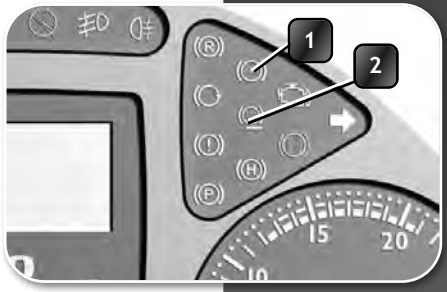
Principales características:
- Indicado para uso *on-road*.
- Cambios más suaves e intercaladas en hasta 3 marchas en *Downshit e Upshift*.
- Prioriza el confort, el consumo de combustible y la performance en calles asfaltadas.
- Función *kick-down*.

Tecla activada – (posición ON)
Un espía en la tecla misma, enciende indicando su activación. Con la tecla activada la transmisión del vehículo asume una nueva programación (*Modo Power*) desarrollada para rodajes con cargas de elevada solicitación y uso en pistas *Off-Road*, así como terrenos irregulares y empinados. En este modo prevalecen las altas revoluciones, en bajas velocidades con altos niveles de torque. El objetivo es la fuerza y el máximo desempeño del vehículo.

Principales características:
- Indicado para aplicaciones en zonas de minería,maderera, construcción civil y caña de azúcar.
- Prioriza la dinámica del vehículo de acuerdo con el terreno donde se encuentra.

- Calibração de embreagem mais robusta com respostas rápidas.
- Partida sempre em 1ª marcha.
- Em altas solicitações as trocas de marchas ocorreram de forma sequencial.
- Função *kick-down*.

Sistema antibloqueio ABS
(opcional)



O sistema ABS permite uma ótima eficiência do freio e controle do veículo. Evita o bloqueio de cada uma das rodas durante a freada independentemente das condições de aderência do solo, e oferece segurança ao motorista para manter a estabilidade e a dirigibilidade do veículo.
O controle do funcionamento ou eventuais anomalias do sistema ABS estão indicados pelos sinalizadores **1** e **2**.

1. Sinalizador ABS do cavalo mecânico (luz amarela): Se acende ao acionar a chave de ignição, apagando-se depois de alguns segundos (somente se o sistema estiver em funcionamento normal).
2. Sinalizador ABS do reboque (luz amarela): Funciona somente se houver um reboque com ABS acoplado. Acende-se ao acionar a chave de partida, apagando-se depois de alguns segundos (somente se o sistema estiver em funcionamento normal). Se o indicador permanecer aceso indicando uma anomalia no ABS do reboque, se apagará quando o veículo superar uma velocidade de 5 a 10 km/h.

- Calibración de embrague más robusta con respuestas rápidas.
- Partida siempre desde la 1º marcha.
- En altas solicitaciones, los cambios de marcha ocurrirán en forma secuencial.
- Función *kick-down*.

Sistema antibloqueo ABS
(opcional)

El sistema ABS permite obtener un frenado óptimo y un perfecto control del vehículo. Evita el bloqueo de cada una de las ruedas durante el frenado independientemente de las condiciones de adherencia del piso, y ofrece seguridad al conductor al mantener éste la estabilidad y la direccionalidad del vehículo. El control del funcionamiento y/o eventuales anomalías del sistema ABS se efectua mediante los indicadores **1** y **2**.

1. Indicador ABS del tractor (luz amarilla): Se enciende al accionar la llave de contacto y arranque, apagándose después de algunos segundos (sólo si el sistema está funcionando correctamente).
2. Indicador ABS del remolque (luz amarilla): Funciona solamente si hay enganchado un remolque con ABS. Se enciende al accionar la llave de contacto y arranque, apagándose después de algunos segundos (sólo si el sistema está funcionando correctamente). Si permaneciera encendido indicando una anomalía en el ABS del remolque, se apagará cuando el vehículo supere una velocidad de 5 a 10 km/h.

Se durante o caminho acidentalmente se desligar o cabo elétrico de união entre o cavalo mecânico e o reboque, o sinalizador não indicará anomalia alguma. Somente depois da parada do veículo, ao tentar ligar o motor novamente, o condutor observará que o sinalizador não acende, o que indica a desconexão mencionada.

Si durante la marcha se desconectara accidentalmente el cable eléctrico de unión entre el tractor y el remolque, el indicador no acusará anomalía, sólo después de una detención temporal del vehículo y al hacer arrancar nuevamente el motor, el conductor observará que el indicador no enciende, lo que le estará indicando la desconexión mencionada.

Advertência! No caso de usar o cavalo mecânico com um reboque sem ABS, é conveniente retirar o cabo de conexão elétrica e guardá-lo em local apropriado. Igual conduta deve-se observar ao circular com o cavalo mecânico sozinho.

Atenção! Quando desmontar as rodas deve-se prestar muita atenção para não danificar os sensores. A distância entre a roda fônica e o sensor não deve ser modificada para não alterar o funcionamento normal do sistema. O acendimento dos sinalizadores luminosos com a chave de contato na posição de pré-partida e por alguns instantes após o arranque do motor não indica nenhuma anomalia, é uma função normal de controle do sistema eletrônico.

¡Advertencia! En caso de usar el camión con un remolque sin ABS, es conveniente retirar el cable de conexión y guardarlo en el porta herramientas. Igual conducta se deberá observar si se circula con el tractor sólo.

¡Atención! Cuando se desmonten las ruedas se debe prestar mucha atención para evitar dañar los sensores. La distancia entre la rueda fónica y los sensores no debe ser modificada, ya que se vería alterado el normal funcionamiento del sistema. El encendido de los señalizadores luminosos con la llave de contacto y arranque en la posición de pre arranque y por algunos instantes después del arranque del motor no indica anomalía, es una función normal de control del sistema.

Importante! No caso de se verificar uma anomalia no sistema ABS, o sistema de freio normal do veículo continuará funcionando satisfatoriamente. Igualmente se recomenda dirigir-se imediatamente à **Rede de Assistência Iveco.**

¡Importante! Si se verifica una anomalía en el sistema de ABS, el frenado normal seguirá funcionando satisfactoriamente. Igualmente se debe concurrir de inmediato a la **Red de Asistencia Iveco.**

Freio de estacionamento e emergência

Para prevenir a integridade física das pessoas, o freio de estacionamento deve ser acionado **obrigatoriamente** nos seguintes casos:

- Ao estacionar o veículo, e sobretudo ao abandoná-lo.
- Ao efetuar a operação de acoplamento do reboque.

Importante! Utilizando-o no primeiro intervalo do curso da alavanca, e **com o veículo em movimento**, pode servir também como **freio de emergência.**

Funcionamento

a) Neste iintervalo, é enviado um sinal um sinal moderado que freia gradualmente as câmaras traseiras do trator, enviando também sinal de freio moderado ao reboque, o qual pode ser usado **em emergência.**

b) Puxando a alavanca e abaixando-a até o fim, a válvula fica travada, atuando instantaneamente os freios traseiros a molas somente do cavalo mecânico. Esta função deve ser utilizada somente com o **veículo parado.** Para desativá-lo basta puxar a alavanca e soltá-la. A mesma vota automaticamente à sua posição inicial.

Freno de estacionamiento y emergencia

Para prevenir la integridad física de las personas, el freno de estacionamiento debe ser accionado **obligatoriamente** en los siguientes casos:

- Al estacionar el vehículo, y sobre todo al abandonarlo.
- Al efectuar la operación de enganche del remolque.

¡Importante! Utilizándolo en el primer tramo del recorrido de la palanca, y **con el vehículo en movimiento**, puede servir además como **freno de emergencia.**

Funcionamiento

a) En este tramo, se envía una señal moderable que frena gradualmente las cámaras traseras del tractor, enviando además señal de freno moderable al remolque, lo cual puede ser usado **en emergencia.**

b) Tirando de la palanca y bajándola hasta el final, la válvula queda trabada, actuando instantáneamente los frenos traseros a resortes sólo del tractor. Esta función debe ser utilizada sólo con el **vehículo detenido.** Para desactivarlo, basta con tirar la palanca y soltarla. Ésta vuelve automáticamente a su posición inicial.

Freio do reboque

Mediante a alavanca indicada, é enviado um sinal um sinal moderado somente para o reboque, o qual serve para corrigir sua trajetória quando se observa pelos retrovisores movimentos laterais do equipamento, por exemplo; por causa de pisos escorregadios.

Freno del remolque

Mediante la palanca indicada, se envía una señal moderable sólo al remolque, lo cual sirve para corregir su trayectoria cuando se advierten por los retrovisores desplazamientos laterales del equipo, por ejemplo a causa del pavimento resbaladizo.

Programador de velocidade
Cruise Control

Este sistema mantém automaticamente a velocidade do veículo sem a necessidade de utilizar o pedal do acelerador.
Se a velocidade do veículo aumenta em mais de 2 km/h em relação ao regulado (por exemplo, circular em declive), o freio motor é ativado automaticamente para retardar o veículo e manter a velocidade estabelecida.
Se aumentar mais de 4 km/h, também o Intarder é ativado (se o mesmo estiver instalado).

Programador de velocidad
Cruise Control

Este sistema mantiene automáticamente la velocidad del vehículo sin necesidad de utilizar el pedal del acelerador.
Si la velocidad del vehículo tiende a
aumentar en más de 2 km/h con respecto a la velocidad que se programó, se activa automáticamente el freno motor que "ralentiza" el vehículo y mantiene la velocidad programada.
Los vehículos provistos de Intarder también retardan la marcha en caso de aumentar más de 4 km/h el límite establecido.

O Cruise Control não deve ser utilizado com trânsito intenso nem em percursos (por exemplo, montanha) nos quais é necessário variar constantemente a velocidade. Seu funcionamento é ativado se forem satisfeitas as seguintes condições:

- Alavanca do freio motor/Intarder não ativada.
- Veículo em movimento com marcha acoplada.
- Velocidade do veículo superior a 20 km/h.
- Pedal do freio sem pisar.
- Desativado o freio do reboque.

Comando Resume

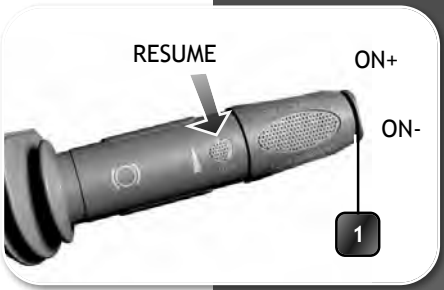
O comando Resume é ativado pelo botão indicado na figura.

No se debe utilizar el *Cruise Control* en condiciones de tránsito intenso ni en caminos sinuosos que requieran variación constante de velocidad. Su funcionamiento es válido en las siguientes condiciones:

- Palanca de freno motor/Intarder desactivada.
- Vehículo en movimiento con una marcha engranada.
- Conducción a una velocidad superior a los 20 km/h.
- Pedal de freno suelto.
- Freno remolque desactivado.

Mando Resume

El mando Resume se activa a través del botón señalado en la ilustración.



Tecla 1 / Botão 1	Regulación de la velocidad del vehículo / Regulagem da velocidade do veículo
ON+	Aumento de la velocidad / Aumento de velocidade
ON-	Reducción de la velocidad / Redução de velocidade
RESUME	Selecciona la última velocidad memorizada / Seleciona a última velocidade memorizada
OFF	Cancela la regulación de la velocidad / Cancelamento regulagem de velocidade

Se o pedal de freio (*), o freio motor, o freio do reboque ou o *kick-down* for acionado, a regulagem é desativada.
O limite máximo de velocidade é memorizado no programa que contém o módulo eletrônico de controle, e é invariável.

1. A tecla **ON+** realiza as seguintes funções:
a) Se a tecla é pulsada duas vezes ativa a função, e mantém a velocidade estabelecida nesse momento pelo pedal do acelerador. A partir desse instante, pode-se soltar o acelerador e o veículo manterá a velocidade de cruzeiro escolhida.
b) Com a função já ativada, serve para incrementar a velocidade do veículo sem ter que utilizar o pedal do acelerador. (ver *Tip Function*).

2. A tecla basculante **ON-** realiza as seguintes funções: Com a função ativada, serve para reduzir a velocidade do veículo.

3. Acionando uma vez o modo RESUME (pressionando o botão)a função é ativada. Como resultado, logo após colocar o motor em marcha, regula a velocidade ao último valor configurado, caso seja compatível com a marcha engatada.

La regulación puede desactivarse de múltiples maneras. Basta con accionar el pedal de freno (*), el freno motor, el freno de remolque o el *kick-down* para que la programación se interrumpa. El límite de velocidad seleccionado, es memorizado por el programa que contiene el módulo *cruise control* y se mantiene invariable.

1. La tecla **ON+** (ubicada en el extremo basculante de la palanca derecha) realiza las siguientes funciones:
a) Al pulsar dos veces, se activa la función que mantiene el régimen de velocidad establecido en ese momento a través del pedal del acelerador. Luego se puede soltar el pedal ya que el vehículo mantendrá la velocidad crucero.
b) Una vez activado, sirve para aumentar la velocidad del vehículo sin necesidad de accionar el pedal de acelerador (ver *Tip Function*).

2. La tecla **ON-** con el comando activado sirve para reducir la velocidad del vehículo.

3. Accionando una vez el modo RESUME (presionando el botón), la función se activa. A consecuencia, una vez puesto en marcha el motor, se regula la velocidad del vehículo al último valor configurado, siempre que sea compatible con la marcha engranada.

4. Acionando outra vez **RESUME**, desativa-se e desconfigura o valor.

5. Acionando novamente **RESUME**, a velocidade estabelecida é gravada para uma nova utilização.

6. **Função *Tip***
Pulsando brevemente a tecla **ON+** ou **ON-**, a velocidade do veículo varia em 2 km/h (por exemplo, com uma velocidade de 60 km/h, se for pulsada três vezes a tecla **ON+** a velocidade será de 66 km/h ou de 54 km/h se for pulsada três vezes a tecla **ON-**.

7. Função *Ramp*
Mantendo-o pulsado, a velocidade varia continuamente.

(*) Numa descida, ao superar em 2 km/h a velocidade limite preestabelecida pelo *Cruise Control*, é ativado automaticamente o freio motor. Ainda assim, se a velocidade continuar aumentando, é possível utilizar o freio de serviço ou freio de reboque sem desativar o sistema *Cruise Control*.

4. Accionando otra vez el modo **RESUME**, se desactiva y des configura la memoria.

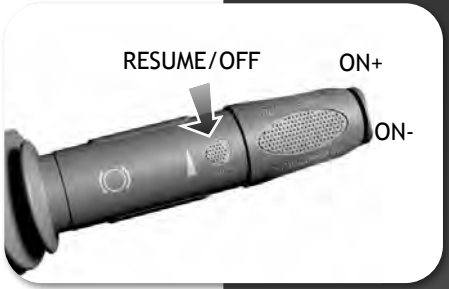
5. Accionando nuevamente **RESUME**, la velocidad establecida es grabada para una nueva utilización.

6. Función *Tip*
Pulsando brevemente la tecla **ON+** u **ON-**, la elocidad del vehículo variará en 2 km/h (de modo que con una velocidad de 60 km/h, si es pulsada 3 veces la tecla **ON+** la velocidad ascenderá a 66 km/h, y si es pulsada 3 veces la tecla **ON-** la velocidad descenderá a 54 km/h).

7. Función *Ramp*
Manteniendo la tecla pulsada, la velocidad varía continuamente.

(*) En un descenso, al superar en 2 km/h la velocidad límite preestablecida por el *Cruise Control*, se activa automáticamente el freno motor. Si aún así la velocidad siguiera aumentando, es posible la utilización del freno de servicio o del freno de remolque sin que por ello se desactive el *Cruise Control*.

Desativação do cruise control



O sistema desativa-se:
1. Manualmente, acionando RESUME.
2. Automaticamente, quando acionado o pedal do freio, o freio motor, por mais de 3 segundos, o freio do reboque, ou quando as rpm. do motor chegarem ao setor "fora de regime" (veja página 116).
3. Automaticamente, ao acionar o pedal do acelerador para realizar uma ultrapassagem cuja velocidade seja maior que a velocidade de cruzeiro preestabelecida, e a manobra demorar mais que os 30 segundos.

O sistema também desativa-se ao retirar a chave de contato.

Restabelecimento da função

- Depois da desativação, é possível reativar a função para a última velocidade de cruzeiro selecionada, acionando RESUME.
- Se o sistema desativar-se por causa de uma ultrapassagem cuja velocidade supere a velocidade de cruzeiro preestabelecida, e que não demore mais que 30 segundos, a função será reativada automaticamente para a última velocidade selecionada ao soltar o pedal do acelerador.

Advertência: Na modalidade *Ramp Function* a tela representa a velocidade efetiva do veículo, e o valor programado será o valor atual no momento de soltar a tecla. A indicação desaparece em 10 segundos.

Desactivación del cruise control

El sistema se desactiva:
1. Manualmente, accionando RESUME.
2. Automáticamente, accionando el freno de servicio, el freno motor, por más de tres segundos, el freno de remolque, o al llegar al sector "fuera de régimen" en el cuenta revoluciones del motor (ver página 116).
3. Automáticamente, al accionar el pedal del acelerador para realizar un sobrepaso cuya velocidad supere a la de crucero preestablecida, y que la maniobra supere los 30 segundos. El sistema también se desactiva al sacar la llave de contacto.

Restablecimiento de la función

- Después de la desactivación se puede restablecer la última velocidad de crucero seleccionada, accionando RESUME.
- Si el sistema se desactivase por haber efectuado un sobrepaso cuya velocidad superó a la de crucero pre-establecida, y la maniobra no superó los 30 segundos, la función se reactivará automáticamente a la última velocidad seleccionada al soltar el pedal de acelerador.

Advertencia: En la modalidad *Ramp Function* se muestra en la pantalla la velocidad efectiva del vehículo, y el valor programado será el valor actual al momento de soltar la tecla. La indicación desaparece a los 10 segundos.

Limitador de velocidade

Speed Limiter **(Função ativa a partir de 20km/h até a velocidade máxima do veículo).**

Permite ativar uma limitação de velocidade mais baixa que a estabelecida para o veiculo (120km/h). O acionamento da função é com o botão SL indicado na figura.

Advertências:

- O Cruise Control somente funciona se a velocidade programada é inferior ou igual à programada no limitador de velocidade.
- Em um período de 3 segundos é possível realizar uma regulagem fina do valor Speed Limiter mediante a tecla ON+/ON- situada na extremidade da alavanca multifunção direita.

Limitador de velocidad

Speed Limiter **(Función activa a partir de 20km/h hasta la velocidad máxima del vehículo).**

Esta función permite configura un límite de velocidad mas bajo que el establecido de fábrica para el vehículo (120km/h). El botón de accionamiento de SL es el indicado en la figura.

Advertencias:

- El Cruise Control sólo funciona si la velocidad programada es inferior o igual a la programada en el limitador de velocidad.
- En un período de 3 segundos es posible realizar una regulación fina del valor Speed Limiter mediante la tecla ON+/ON- situada en el extremo de la palanca multi función derecha.

Condução com reboque

Antes de efetuar o engate
- Controle o bom estado do gancho do reboque e sua fixação ao chassi.
- Fixe (calce) as rodas traseiras do reboque.
- Adapte a altura do cambão do reboque ou do pino do semirreboque à altura correspondente ao gancho do reboque.
- Ao efetuar o engate, é aconselhável que o eventual ajudante não permaneça entre o veiculo e o reboque.

Depois de efetuado o engate
- Comprove que o engate tenha sido efetuado de forma correta.
- Efetue as conexões pneumáticas e elétricas.
- Controle o funcionamento dos freios e das luzes.

Durante a marcha
- Atue com prudência ao arrastar um reboque.
- Não supere jamais o limite de peso máximo autorizado.
- Respeite as velocidades máximas permitidas.
- Evite parar numa descida. Se por alguma razão tiver que fazê-lo, assegure-se do bom funcionamento do freio de estacionamento; deve ser capaz de manter parado o tandem caminhão + reboque carregado. Mesmo assim recomenda-se a utilização de calços apropriados.

Conducción con remolque

Antes de efectuar el enganche
- Compruebe el buen estado del gancho de arrastre y su fijación al bastidor.
- Fije el equipo a acoplar con calzas apropiadas en las ruedas posteriores.
- Adapte la altura de la lanza del remolque o el perno de enganche del semirremolque, a la altura correspondiente del gancho de arrastre.
- Al efectuar el enganche, cerciórese de que el eventual ayudante no permanezca entre el vehiculo y el equipo a enganchar.

Después de efectuado el enganche
- Compruebe que el acoplamiento sea el correcto.
- Efectúe las conexiones neumáticas y eléctricas.
- Controle el funcionamiento de los frenos y de las luces.

Durante la marcha
- Actúe con prudencia al arrastrar un equipo.
- No supere jamás el peso máximo autorizado.
- Respete las velocidades máximas permitidas.
- Evite detenerse en una pendiente. Si tuviera que hacerlo, asegúrese del funcionamiento del freno de estacionamiento; debe ser capaz de mantener el tandem camión + remolque a plena carga. Aún así, se recomienda el uso de calzas apropiadas.

Condução ecológica, segura e econômica

1. Evite aquecer o motor com o veículo parado, pois é recomendável rodar o primeiro quilômetro em baixa velocidade, para que todos os componentes do trem de força atinjam a temperatura ideal de trabalho.
2. Procure utilizar a marcha que mantenha o regime do motor na faixa econômica do conta-giros (veja instruções na página 116).
3. Verificar as condições do trânsito. Se for necessário atravessar uma região urbana, procure evitar nos horários de pico.
4. Evite dentro do possível parar completamente o veículo. Arrancar com o caminhão parado é um dos momentos de maior consumo.
5. Em grandes declives evite que o motor supere o regime máximo de rotações, através da utilização da marcha correta e utilização do freio motor. Desta forma também se evitará o aquecimento excessivo dos freios e desgaste inútil dos mesmos.
6. Faça as curvas com o raio de giro adequado, desta forma se evitará correções bruscas. Manuseando o volante de forma suave e uniforme se evitará um trabalho excessivo dos pneus, o que significa um menor desgaste dos mesmos e economia de combustível.
7. É muito importante o uso dos pneus autorizados pelo fabricante, além de mantê-los calibrados com a pressão correta. Uma pequena perda de pressão nos pneus pode significar aumento considerável no consumo de combustível.

Conducción ecológica, segura y económica

1. Evite calentar el motor con el vehículo parado, es recomendable hacer el primer kilómetro en baja velocidad. Con ello logrará que toda la cadena cinemática tome progresivamente la temperatura ideal de trabajo.
2. Procure utilizar la marcha que mantenga el funcionamiento del motor en el régimen económico del cuentarrevoluciones (ver instrucciones en página 116).
3. Verifique las condiciones del tránsito. Si tiene que atravesar una zona urbana, procure hacerlo fuera de los horarios pico.
4. Evite dentro de lo posible detener completamente el vehículo. Arrancar el camión parado es uno de los momentos de mayor consumo.
5. En largos descensos evite que el motor supere el régimen máximo de rotaciones. Esto se logra con la selección exacta del cambio y utilizando el freno motor. Además de esta forma evitará someter los frenos a calentamiento excesivo y desgaste inútil.
6. Tome las curvas con el radio de giro adecuado, de esta forma se evitarán correcciones bruscas. Llevando el volante de manera suave y uniforme se evitará un trabajo inútil de los neumáticos, lo cual significa un menor desgaste de los mismos y economía de combustible.
7. Es muy importante el uso de los neumáticos autorizados por el fabricante y mantener la presión de inflado correcta. Una pequeña pérdida de presión de los mismos puede significar un apreciable aumento en el consumo de combustible.

8. Escolha um equipamento (reboque) se possível de desenho baixo e aerodinâmico. A diminuição da resistência ao ar é um dos fatores mais importantes no consumo de combustível. O uso de defletores é aconselhável para evitar as turbulências e melhorar o fator aerodinâmico de qualquer equipamento.
9. Evite as acelerações a fundo e as freadas bruscas, um manejo "tranquilo" significa economia de energia e menor desgaste nos componentes mecânicos.
10. **Respeite as cargas máximas!** Sobrecarregar seu veículo significa um desgaste prematuro do mesmo, além de desrespeito às leis de trânsito, gerando prejuízo econômico.

Com a observação destes simples conselhos você conseguirá uma utilização racional do veículo com os seguintes benefícios:
- Redução do consumo de combustível.
- Diminuição da emissão de gases e de ruído.
- Diminuição de desgastes dos componentes, principalmente pneus e freios.
- Condução segura, com menos possibilidade de acidentes.
- Máximo aproveitamento dos serviços, com as vantagens econômicas que isso significa.

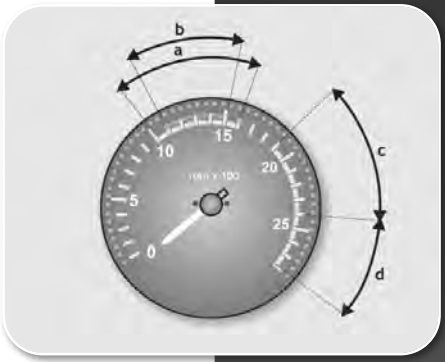
8. Elija un equipo (acoplado) en lo posible de diseño bajo y aerodinámico. La resistencia al avance que opone el aire es un factor importante en el consumo de combustible. El uso de carenados apropiados es aconsejable para evitar las turbulencias y mejorar el factor aerodinámico de cualquier equipo.
9. Evite las aceleraciones a fondo y las frenadas bruscas, un manejo "tranquilo" significa economía de energía, menor desgaste de los órganos mecánicos y un beneficio económico.
10. **¡Respete las cargas máximas!** Sobrecargar su vehículo significa un desgaste prematuro del mismo y también un incumplimiento de las leyes de tránsito. Ambas cosas significan perjuicio económico.

Con la observación de estos simples consejos usted logrará un empleo racional del vehículo con los siguientes beneficios:
- Reducción del consumo de combustible.
- Disminución de emisiones gaseosas y sonoras.
- Disminución de desgaste de los componentes, principalmente neumáticos y frenos.
- Conducción segura con menos posibilidades de accidentes.
- Máximo aprovechamiento de las prestaciones, con las ventajas económicas que ello significa.

Conta-giros do motor

a) Setor verde (regime normal), 1.000 a 1.600 rpm.
b) Setor verde (regime econômico), 1.100 a 1.500 rpm.
c) Setor amarelo (regime máximo), 1.900 a 2.400 rpm.
d) Setor vermelho (fora de regime), 2.400 a 2.800 rpm. (*)

(*) Nesta condição, se estiver ativado o *Cruise Control*, o mesmo desativa-se automaticamente.



Não trabalhe nunca nos regimes do setor vermelho.

Cuentarrevoluciones del motor

a) Sector verde (régimen normal), 1.000 a 1.600 rpm.
b) Sector verde (régimen económico), 1.100 a 1.500 rpm.
c) Sector amarillo (régimen máximo), 1.900 a 2.400 rpm.
d) Sector rojo (fuera de régimen), 2.400 a 2.800 rpm. (*)

(*) En esta condición, si estuviera activado el *Cruise Control*, el mismo se desactivaría automáticamente.

No trabaje nunca en los regímenes del sector rojo.

Controles a Cargo del Usuario
Controles a Cargo do Usuário

Adquirir familiaridade com algumas operações de controle e de comprovação simples é sumariamente importante.
Não considere estas operações como uma rotina enfadonha. Delas depende garande parte do perfeito funcionamento do seu veículo. Uma boa manutenção preventiva permite ajudar de forma decisiva a manutenção programada prevista pela **Rede de Assistência Iveco**, economizando tempo e inconvenientes. Lembre-se além disso de consultar os manuais anexos (bancos, quinta roda, rádio, etc.).

Atenção! Em caso de fumaça anormal no escapamento, como primeira medida verifique se há combustível suficiente no reservatório.
A seguir comprove se o filtro de combustível foi substituído conforme o plano de manutenção; no caso de dúvida, substituí-lo. Se o problema continuar, dirija-se a um **Posto de Assistência Iveco** para o controle do sistema de alimentação de combustível.
Em caso de ruídos no cabeçote do motor, dirija-se a um **Posto de Assistência Iveco** para controle e eventual regulagem de válvulas.

Adquirir familiaridad con algunas operaciones de control y de comprobación sencillas es sumamente importante.
No considere como una rutina aburrida estas operaciones, de ellas depende gran parte del funcionamiento perfecto de su vehículo. Un buen mantenimiento preventivo de su parte, permite ayudar de forma decisiva al mantenimiento programado previsto por la **Red de Asistencia Iveco**, haciéndole ahorrar tiempo e inconvenientes.
Consulte también los manuales anexos que se entregan con la dotación del vehículo (asientos, quinta rueda, radio, etc.).

¡Atención! En caso de humos anómalos por el escape, como primera medida verifique si hay suficiente combustible en el depósito.
A continuación verifique si el filtro de combustible fue sustituido de acuerdo al plan de mantenimiento, en caso de duda sustitúyalo. Si el problema persiste, diríjase a un **Taller de Asistencia Iveco** para controlar el sistema de alimentación de combustible.
En caso de ruido (golpeteo) del motor, diríjase a un **Punto de Asistencia Iveco** para controlar y eventualmente regular la luz de válvulas.

Antes de cada viagem

1. Óleo do motor.
2. Água do motor.
3. Líquido do limpador de para-brisa.
4. Purgadores de ar.
5. Filtro de ar.

Cada semana

6. Pré-filtro do diesel.
7. Direção hidráulica.
8. Purgadores de ar.
9. Filtro secador de ar comprimido (APU).
10. Baterias.
11. Macaco.
12. Indicador luminoso de cabine destravada.
13. Pneus.

Cada seis meses

14. Filtro antipoluição.
15. Depósito de ARLA 32.

Antes de cada viaje

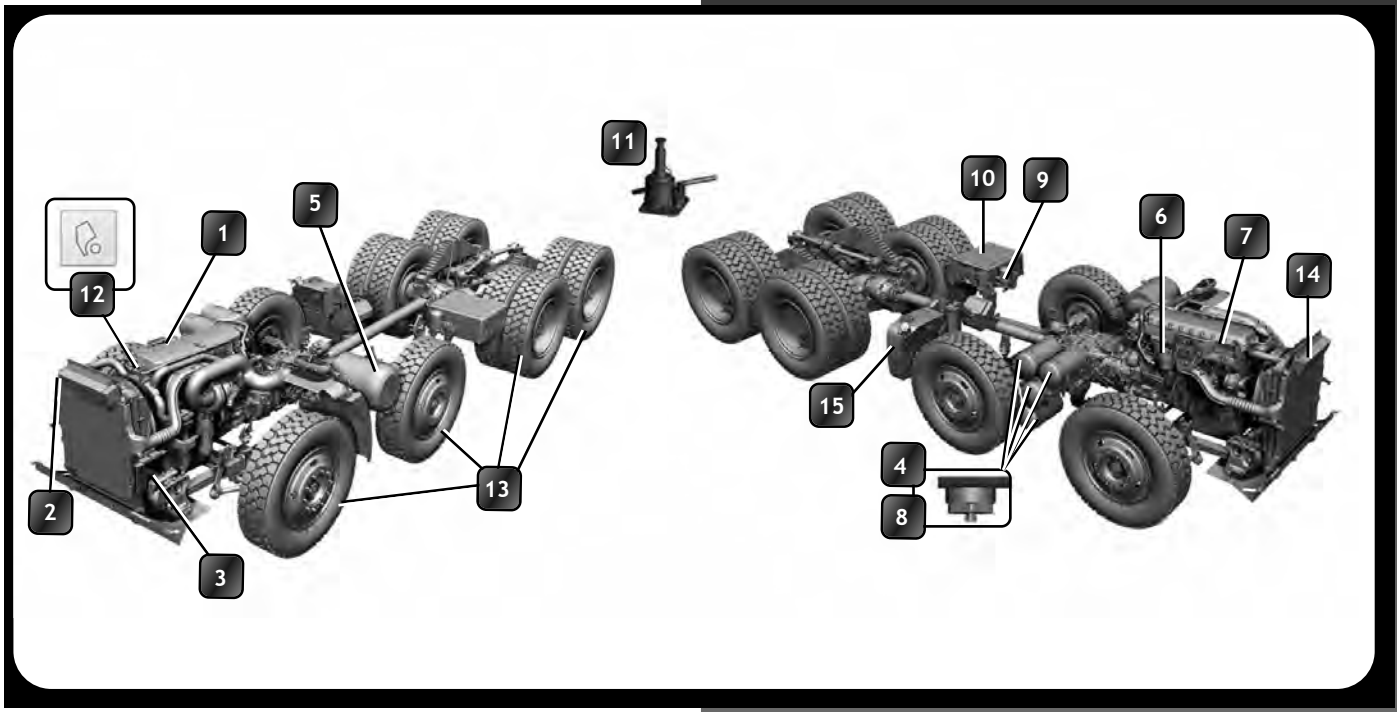
1. Aceite del motor.
2. Agua del motor.
3. Líquido del lavaparabrisas.
4. Purgadores de aire.
5. Filtro de aire.

Cada semana

6. Prefiltro de combustible.
7. Dirección hidráulica.
8. Purgadores de aire.
9. Filtro secador del aire comprimido (APU).
10. Baterías.
11. Gato.
12. Indicador luminoso de cabina destrabada.
13. Neumáticos.

Cada seis meses

14. Filtro antipolución.
15. Depósito de ARNOX 32.


11
10
9
6
7
14
1
5
12
15
4
8
2
13
3

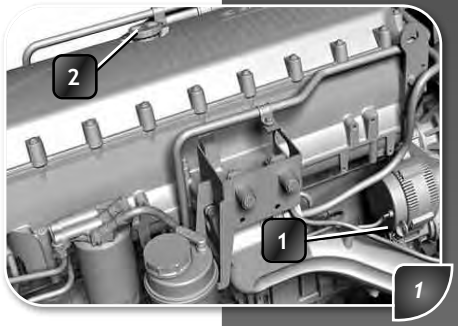
Abertura da grade dianteira

Levante a grade segurando-a pelos pontos indicados.

Atenção! O basculamento da cabine deve ser feito exclusivamente com a grade aberta.

Antes de cada viagem

1. **Óleo do motor**
   Verifique por meio da tela 5 (página 45):
- Nível do óleo. Faça-o com o veículo estacionado em um terreno plano e horizontal, e o motor deve ter sido desligado pelo menos 30 minutos antes. Lembrar que a indicação na tela é somente indicativa. A forma mais segura para verificar de maneira exata o nível de óleo é por meio da vareta de controle.
- Pressão do óleo.



Reposição do óleo do motor

Se a indicação da tela e a posterior confirmação com a vareta **1** indicam nível baixo, reabastecer pelo bocal **2.**

Apertura de la parrilla anterior

Levante la parrilla tomándola de los puntos indicados.

¡Atención! El basculamiento de la cabina se efectúa sólo con la parrilla abierta.

Antes de cada viaje

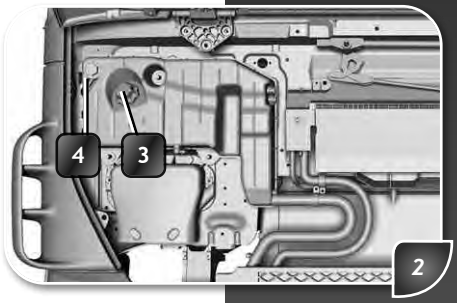
1. **Aceite del motor**
   Compruebe mediante la pantalla 5 (página 45):
- Nivel del aceite. Hágalo con el vehículo en un terreno plano y horizontal, y 30 minutos después de haber parado el motor. Recuerde que la indicación en la pantalla es sólo indicativa. La forma más segura para controlar exactamente el nivel de aceite, es por medio de la varilla de control.
- Presión del aceite.

Reposición del aceite del motor

Si la indicación de la pantalla y la posterior confirmación con la varilla **1** indican nivel bajo, reabastecer por la boca **2.**

2. **Líquido refrigerante**
Controle o nível, deve estar entre as referências MÁX e MIN. Se for necessário, complete pelo bocal **3**.

O tampão **3** deve estar sempre bem apertado, o tampão **4** não deve ser manipulado pelo usuário.



2. **Líquido refrigerante**
Controle el nivel, debe estar entre las marcas MAX y MIN del depósito. Si fuera necesario, complete por la boca **3**.

El tapón **3** debe estar siempre apretado a fondo, el tapón **4** no debe ser manipulado por el usuario.

Atenção! Se for necessário drenar total ou parcialmente o líquido do sistema de arrefecimento, para completá-lo novamente, siga as seguintes recomendações:

- Gire completamente à direita o mando 1 (página 66).
- Introduza o líquido de forma lenta (50 litros em aproximadamente 10 minutos); sem colocar a tampa (bocal **3**), faça o motor funcionar por 5 minutos em marcha lenta, depois desligue-o.
- Verifique o nível. Se for necessário, complete até a marca MAX, coloque a tampa e aperte-a, repita a verificação com o motor quente.

¡Atención! Si fuera necesario vaciar total o parcialmente el sistema de refrigeración, al efectuar nuevamente el llenado se deben tomar las siguientes precauciones:

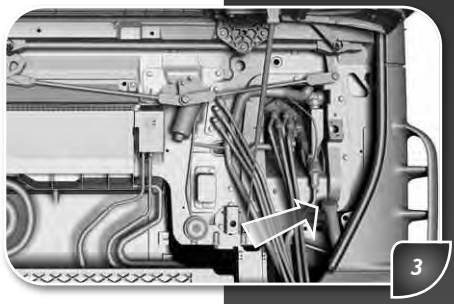
- Gire completamente a la derecha el mando 1(66).
- Introduzca el líquido en forma lenta, (50 litros. en aproximadamente 10 minutos), sin colocar la tapa de la boca **3**, arranque el motor dejándolo en régimen mínimo 5 minutos, luego deténgalo.
- Verifique el nivel. Si fuera necesario, agregue líquido hasta la marca "MAX", coloque la tapa, apriétela a fondo y repita la verificación con el motor caliente.

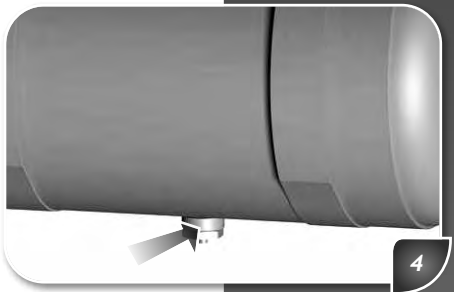
3. **Líquido do lavador de para-brisa**
   Controle o nível, se for necessário complete com água e "Tutela Professional SC35". Verifique se as tubulações não estão obstruídas e, se necessário, limpe os esguichos com uma agulha.

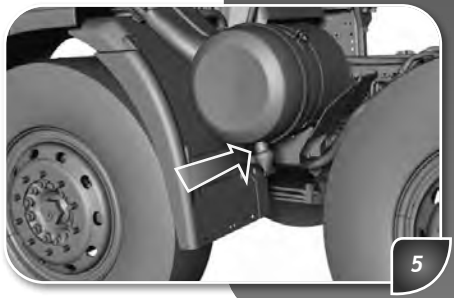
4. **Tanques de ar**
   Drene a condensação acionando em cada um deles o dispositivo indicado.

5. **Filtro de ar**
   Verifique as condições e o correto funcionamento da válvula ejetora de pó indicada na figura.

Além disso, verifique:
- O funcionamento dos freios de serviço, de estacionamento e do freio do motor.
- O funcionamento das luzes, dos sinalizadores e do limpador de para-brisa.
- As condições dos pneus.
- O estado do dispositivo de indicação de obstrução do filtro de ar.
- As condições do gancho de reboque ou a quinta roda (conforme corresponda).


3


4


5

3. **Líquido lava vidrios**
   Controle el nivel, si fuese necesario agregue una mezcla de agua y "Tutela Professional SC35". Controle que los tubos no estén obstruídos, de ser necesario, limpie con una aguja los eyectores.

4. **Tanques de aire**
   Purgue la condensación accionando en cada uno de ellos el dispositivo indicado.

5. **Filtro de aire**
   Verifique el estado y el correcto funcionamiento de la válvula eyectora de polvo indicada en la figura.

Compruebe además:
- El funcionamiento de los frenos de servicio, de estacionamiento, y del freno motor.
- El funcionamiento de las luces, de los señalizadores y del limpiaparabrisas.
- Las condiciones de los neumáticos.
- El estado del sensor para indicación de saturación del filtro de aire.
- El estado del gancho de remolque o la quinta rueda (según corresponda).

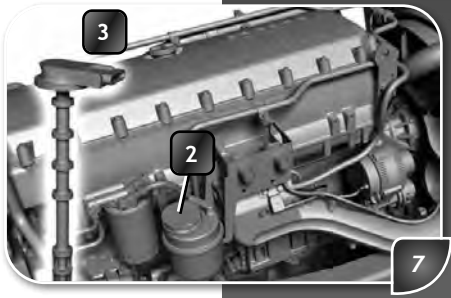
Cada semana

6. **Pré-filtro de combustível**
   Drene a água acumulada através do parafuso **1**.

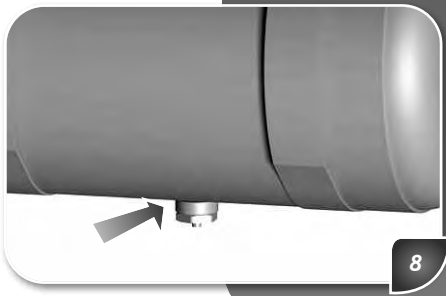
7. **Direção hidráulica**
   Tire o tampão **2** do depósito e verifique se, com o motor em marcha lenta e as rodas em direção retilínea, o nível do óleo chega à marca de referência superior da vareta de controle **3**. Com o motor desligado e as rodas em posição retilínea, o nível do óleo deve superar em 1 ou 2 cm a marca de referência superior da vareta de controle. Se for necessário, complete o nível.

8. **Tanques de ar**
   Drene a condensação acionando em cada um deles o dispositivo indicado.

6



7


8

Cada semana

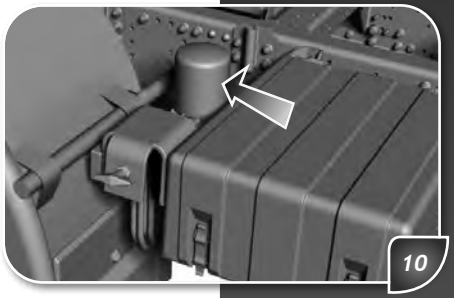
6. **Pre filtro de combustible**
   Vacíe el agua que se pudiera haber acumulado desenroscando el tapón **1**.

7. **Dirección hidráulica**
   Quite el tapón **2** del depósito y verifique que, con el motor en marcha lenta y las ruedas en dirección rectilínea, el nivel del aceite llegue a la marca de referencia superior de la varilla de control **3**. Con el motor parado y las ruedas en posición rectilínea, el nivel del aceite debe superar en 1 ó 2 cm la marca de referencia superior de la varilla de control. Si es necesario, restablezca el nivel.

8. **Tanques de aire**
   Purge la condensación accionando en cada uno de ellos el dispositivo indicado.

9. **APU (AIR PROCESS UNIT)**
Unidade integral que contém um filtro de secador de ar e uma válvula de 4 vias.
Controle do filtro secador de ar:

- Acionando a válvula de drenagem do tanque mais próximo, verifique se o filtro secador não está saturado. Isto é possível a partir do momento que se notar saída de água junto com o ar.
- Se começarem a aparecer rastros de umidade, deve-se efetuar a drenagem com maior frequência. Se nas vezes seguintes não aparecer mais água significa que houve re generação do filtro. Caso contrário, o filtro deverá ser substituído pois está saturado pela ação de óleo, impurezas, depósitos de carbono, etc.
- Se durante essas drenagens notar-se uma mistura de água e óleo significa que no compressor provavelmente houve perda de óleo. Nesse caso, deverá ser substituído o filtro e ser feita uma revisão no compressor.

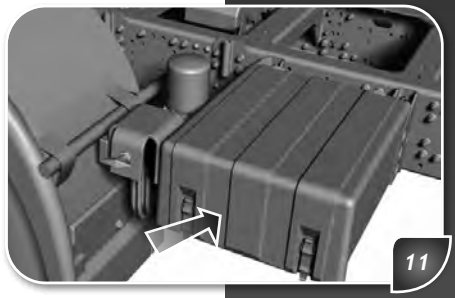

10

9. **APU (AIR PROCESS UNIT)**
Unidad integral que contiene un filtro secador de aire y una válvula 4 vías.
Control del filtro secador de aire:

- Accionando la válvula de purga del tanque más próximo, verifique si el filtro secador funciona correcta-mente. En tal caso, el aire del depósito debe salir sin rastros de agua de condensación.
- Si comienzan a aparecer signos de humedad, se debe efectuar el control en intervalos más cortos. Los rastros de humedad desaparecerán rápidamente en cuanto se regenere el funcionamiento del granulado del filtro. Si ello no se produce, hay que cambiar el cartucho, pues está saturado debido a la acción de aceite, depósitos de carbono y suciedad en general.
- Si durante los controles se nota que de los depósitos sale una mezcla de aceite y agua, significa que el compresor probablemente esté perdiendo aceite. En tal caso, además de cambiar el cartucho del filtro secador, se deberá revisar el compresor.

10. **Baterias**
As baterias utilizadas pela Iveco são livres de manutenção.

Nota: Se não for utilizar o veículo por um período longo, é aconselhável desligar as baterias.



10. **Baterías**
Las baterías utilizadas por Iveco no requieren mantenimiento.

Nota: Si no se emplea el vehículo durante un largo tiempo, es aconsejable desconectar las baterías.

Compromisso Iveco com a Qualidade

Prefira sempre accesórios especificados pela IVECO
Tanto o veículo como os equipamentos nele instalados consomen energia da bateria quando desligados, é o denominado "consumo em Stand by". Como a bateria possui um limite máximo de consumo para garantir a partida do motor, deve-se dimensionar o consumo dos equipamentos ao limite de consumo da bateria.

Advertência! Para asegurar a qualidade e o perfeito funcionamento do veículo, recomendamos instalar somente acessórios especificados pelo Iveco, à disposição na **Rede de Assistência Iveco**. A instalação de rádios, alarmes, rastreadores ou qualquer outro acessório eletrônico não especificados poderá ocasionar consumo excessivo de carga da bateria, podendo provocar o não funcionamento do veículo e a perla da garantía.

Compromiso Iveco con la Calidad

Prefiera siempre accesorios especificados por IVECO
Tanto el vehículo como los equipamientos en él instalados consumen energía de la batería cuando están desconectados, es el denominado "consumo en stand-by". Como la batería posee un límite máximo de consumo para garantizar el arranque del motor, se debe dimensionar el consumo de los equipamientos al límite del consumo de la batería.

Advertencia! Para asegurar la calidad y el perfecto funcionamiento del vehículo, recomendamos instalar solamente accesorios especificados por IVECO, a disposición en la **Red de Asistencia IVECO.** La instalación de radios, alarmas, rastreadores o cualquier otro accesorio eléctrico no especificado, podrá ocasionar un consumo excesivo de la carga de batería, pudiendo impedir el funcionamiento del vehículo y la pérdida de la garantía

11. **Macaco**
Faça-o funcionar sem carga a fim de mantê-lo sempre eficiente. Para as normas de controle e manutenção, atenha-se às indicações da documentação fornecida pelo fabricante do macaco. O mesmo está localizado atrás do banco do motorista.

12

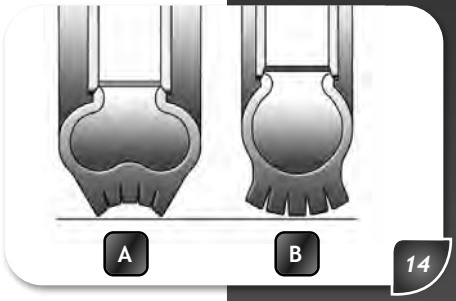
11. **Gato**
Hágalo funcionar en vacío con el fin de mantenerlo siempre eficiente. Para las normas de control y mantenimiento aténgase a las indicaciones suministradas por el fabricante. El mismo se encuentra detrás del asiento del conductor.

12. **Trava cabine**
Controle o funcionamento do indicador luminoso no monitor.

13

12. **Traba cabina**
Controle el funcionamiento del indicador luminoso en el monitor.

13. **Pneus**
Controle o estado de desgaste e a pressão (incluindo o sobressalente). O controle deve ser realizado com os pneus frios. Ao usar o veículo, é normal que a pressão dos pneus aumente. Se for necessário controlar a pressão com os pneus quentes, tenha em consideração que os valores serão de aproximadamente +0,5 bar (+7,25PSI) em relação ao valor prescrito.



14

13. **Neumáticos**
Controle el estado del desgaste y la presión (incluyendo la rueda auxiliar). El control debe realizarse con los neumáticos fríos. Al rodar el vehículo, es normal que la presión de los neumáticos aumente. Si fuese necesario controlar la presión con los neumáticos calientes, tener en cuenta que los valores serán de aproximadamente + 0,5 bar (+7,25 PSI) en relación al valor prescripto.

Lembre-se que a estabilidade do veículo também depende de uma correta calibragem da pressão dos pneus.

Se a pressão estiver baixa, os pneus tendem a desgastar-se na parte externa da banda de rodagem (fig. **14A**).
Se a pressão for excessiva, os pneus se desgastarão na parte central (fig. **14B**).

Uma pressão excessivamente baixa provoca superaquecimento dos pneus, com possibilidade de graves danos aos mesmos.

Para melhor durabilidade dos pneus, é recomendado realizar o balanceamento, alinhamento e rodízios de pneus a cada 10.000 km rodados.

Recuerde que la estabilidad del vehículo también depende de una correcta calibración de la presión de los neumáticos.

Si la presión es baja, los neumáticos tienden a desgastarse en la parte externa de la banda de rodamiento (fig. **14A**). Si la presión es excesiva, los neumáticos se desgastarán más en la parte central (fig. **14B**).

Una presión excesivamente baja provoca el sobrecalentamiento de los neumáticos, con posibilidad de graves daños para los mismos.

Para la mejor durabilidad de sus neumáticos, se recomienda realizar balanceado, alineado y rotación de los mismos cada 10.000 Km rodados.

Pneus, advertências

- Evite freadas violentas, arranques bruscos, etc.
- Evite os choques contra as calçadas, passar em buracos ou outros obstáculos diversos.
- Uso prolongado em estradas mal conservadas pode danificar os pneus.
- Verifique periodicamente se os pneus apresentam cortes laterais, aumento de volume ou desgaste irregular das bandas de rodagem. Nestes casos, consulte à **Rede de Assistência Iveco.**
- Se furar um pneu, parar imediatamente e substituí-lo para não danificar o próprio pneu, a roda, a suspensão e a direção.
- Pneu envelhece mesmo se pouco usado. Pequenas rachaduras nas laterais e na banda de rodagem são sinais de envelhecimento. Se os pneus estão montados há mais de seis anos, é necessário avaliar com um especialista a possibilidade de continuar utilizando-os.
- Os pneus devem ser substituídos quando sua banda de rodagem atingir o indicador TWI.
- Se o pneu tiver que ser substituído, é aconselhável trocar também a válvula de enchimento.
- Se usar pneus tipo Tubeless (sem câmara), não utilizar jamais câmara de ar neste tipo de pneu.
- Se for verificado um desgaste anormal nos pneus dianteiros (do lado externo ou interno), é necessário fazer um alinhamento da direção.
- Não ultrapasse a capacidade máxima de carga dos pneus, e distribua corretamente as cargas no veículo. Com isso evitará causar sérios danos aos pneus e às rodas.

Neumáticos, advertencias

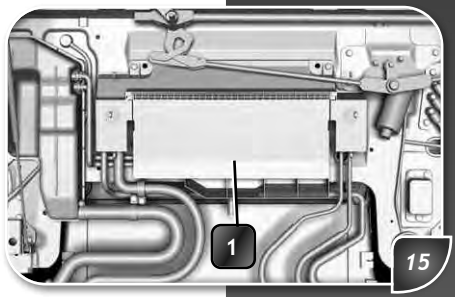
- Evite frenadas violentas, arranques bruscos, etc.
- Evite los choques contra los cordones, pasar sobre pozos u obstáculos diversos.
- La marcha prolongada en rutas irregulares puede dañar los neumáticos.
- Verifique periódicamente si los neumáticos presentan cortes en los flancos, ampollas, o desgaste irregular en la banda de rodamiento. Si así fuese, consulte con la **Red de Asistencia Iveco.**
- Si se produce la pinchadura de un neumático, pare inmediatamente y sustitúyalo, de lo contrario podría dañarlo seriamente, como así también la rueda, la suspensión y la dirección.
- Un neumático envejece aún con poco uso. Pequeñas fisuras en los flancos y en la banda de rodamiento son señales de envejecimiento. Si los neumáticos fueron montados hace más de seis años, es necesario evaluar con un especialista la posibilidad de seguir utilizándolos.
- Los neumáticos deben ser sustituidos cuando su banda de rodamiento alcance el indicador TWI.
- Si un neumático tuviera que ser sustituido, es aconsejable sustituir también la válvula de inflado.
- Si se usan neumáticos tipo Tubeless (sin cámara), no utilizar jamás cámara de aire en este tipo de neumático.
- Si se verificara un desgaste anormal en los neumáticos delanteros (del lado interno o externo), se deberá hacer un alineado de la dirección.
- No sobrepase la capacidad máxima de carga de los neumáticos, y distribuya correctamente las cargas sobre el vehículo. Con ello evitará causar serios daños a los neumáticos y a las ruedas.

Além disso, verifique:
As condições gerais do filtro de ar.
O estado da tubulação de admissão de ar do motor.
O estado dos tubos de escape.

Compruebe además:
Las condiciones generales del filtro de aire.
El estado de la tubería de admisión de aire al motor.
El estado de la tubería de escape.

Cada seis meses

14. **Filtro antipólen**
Controle o estado do filtro. É acessível levantando a grade dianteira e puxando da parte inferior da tampa **1**.
O filtro é unidirecional (veja indicação no elemento).



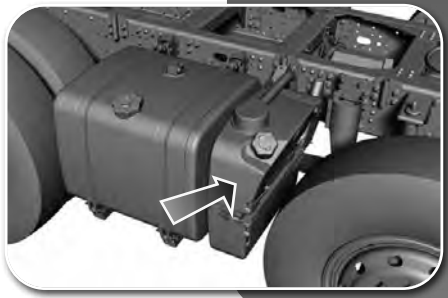
Cada seis meses

14. **Filtro antipolen**
Controle el estado del filtro. Es accesible levantando la parrilla ante rior y tirando de la parte inferior de la tapa **1**. El filtro es unidireccional (ver indicación en el elemento).

Atenção! Se o filtro antipólen estiver obstruído, pode causar a redução do ar dentro da cabine e, por consequência, uma diminuição da ventilação. O problema ficará evidente na diminuição da eficácia do desembaçador do para-brisa.

¡Atención! Si el filtro antipolución está muy obstruído, puede causar una reducción del caudal de aire que entra en la cabina, y por lo tanto una menor ventilación. El problema se hará evidente por la sensible reducción en la eficacia del desempañador del parabrisas.

15. **Depósito de ARLA 32**



15. **Depósito de ARNOX 32**

Consejos Prácticos de Mantenimiento
Conselhos Práticos de Manutenção

O acesso aos componentes mecânicos do seu veículo faz com que as operações de manutenção sejam simples e facilmente realizáveis.
Consultando as instruções das páginas seguintes, é possível (para quem desejar) efetuar autonomamente as operações básicas de manutenção.

Lembre-se, além disso, de consultar os manuais anexos (bancos, rádio, etc.).

El acceso a los órganos mecánicos de su vehículo, hace que las operaciones de mantenimiento sean sencillas y fácilmente realizables.
Consultando las instrucciones de las páginas siguientes, es posible para quien lo desee, efectuar autónomamente las operaciones más elementales de mantenimiento.

Recuerde además consultar los manuales anexos (asientos, radio, etc.).

Proteção ao meio ambiente

Fumaça

Intervenha imediatamente quando notar fumaça excessiva no escape, o que provoca danos ao meio ambiente e ao motor. Como primeira medida substitua os elementos do filtro do combustível. Se for necessário, deverá ser verificado o sistema de injeção exclusivamente por pessoal especializado.

Para obter os benefícios máximos das operações, em caso de substituição, use **filtros originais Iveco**.

Para as operações no sistema de injeção, dirija-se à **Rede de Assistência Iveco.**

Fluidos

Destrua os filtros usados, bem como os frascos utilizados.

Não jogue óleo usado no chão, acostamentos ou bueiros, já que isto inutiliza o solo por muitos anos e contamina as águas.

Troque o óleo somente nas **Oficinas da Rede de Assistência Iveco.**

Baterias

É recomendável que todo consumidor/usuario final devolva sua bateria usada ao substitui-la. No Brasil, conforme a Resolução Conama 401/08 de 04/11/2008, é uma obrigação devolver a bateria usada ao revendedor, o qual está obrigado a aceitá-la e armazená-la num local adequado, devolvendo-a ao fabricante para reciclagem.

Protección del medio ambiente

Emisiones gaseosas

Intervenga inmediatamente cuando observe emisión excesiva de humos por el escape, lo que provoca daños al medio ambiente y al motor.

Como primera medida, sustituya los filtros de combustible. Si fuese necesario, controle el sistema de inyección con personal especializado.

Para obtener los máximos beneficios en las operaciones sustituya sólo por **filtros originales Iveco**.

Para intervenciones en el sistema de inyección, diríjase a la **Red de Asistencia Iveco.**

Fluidos

Destruya los filtros usados, como así también los envases de los aceites que utilice.

No arroje aceite usado en el piso, banquinas o alcantarillas, ya que esto inutiliza el suelo por muchos años y contamina las aguas.

Sustituya los aceites únicamente en los **Talleres de la Red de Asistencia Iveco.**

Baterías

Es recomendable que todo consumidor/usuario final devuelva su batería usada al revendedor al sustituirla. En Argentina, según la Ley Nacional 24051, Resolución N544/1994, es una obligación devolver la batería usada al revendedor, quien está obligado a aceptarla, almacenarla en un lugar adecuado y devolverla al fabricante para su reciclaje.

Riscos do contato com a solução ácida e com chumbo: A solução ácida e o chumbo contidos na bateria, se descartados na natureza de forma incorreta, contaminam o solo, o subsolo, as águas, causando riscos à saúde de todo ser vivente.

Atenção! No caso de contato acidental com os olhos ou com a pele, lave o local imediatamente com água corrente e procure orientação médica.

Advertências:

- Jamais conecte equipamentos 12 V em apenas uma bateria, isso gera desbalanceamento e perda prematura das baterias.
- Assegure-se de que as baterias tenham sua condição externa inspecionada, sempre mantendo a superfície limpa, a fim de evitar sujeira e umidade que podem acelerar o descarregamento das baterias, além de obstruir a saída de gases diminuindo sua vida útil.
- Se houver necessidade de substituir uma bateria, é importante substituir ambas as baterias ao mesmo tempo, e as duas baterias devem ser do mesmo fornecedor, possuir o mesmo valor de corrente nominal e datas de fabricação iguais para evitar desbalanceamento e a redução da vida útil.
- Sempre que houver necessidade de remover as baterias, desconectar o terminal negativo (massa) primeiro e depois as outras conexões. Para instalar novamente as baterias, comece a conectar primeiro o cabo positivo de depois o negativo.
- Não desconecte as baterias enquanto o motor estiver em funcionamento, isso pode danificar o alternador e outros componentes elétricos.

Riesgos del contacto con la solución ácida y el plomo: La solución ácida y el plomo contenidos en la batería, descartados incorrectamente, contaminan el suelo, el subsuelo y las aguas, como así también causan riesgos a la salud de todo ser viviente.

¡Atención! En el caso de contacto accidental con los ojos o con la piel, lavar inmediatamente con agua corriente y acudir a un médico.

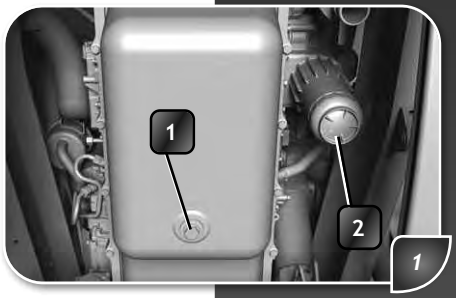
Advertencias:

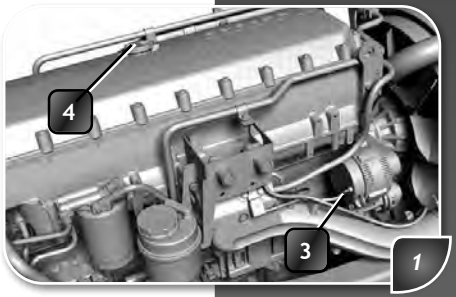
- Nunca conecte equipos 12 V en solamente una batería; eso genera desbalanceo y pérdida prematura de las baterías.
- Cerciórese de que las baterías tengan su condición externa inspeccionada, manteniendo siempre limpia la superficie, a fin de evitar suciedad y humedad que pueden acelerar la descarga de las baterías, además de obstruir la salida de gases disminuyendo su vida útil.
- Si hay que substituir una batería, es importante que se sustituyan ambas baterías a la vez, y las dos baterías deben ser del mismo proveedor, poseer el mismo valor de corriente nominal y fechas de fabricación iguales a fin de evitar que se descarguen y tengan reducida la vida útil.
- Siempre que haya necesidad de sacar las baterías, desconecte antes el terminal negativo (masa) y luego las otras conexiones. Para instalar nuevamente las baterías, empiece instalando el cable positivo y después instale el negativo.
- No desconecte las baterías mientras el motor esté funcionando pues podría dañar el alternador y otros componentes eléctricos.

Motor

1. Troca do óleo e filtros

- Levante a cabine.
- Com o motor quente, escoe o óleo em um recipiente através do bujão **1**.
- Solte o filtro de óleo **2**.
- Antes de montar o novo filtro, limpe a junta e umedeça-o com óleo. Limpe também o apoio de suporte.
- Rosqueie o filtro até entrar em contato com a superfície de apoio, após o contato aperte-o manualmente mais 3/4 de volta.
- Retire a vareta de controle de nível **3**.
- Limpe o bujão 1 e monte-o apertando até o fim.
- Limpe a vareta de controle **3** e coloque-a em seu alojamento.
- Coloque o novo óleo pelo bocal **4**.
- Feche o bocal **4** e ponha o motor em funcionamento por 30 segundos, desligue e espere alguns minutos. Controle o nível através da vareta **3** (deve permanecer entre as marcas de MÁX. e MÍN.).





Motor

1. Sustitución del aceite y del filtro

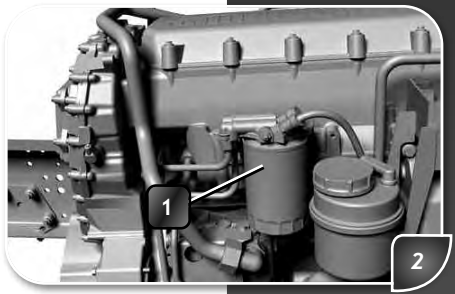
- Levante la cabina.
- Con el motor caliente, vacíe el aceite en un contenedor quitando el tapón **1**.
- Desenrosque los cartuchos filtrantes **2**.
- Antes de montar los nuevos cartuchos, limpie las juntas y humedézcalas con aceite. Limpie también los apoyos del soporte.
- Enrosque los cartuchos hasta que hagan contacto con las superficies de apoyo, luego apriételos manualmente 3/4 de vuelta más.
- Extraiga la varilla de control de nivel **3**.
- Limpie el tapón **1** y colóquelo apretándolo a fondo.
- Limpie la varilla de control **3** y colóquela en su alojamiento.
- Añada el nuevo aceite por la boca **4**.
- Tape la boca 4 y ponga el motor en marcha por 30 segundos, deténgalo y espere unos minutos. Controle el nivel con la varilla **3** (debe quedar entre las marcas MÁX. y MÍN).

2. Troca de filtro de combustível

Retire o filtro de combustível **1** desenroscando-o.

Lubrifique a junta do novo filtro com óleo de motor, tendo o cuidado de verificar se a superfície de retenção está limpa e em perfeitas condições.

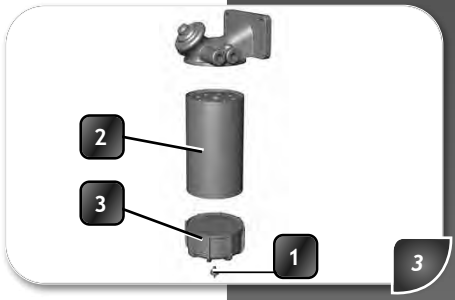
Rosqueie manualmente, seguindo a mesma recomendação utilizada para o filtro de óleo.



Importante! É obrigatória a substituição somente por filtro novo, pois uma eventual entrada de impurezas no circuito poderá danificar os componentes do sistema de injeção.

3. Troca dos pré-filtros de combustível

- Drene o combustível através do bujão **1**.
- Retire o cartucho **2** desenroscando-o.
- Solte o copo coletor **3**, limpe a superfície de borracha e lubrifique-a com óleo de motor.
- Rosqueie manualmente o copo coletor ao novo cartucho.
- Lubrifique a junta de borracha do cartucho, limpe a superfície de apoio e rosqueie manualmente o conjunto no suporte.



Dreno de água no pré-filtro: No caso de observar presença de água no copo coletor, drene a mesma afrouxando o bujão **1**.

2. Sustitución del filtro de combustible

Retire el filtro de combustible **1** desenroscándolo.

Lubrique la junta del nuevo filtro con aceite motor, verificando que la superficie de retención se encuentre limpia y en perfectas condiciones.

Efectúe el apriete manualmente, de la misma forma que con el filtro de aceite.

¡Importante! Sustituir únicamente por un filtro nuevo, ya que la eventual entrada de impurezas en el circuito podría dañar el sistema de inyección.

3. Sustitución de los prefiltros de combustible

- Drene el combustible mediante la válvula **1**.
- Retire el cartucho **2** desenroscándolo.
- Desenrosque el vaso colector **3**, limpie la junta de goma y lubríquela con aceite motor.
- Enrosque manualmente el vaso colector al nuevo cartucho.
- Lubrique la junta de goma del cartucho, limpie la superficie de apoyo y enrosque manualmente el conjunto en su soporte.

Purga de agua del prefiltro: En el caso de observar presencia de agua en el vaso colector, elimínela aflojando la válvula **1**.

Purga do ar: Afrouxe o parafuso de purga correspondente e, com um tubo apropriado conectado ao mesmo, drene o diesel em um recipiente. A purga efetua-se acionando o comando 1; quando o combustível sair sem ar apertar o parafuso.

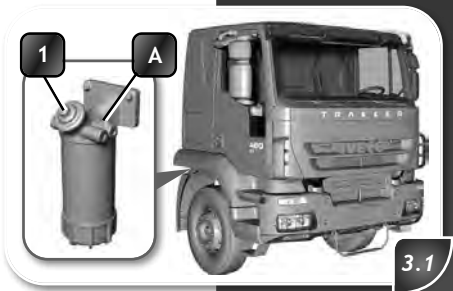
Sequência a seguir:
1. No suporte do pré-filtro **A**.
2. No suporte do filtro sobre o motor **B**.
3. Na parte dianteira no cabeçote do cilindros **C**.

Finalmente, ponha o motor em funcionamento em marcha lenta por alguns minutos até eliminar o ar, nesse momento o circuito está purgado.

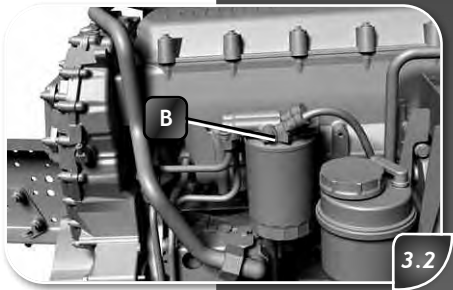
Importante! Durante o inverno, ou trabalhando em ambientes de baixas temperaturas, utilizar os combustíveis de inverno fornecidos pelas petroleiras. Mantenha sempre o reservatório o mais cheio possível.

4. Controle das correias

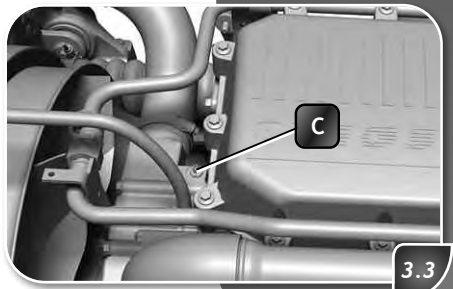
Controle a condição da correia de acionamento dos órgãos auxiliares. No caso de estar frouxa ou desgastada, dirija-se à **Rede de Assistência Iveco**. Se o veículo tiver o opcional ar-condicionado, controle também a correia do comando do compressor.



3.1



3.2



3.3

Purga del aire: Afloje el tornillo de purga correspondiente, y mediante un tubo apropiado conectado al mismo, elimine el gasoil en un recipiente. La purga se efectúa bombeando sobre el pulsante 1; cuando el combustible sale sin burbujas se aprieta el tornillo.

Secuencia a seguir:
1. En el soporte del prefiltro **A**.
2. En el soporte del filtro sobre el motor **B**.
3. En la parte anterior de la tapa de cilindros **C**.

Finalmente, arranque el motor y déjelo en marcha lenta algunos minutos para que se eliminen los residuos de aire, en ese momento el circuito está purgado.

¡Importante! Durante el invierno, o trabajando en zonas frías, utilizar los combustibles invernales suministrados por las empresas petrolíferas. Mantener siempre el depósito lo más lleno posible.

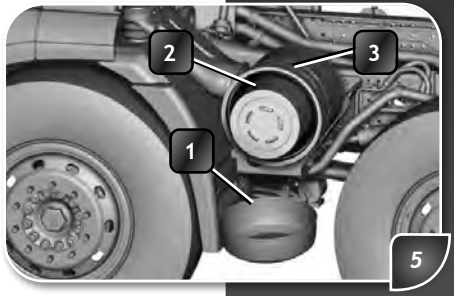
4. Control de las correas

Controle la tensión y el estado de la correa de accionamiento de los órganos auxiliares. Si se observara floja o deteriorada concurra a la **Red de Asistencia Iveco**. Si el vehículo tuviese el opcional aire acondicionado, controle además la correa de mando del compresor.

5. Troca do filtro de ar

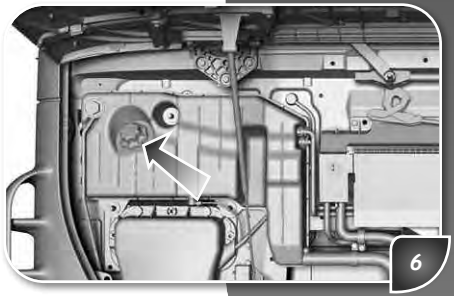
- Solte os grampos de fixação e retire a tampa inferior **1**.
- Retire a porca **2**, substitua o elemento filtrante **3** e o elemento filtrante interno. Limpe todo o interior do receptáculo e o apoio superior.
- Antes de colocar a tampa inferior, verifique o estado do anel de vedação, substitua ao menor sinal de deterioração.
- Verifique o estado da válvula ejetora de poeira **4**.

Atenção! Esta operação deve ser realizada respeitando-se o plano de manutenção, e imediatamente cada vez que se acende a luz de advertência no monitor (página 34).



6. Controle da porcentagem de aditivo no líquido refrigerante

Controle a porcentagem de aditivo utilizando um densímetro através do bocal de abastecimento. A porcentagem deve ser de pelo menos 40 % e deve permanecer durante todo o ano. Se houver necessidade de completar, fazê-lo com a mistura de água e COOLANT a 50 %.



5. Sustitución del filtro de aire

- Suelte las grampas de fijación y retire la tapa inferior **1**.
- Desenrosque la tuerca **2**, sustituya el cartucho filtrante **3** y el cartucho de seguridad interno, previa limpieza del interior del receptáculo y el apoyo superior del cartucho.
- Antes de montar la tapa inferior verifique el estado de la junta de goma, ante el menor signo de deterioro debe ser sustituida.
- Verifique además el estado de la válvula eyectora de polvo **4**.

¡Atención! Esta operación debe realizarse respetando el plan de mantenimiento, o eventualmente si se encendiera en el monitor la luz indicadora de filtro de aire saturado (página 34).

6. Control del porcentaje de aditivo en el líquido refrigerante

Controle el porcentaje del aditivo utilizando un densímetro a través de la boca de carga. El porcentaje debe ser de por lo menos el 40 % y debe mantenerse todo el año. Si es necesario, añada agua y COOLANT al 50 %.

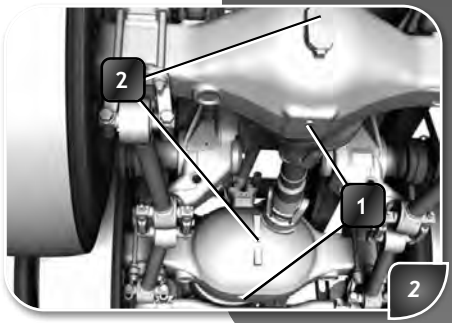
Eixos, câmbio, diferenciais

1. Troca de óleo dos cubos das rodas dianteiras (Realizar na Rede de Assistência Iveco)

- Coloque um recipiente apropriado e, desenroscando a tampa **1**, drene completamente o óleo.
- Limpe cuidadosamente a tampa e seu apoio no cubo dela roda.
- Coloque o sigilante adequado na superfície de contato da tampa, protegendo a rosca.
- Coloque novamente a tampa.
- Retire o tampão **2** e encha com o novo óleo até o nível MAX (borda inferior da rosca).

2. Troca de oleo do eixo posterior

- Drene o óleo quente dentro de um recipiente por meio dos tampões **1**.
- Coloque o novo óleo pelo orifício **2** (o qual serve de referência para o nível).
- Limpe o respiro localizado na parte superior.



Ejes, cambio, diferenciales

1. Sustitución del aceite de los cubos de ruedas anteriores (Realizar en Talleres de la Red de Asistencia Iveco)

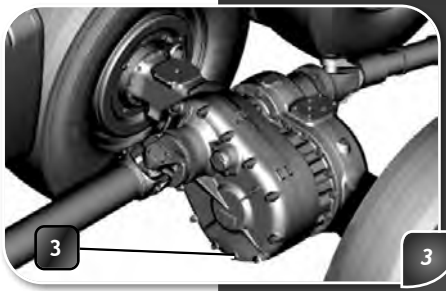
- Coloque un recipiente adecuado y desenrosque la tapa **1** vaciando completamente el aceite.
- Lave cuidadosamente la tapa y su apoyo en el cubo de rueda.
- Coloque el sellador adecuado en las superficies de contacto, protegiendo la rosca.
- Coloque nuevamente la tapa.
- Retire el tapón **2** y llene con el nuevo aceite hasta el nivel MAX, coincidente con el borde inferior de la rosca.

2. Sustitución de aceite del puente posterior

- Vacíe el aceite en caliente dentro de un contenedor mediante los tapones **1**.
- Llene con el nuevo aceite por el orificio **2** (el que a su vez sirve de nivel).
- Limpie el respiradero ubicado en la parte superior.

3. Troca do óleo do eixo intermediário e repartidor

Siga o mesmo procedimento anterior, além disso drene o óleo do repartidor por meio do tampão **3**.
Limpe o respiro localizado na parte superior.



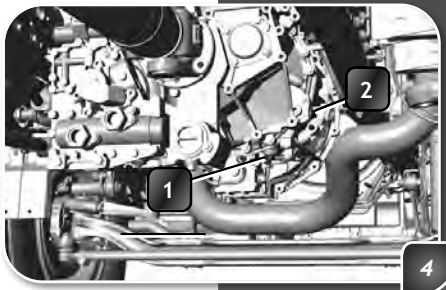
3

3. Sustitución del aceite del puente intermedio y repartidor

Siga el mismo procedimiento anterior, además vacíe el aceite del reenvío sacando el tapón **3**.
Limpie el respiradero ubicado en la parte superior de la cañonera.

4. Troca de óleo da caixa de câmbio

- Drene o óleo quente dentro de um recipiente por meio dos tampões **1**.
- Coloque o novo óleo pelo orifício **2** (o qual serve de nível).
- Limpe o respiro localizado na parte superior.



4

4. Sustitución del aceite de la caja de cambios

- Vacíe el aceite en caliente dentro de un contenedor mediante los tapones **1**.
- Llene con el nuevo aceite por el orificio **2** (el que a su vez sirve de nivel).
- Limpie el respiradero ubicado en la parte superior.

Nota: A caixa sai de fábrica abastecida com óleo TUTELA TRANSMISSION XT-D 540 Sintético SAE 75W80, o qual deve ser substituído conforme especificado no plano de manutenção. Veja capitulo Manutencao Programada (página 193).

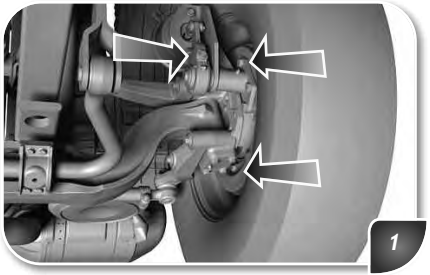
Nota: La caja sale de fábrica abastecida con aceite TUTELA TRANSMISSION XT-D 540 Sintético SAE 75W80, el cual debe ser sustituído de acuerdo al plan de mantenimiento. Vea capítulo de Mantenimiento Programado (página 193).

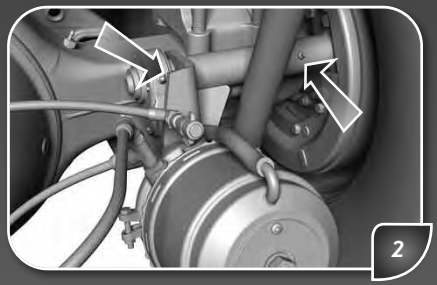
Chassis - Engraxar

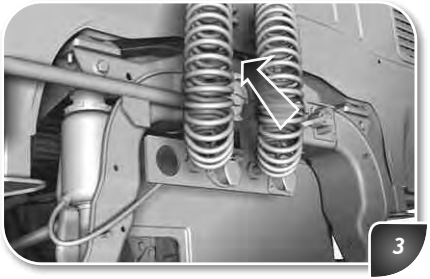
1. Os pinos da ponta de eixo.
2. As alavancas e os eixos dos freios dianteiro e traseiro.
3. O dispositivo de trava da cabine.
4. O gancho de reboque.

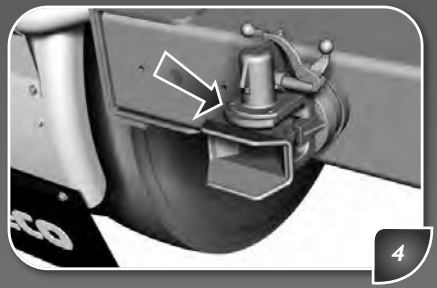
Chasis - Engrasar

1. Los pernos de las puntas de eje.
2. Las levas y el eje de los frenos anterior y posterior.
3. El dispositivo de traba de la cabina.
4. El gancho de remolque.









Instalação elétrica

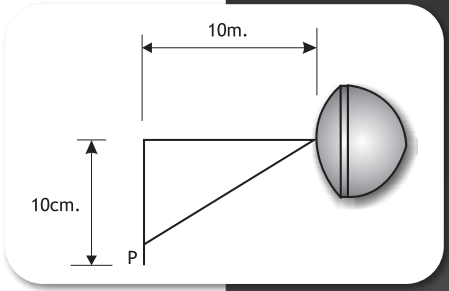
Controle da regulagem dos faróis:

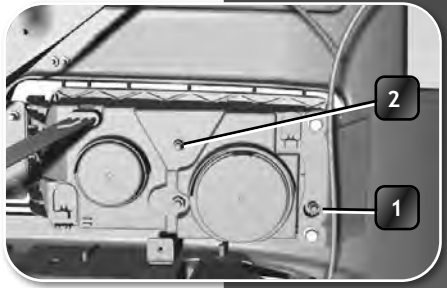
- Posicione o veículo vazio (com os pneus com a pressão correta) em terreno plano, de frente a uma parede clara.
- Trace na parede duas cruzes, correspondentes aos centros dos faróis.
- Estacione o veículo a 10 metros de distância e projete as luzes baixas. A distância entre as cruzes e os pontos P que correspondem à inclinação dos faróis, deve ser de 10 cm, sendo este o valor de 1% indicado na etiqueta colada no frontal da cabine, debaixo da grade dianteira.

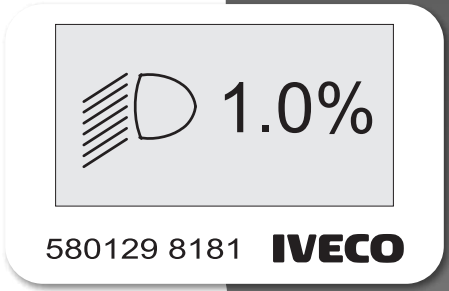
1. Parafuso para regulagem do facho luminoso no sentido horizontal.
2. Parafuso para regulagem do facho luminoso no sentido vertical.

Para estas regulagens deve-se bascular a cabine.O farol mostrado é o esquerdo.

Notas: Para maior segurança, controle a regulagem mediante o equipamento apropriado da **Rede de Assistência Iveco.**







Instalación eléctrica

Control de la orientación de los faros:

- Sitúe el vehículo vacío, con los neumáticos a la presión correcta en un terreno plano, de frente a una pared clara.
- Trace en la pared dos cruces correspondientes con los centros de los faros.
- Estacione el vehículo a 10 metros de distancia y proyecte las luces bajas. La distancia entre las cruces y los puntos P que corresponden a la inclinación de los faros debe ser de 10 cm, siendo éste el valor de 1% que indica la etiqueta adherida en el frontal de la cabina, debajo de la parrilla.

1. Tornillo para regulación del haz luminoso en sentido horizontal.
2. Tornillo para regulación del haz luminoso en sentido vertical.

Para estas regulaciones se debe abatir la cabina.El faro mostrado es el izquierdo.

Notas: Para mayor seguridad, hacer controlar la orientación de los faros con el dispositivo apropiado en la **Red de Asistencia Iveco.**

Redutor de tensão para acessórios

O rádio, a tomada para acessórios, e a eventual instalação de um sistema para comunicações, são alimentados através de um redutor de tensão de 24 V para 12 V previsto para um consumo máximo de 10,5 A.

Instalação de aparelhos elétricos suplementares

Não é aconselhável a instalação de aparelhos elétricos / eletrônicos suplementares não previstos e autorizados pela **Rede de Assistência Iveco.**

Manutenção da cabine

Lavagem

Para lavar a cabine, evite:

- Usar aditivos ou detergentes (salvo os neutros ou específicos).
- Usar vapor ou água quente.
- Usar água sob pressão.
- Fazê-lo a pleno sol.

É conveniente:

- Não usar água suja.
- Para lavar as partes de plástico, siga o mesmo procedimento.
- Depois de lavar, seque a cabine por meio de ar comprimido.
- Revise periodicamente as drenagens, assegurando-se de que não se encontram obstruídas. Se for necessário, desobstruí-las com ar comprimido.

As marcas causadas por pedras (ou outros pequenos danos na pintura) devem ser retocadas imediatamente.

Reductor de tensión para accesorios

La radio, la toma para accesorios, y la eventual instalación de un sistema para comunicaciones, se alimentan a través de un reductor de tensión de 24V para 12V previsto para un consumo máximo de 10,5 A.

Instalación de aparatos eléctricos suplementarios

No se aconseja instalar aparatos eléctricos / electrónicos suplementarios que no sean provistos y autorizados por la **Red de Asistencia Iveco.**

Mantenimiento de la cabina

Lavado

Para lavar la cabina debe evitarse:

- Usar aditivos o detergentes (salvo los neutros o específicos).
- Usar vapor o agua caliente.
- Usar agua con excesiva presión.
- Hacerlo a pleno sol.

Es conveniente:

- Usar solamente aguas blandas.
- Para el lavado de las partes externas de plástico, hacerlo con el mismo procedimiento.
- Luego del lavado secar la cabina con aire comprimido.
- Periódicamente revisar los drenajes asegurándose que no se encuentren obstruidos, si fuese necesario destaparlos, hacerlo con aire comprimido.

Las saltaduras causadas por piedras, como así también otros pequeños daños en la pintura, deben repararse de inmediato.

Limpeza interior

Mantenha o interior da cabine limpo e seco.
Evite o acúmulo de pó no habitáculo, aspirando-o periodicamente.
A limpeza das partes de plástico do habitáculo deve ser feita seguindo-se o mesmo procedimento adotado para uma lavagem normal da cabine. Na presença de manchas difíceis de remover, use algum produto específico para plásticos, seguindo as instruções do fabricante.
As manchas em tapetes e estofados devem ser removidas com uma solução de sabão neutro e água morna.
Não use solventes. Na presença de manchas difíceis de remover, use um tira-manchas específico, seguindo as instruções do fabricante do produto.

Adesivos

Na operação de aplicação ou eliminação de adesivos, não use elementos cortantes.

Limpieza interior

Mantenga el interior de la cabina limpio y seco.
Evite la acumulación de polvo en el habitáculo aspirándolo periódicamente.
La limpieza de partes de plástico del habitáculo, hágala con el mismo procedimiento del lavado normal de la cabina. Ante la presencia de manchas rebeldes, use algún producto específico para plásticos, siguiendo las instrucciones del fabricante.
Las manchas en alfombras y tapizados quítelas con una solución jabonosa templada, no use solventes. Ante la presencia de manchas rebeldes use un quitamanchas específico siguiendo las instrucciones del fabricante.

Calcomanías

En la operación de aplicación o eliminación de calcomanías o adhesivos en general, no use elementos cortantes.

Limpador do para-brisa, lavador do para-brisa

Utilizando os degraus e alças de auxílio frontais indicados, controle periodicamente as palhetas dos limpadores do para-brisa. Se estiverem gastas e sujas poderão reduzir notavelmente a visibilidade.
Limpe com regularidade o para-brisa, desta forma aumentará o tempo de vida das palhetas.
Não acione o limpador de para-brisa com o vidro seco.
Se os limpadores apresentarem a borracha da palheta com zonas deformadas e desgastadas, substitua-as.
Verifique que os esguichos de água lançam os jatos adequados orientados corretamente. Se os esguichos não funcionam, controle que os circuitos de alimentação não estejam obstruídos.
Limpe os orifícios dos esguichos com uma agulha.

Limpiaparabrisas, lavaparabrisas

Utilizando los peldaños y agarraderas indicados controle periódicamente las escobillas. Si están gastadas y sucias pueden reducir notablemente la visibilidad.
Limpie con regularidad el parabrisas, de esta forma aumentará el tiempo de vida de las escobillas.
No accione el limpiaparabrisas con el cristal seco.
Si las escobillas presentan sus perfiles de caucho con zonas deformadas y desgastadas, sustitúyalas.
Compruebe que los surtidores de agua suministren un chorro adecuado y orientado correctamente. Si los surtidores no funcionan, controle que los circuitos de alimentación no estén obstruidos. Quite las impurezas de los orificios de salida utilizando una aguja.

Estribos e degraus

Utilize-os para subir e descer da cabine e para a assistência dos elementos externos como os limpadores de para-brisa, viseira para-sol, snorkel, conexões do reboque, etc.
Para sua segurança, mantenha-os sempre limpos.

Estribos y peldaños

Utilícelos para el ascenso y descenso de la cabina, y para la asistencia de elementos externos como limpiaparabrisas, visera, snorkel, conexiones del remolque, etc. Para su seguridad, manténgalos siempre limpios.

Estribo de subida dianteiro

A figura mostra o estribo **1** na posição de utilização. Para colocá-lo nessa posição, é necessário desenganchá-lo das pinças **2** e puxar até o exterior, verificando que esteja bloqueado na posição de uso. Para devolvê-lo à posição de repouso, basta levantá-lo ligeiramente, para bloqueá-lo e apertá-lo para dentro. Para finalizar, prender o estribo com as pinças.

Estribo de subida delantero

La figura muestra el estribo **1** en la posición de utilización. Para colocarlo en esta posición es necesario desengancharlo de las pinzas **2** y tirar hacia el exterior comprobando el bloqueo del mismo. Para la posición de reposo basta levantarlo ligeramente, y apretarlo hacia adentro. Finalmente sujetarlo con las pinzas.

Operaciones Eventuales o de Emergencia
Operacões Eventuais ou de Emergência

Este Capítulo ilustra sobre como proceder nas seguintes situações:

- Guía rápido para identificação de inconvenientes.
- Substituição de uma roda.
- Instalação elétrica.
- Troca de um fusível.
- Troca de uma lâmpada.
- Reboque do veículo.
- Partida de emergência.
- Desativação do freio de estacionamento.

En este Capítulo se ilustra sobre como proceder en las siguientes situaciones:

- Guía rápida de identificación de inconvenientes.
- Sustitución de una rueda.
- Instalación eléctrica.
- Sustitución de un fusible.
- Sustitución de una lámpara.
- Remolque del vehículo.
- Arranque de emergencia.
- Desactivación del freno de estacionamiento.

Guia rápido para identificação de eventuais inconvenientes

Guía rápida para identificación de eventuales inconvenientes

Indicador encendido Sinalizador aceso	Inconveniente	Solución Solução
	Baja presión del aceite del motor. ***Baixa pressão de óleo do motor.***	Con el motor frío controle el nivel con la varilla. Si es necesario, agregue aceite.Si la anomalía continúa diríjase a la **Red de Asistencia Iveco.** ***Alterar o termo: “,Dirija-se à Rede de Assistencia Iveco”, por “entre em contato com 0800 Iveco” Motivo, por se tratar de pressão de óleo, não é recomendado rodar com o veículo.***
	Bajo nivel del aceite del motor. ***Baixo nível de óleo do motor.***	Con el motor frío controle el nivel con la varilla. Si es necesario, agregue aceite. ***Com o motor frio, controle o nível com a vareta e, se necessário, complete-o.***
	Alta temperatura del agua del motor. ***Alta temperatura de água do motor.***	Diríjase a la Red de Asistencia Iveco (ver “Ventilador Electromagnético” pág. 153). ***Dirija-se à Rede de Assistência Iveco (veja ventilador Embreagem Eletromagnética, pág. 153).***
	Bajo nivel del agua del motor. ***Baixo nível de água do motor.***	Con el motor frío, agregue agua y COOLANT 11 al 50%. ***Com o motor frio, acrescente água e COOLANT 11 a 50%.***
	Anomalía / avería en el sistema de inyección de Urea y escape. ***Anomalia / avaria no sistema de injeção de Ureia e escapamento.***	Diríjase a la Red de Asistencia Iveco. ***Dirija-se à Rede de Assistência Iveco.***

Indicador encendido Sinalizador aceso	Inconveniente	Solución Solução
	Avería sistema neumático de frenos. ***Avaria sistema pneumático de freios.***	Inmovilice su vehículo y comuníquese con urgencia a la **Red de Asistencia Iveco,** allí le darán las instrucciones a seguir. ***Pare seu veículo e ligue com urgência á Rede de Assistência Iveco para receber instruções.***
	Baja presión en el circuito neumático de los frenos delanteros /traseros / remolque / estacionamiento. ***Baixa pressão no sistema pneumático de freios dianteiros / traseiros / reboque / estacionamento.***	
	Carga insuficiente de la batería. ***Carga insuficiente da bateria.***	Diríjase a la **Red de Asistencia Iveco.** ***Dirija-se à Rede de Assistência Iveco.***
	Filtro de aire obstruído. ***Filtro de ar obstruído.***	Sustituya el filtro. ***Substitua o filtro.***
	Filtro de combustible obstruído. ***Filtro de combustível obstruído.***	Sustituya el filtro. ***Substitua o filtro.***
	Cabina destrabada. ***Cabine destravada.***	Complete la operación de descenso de la cabina. Si el problema persiste diríjase a la **Red de Asistencia Iveco.** ***Complete a operação de descida da cabine. Se o problema persistir dirija-se à Rede de Assistência Iveco.***

Indicador encendido Sinalizador aceso	**Inconveniente**	**Solución** Solução
	Baja temperatura ambiente. ***Baixa temperatura ambiente.***	Regular los comando de calefacción. ***Regular os comandos de aquecimento.***
 AdBlue	Bajo nivel de ARNOX 32. ***Baixo nível de ARLA 32.***	Reabastezca el depósito ***Reabasteça o depósito.***
	Anomalía en los sistemas opcionales de ABS. ***Anomalia nos sistemas opcionais ABS.***	Diríjase a la Red de Asistencia Iveco. ***Dirija-se à Rede de Assistência Iveco.***
	Bajo nivel del líquido del lavaparabrisas. ***Baixo nível do líquido do limpador do para-brisas.***	Complete el nivel con agua y tutela Professional SC 35 (ver página 62). ***Complete o nível com água e Tutela Professional SC 35 (veja página 62).***
	Bajo nivel del aceite de la dirección hidráulica. ***Baixo nível de óleo da direção hidráulica.***	Realizar la operación de control 7 (página 123). Reponer aceite. ***Realizar a operação de controle 7 (página 123).*** ***Adicionar óleo.***
	Desgaste cintas de freno delantero /trasero. ***Desgaste lonas de freio dianteiro /traseiro.***	Diríjase a la Red de Asistencia Iveco. ***Dirija-se à Rede de Assistência Iveco.***

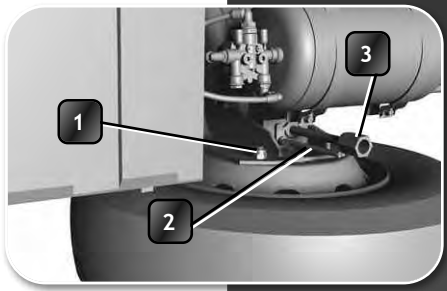
Substituição das rodas

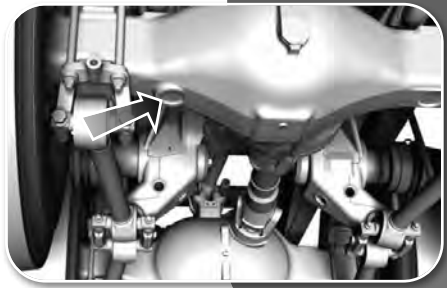
Para remover o estepe

Desenrosque com a chave de rodas as duas porcas de fixação **1**.
Introduza uma das varetas fornecidas com as ferramentas no dispositivo **2**, e force a alavanca para a esquerda e direita, para abaixar a roda.
Para subir a roda, gire o eixo **3** usando a chave de rodas.

Para tirar uma roda:

Se possível, estacione o veículo num lugar plano e firme.
Com a roda a ser substituída ainda no chão, afrouxe parcialmente as porcas de fixação.
Levante a roda, aplicando o macaco nos pontos indicados nas figuras,
respectivamente para o eixo dianteiro e traseiro(s).





Sustitución de una rueda

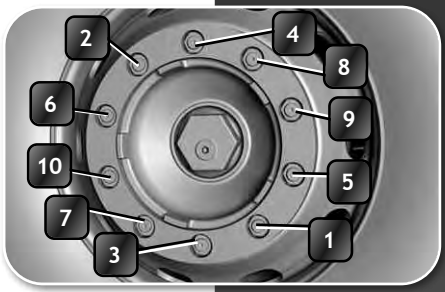
Para extraer la rueda auxiliar del porta-rueda

Desenrosque con la llave de dotación las dos tuercas de fijación **1**.
Introduzca una de las varillas provistas con las herramientas en el dispositivo **2**, y haga palanca hacia la izquierda para bajar la rueda.
Para subir la rueda, gire el eje **3** con la llave de dotación.

Para sacar una rueda:

Estacione el vehículo preferentemente en un terreno plano y compacto.
Con la rueda a sustituir en contacto con el piso, afloje parcialmente las tuercas de fijación.
Levante la rueda aplicando el gato en los puntos indicados en las figuras,
respectivamente para el eje y para el puente.

Atenção! Para usar corretamente o macaco deve-se seguir rigorosamente as instruções que aparecem na placa do mesmo. Além disso, lembre-se de que antes de levantar o veículo, além de aplicar o freio de estacionamento, é conveniente bloquear com calços as rodas que ficam no chão.



Para colocar uma roda:

Antes da montagem, limpe cuidadosamente os prisioneiros, as porcas e as superfícies de apoio.

Para obter um ajuste correto, lubrifique um pouco a superfície de contato entre a porca e a arruela incorporada e as roscas dos prisioneiros.

Aperte levemente as porcas conforme a sequência indicada na figura, para que a roda se acople corretamente com o elemento a que será fixada.

Baixe o macaco até que a roda faça contato com o chão, e termine o ajuste das porcas ajudando com o peso do corpo (70 kg aproximadamente) sobre o extremo da chave de rodas e respeitando a sequência mencionada.

¡Atención! Para usar correctamente el gato, hay que seguir las instrucciones que aparecen en la placa del mismo. Tenga presente también que antes de levantar una rueda, además de aplicar el freno de estacionamiento, es conveniente calzar las que quedan apoyadas en el piso.

Para colocar una rueda:

Antes del montaje de la rueda, limpie los tornillos, las tuercas y sus superficies de apoyo.

Para obtener un apriete correcto y un fácil desmontaje posterior, es aconsejable lubricar ligeramente las superficies de contacto entre la tuerca y la arandela incorporada, como así también las roscas.

Apriete ligeramente las tuercas según el orden indicado en la figura, a fin de que la rueda se acople correctamente con su superficie de apoyo.

Baje el gato hasta que la rueda haga contacto con el piso. Termine el apriete actuando con el peso del cuerpo (aproximadamente 70 kg) sobre el extremo de la palanca de dotación y respetando el orden de apriete mencionado.

Importante!
Um aperto excessivo pode ser prejudicial, portanto não é recomendável utilizar ferramentas gerais como prolongadores, que não venham com as ferramentas do veículo.
Quando o veículo é novo e depois de cada desmontagem da roda, deve-se revisar o ajuste das porcas depois dos primeiros 50 km e os 100 km seguintes.

Lembre-se! Para sua segurança e a segurança dos outros, não utilize rodas ou elementos que não estejam previstos pela Iveco como equipamento original.

Valores de aperto = 560 a 690 Nm (57 a 70 kgm).

Alta temperatura de água do motor

O ventilador do motor é do tipo "Eletromagnético". Sua atuação depende da temperatura de funcionamento do motor. No caso de se verificar excessiva temperatura da água no termômetro (24, página 30), pare imediatamente o motor e consulte uma Oficina Autorizada da **Rede de Assistência Iveco.**

¡Importante!
Un apriete excesivo resulta perjudicial, por lo tanto no es recomendable utilizar herramientas suplementarias como tubos, prolongaciones, etc., que no se suministren como dotación normal del vehículo.
Cuando la unidad es nueva, y después de cada desmontaje de la rueda, se ha de revisar el apriete de las tuercas después de los primeros 50 km y a los 100 km siguientes.

¡Recordar! Para su seguridad y la seguridad de los demás, se recomienda no utilizar ruedas o elementos de fijación que no sean provistos por Iveco como equipamiento original.

El par de apriete debe resultar de 560 a 690 Nm (57 a 70 kgm).

Alta temperatura del agua del motor

El ventilador del motor es del tipo "Electromagnético", y su giro depende de la temperatura de funcionamiento del motor. En el caso de verificar excesiva temperatura del agua en el termómetro (24 página 30), pare inmediatamente el motor y consulte un Taller Autorizado de la **Red de Asistencia Iveco.**

Instalação elétrica

Caixa de fusíveis e relés

Localizadas em frente ao acompanhante. Para acessar os módulos principais, levante a tampa do porta-documentos, gire levemente os parafusos 1 indicados para a esquerda e remova o conjunto. Há uma etiqueta fixada na parede interior do porta-documentos que ilustra, para cada fusível, a função estabelecida e sua relativa amperagem. Para ter acesso ao módulo que contém os fusíveis para as luzes do reboque, retirar a tampa debaixo do porta-documentos; aderida à mesma se encontra a etiqueta correspondente.

O significado de cada ideograma é descrito nas páginas seguintes.

Nota: Podem-se observar ideogramas de fusíveis para dispositivos que não estão presentes no veículo, e correspondem a versões específicas.

Instalación eléctrica

Caja de fusibles y telerruptores

Situadas al frente del acompañante. Para acceder a los módulos principales levante la tapa del porta documentos, gire levemente los tornillos 1 indicados hacia la izquierda y remueva el conjunto. Adherida en la central electrónica se encuentra una etiqueta que ilustra, para cada fusible, la función protegida y el correspondiente amperaje. Para acceder al módulo que contiene los fusibles para las luces del remolque, retire la tapa debajo del porta documentos; adherida a la misma se encuentra la correspondiente etiqueta.

El significado de cada ideograma se describe en las páginas siguientes.

Nota: Se pueden observar ideogramas de fusibles para dispositivos que no están presentes en el vehículo, y que corresponden a versiones específicas

Atenção!

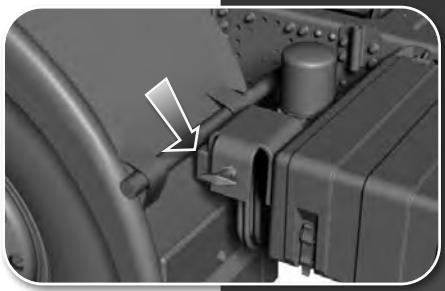
- Antes de efetuar qualquer intervenção na instalação elétrica, desligue os cabos das baterias.
- Evite manipular a instalação elétrica, dirija-se à **Rede Assistencial Iveco.**
- Só utilize fusíveis da amperagem prescrita, **perigo de incêndio.**
- Só substitua os fusíveis depois de ter eliminado a causa do inconveniente
- Não intervenha sobre os relés. Dirija-se à **Rede Assistencial Iveco.**
- Modificações ou reparações do equipamento elétrico executadas de modo não correto sem levar em conta as características técnicas da instalação, podem causar anomalias de funcionamento com **risco de incêndio.**

¡Atención!

- Antes de efectuar cualquier intervención en la instalación eléctrica, desconecte los cables de las baterías.
- Evite manipular la instalación eléctrica, concurra a la **Red de Asistencia Iveco.**
- Sólo utilice los fusibles con el amperaje prescripto, **peligro de incendio.**
- Sólo sustituya los fusibles después de haber eliminado la causa del inconveniente.
- No intervenga sobre los telerruptores. Concurra a la **Red de Asistencia Iveco.**
- Modificaciones o reparaciones del equipamiento eléctrico ejecutadas incorrectamente y sin tener en cuenta las características técnicas de la instalación, pueden ser causa de anomalías de funcionamiento con **riesgo de incendio.**

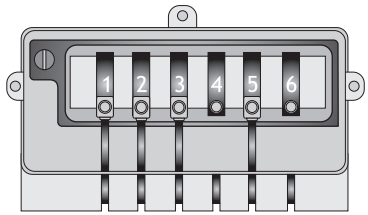
Central porta-fusíveis na bateria

No chassi ao lado das baterias, atrás do interruptor de desligamento das baterias; é possível ter acesso à caixa de fusíveis abrindo as duas pinças metálicas.



Centralita porta fusibles en la batería

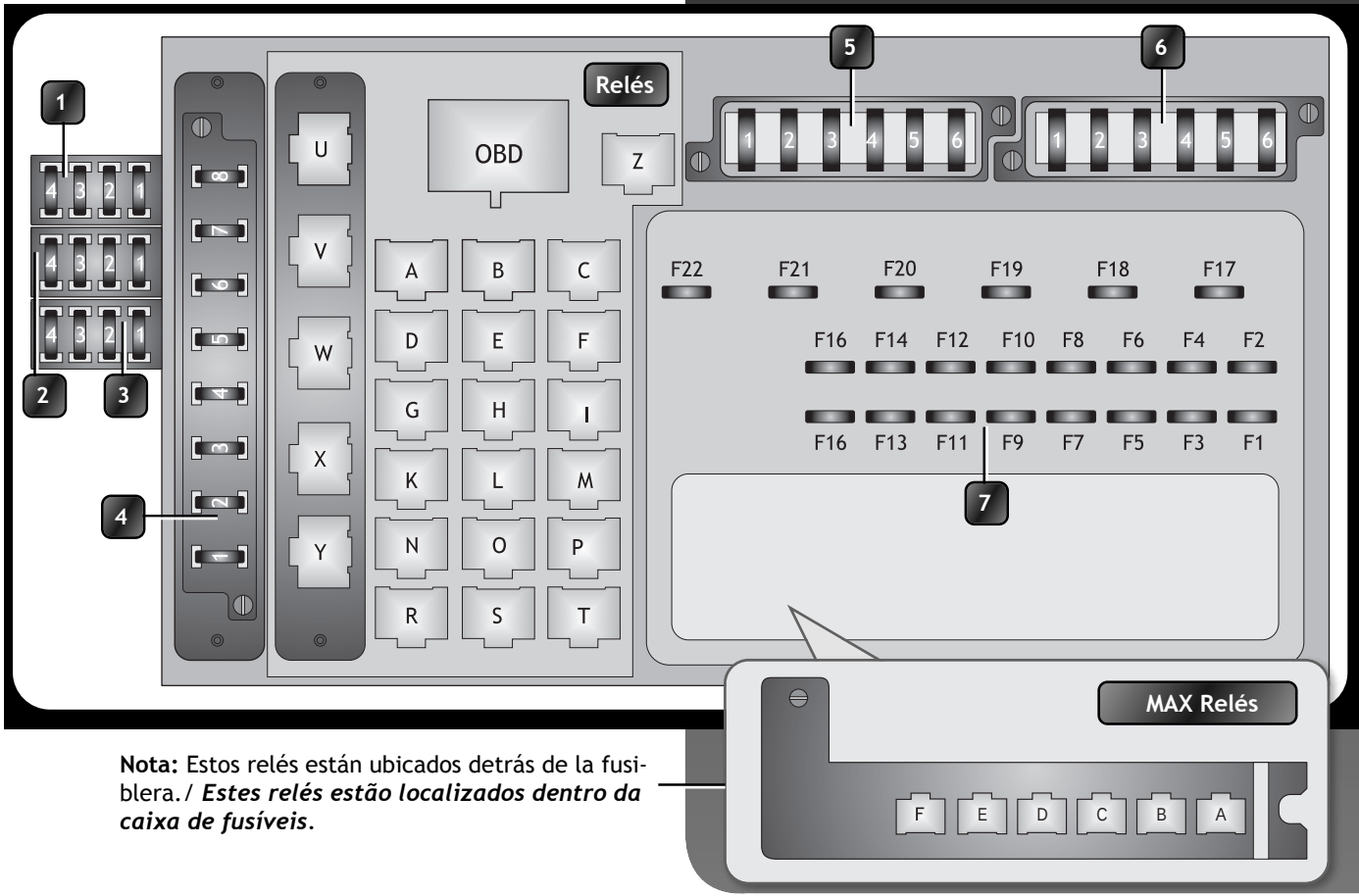
En el chasis al lado de las baterías, detrás del interruptor de desconexión de las baterías; es posible tener acceso a la caja de fusibles abriendo las dos pinzas metálicas.



Posición / Posição	Amp.	Fusible / Fusível
1	30	MET
2		MET
3		EDC
4		-
5		ABS
6		-

Central porta-fusíveis e relés do painel

Centralita porta fusibles y relés del tablero



Nota: Estos relés están ubicados detrás de la fusiblera./ ***Estes relés estão localizados dentro da caixa de fusíveis.***

Modulo (1) / Módulo (1)

Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida Função protegida
1	20		Pre filtro de aceite calefaccionado ***Pré-filtro de óleo aquecido***
2	15	EM	Central Expansión Modulo PTO ***Central Expansão Módulo PTO***
3	15	EM	Central Expansión Modulo PTO ***Central Expansão Módulo PTO***
4	25	-	Libre ***Livre***

Modulo (2) / Módulo (2)

1	-	-	Libre ***Livre***
2	10		Cierre centralizado /Alimentación de las electroválvulas H superpuestas ***Trava da porta e alimentação das eletroválvulas single H***
3		-	Libre ***Livre***
4		-	Libre ***Livre***

Modulo (3) / Módulo (3)

1	10		Intarder ***Retardador***
2	10		Intarder ***Retardador***

Modulo (3) / Módulo (3)

Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida Função protegida
3	10		Ventilador electromagnético
4	15	SCR	Sistema de reducción catalítica ***Sistema de redução catalitica***

Modulo (4) / Módulo (4)

1	5		Climatizador
2	20	Diagnose	Diagnosis ***Diagnose***
3	5		
4	5	SWI	Central SWI
5	20		Climatizador
6	10		Faro rotante Giroflex ***Farol rotatorio Giroflex***
7		-	Libre ***Livre***
8	10		Lava-faros ***Lavador de farol***

Modulo (5) / Módulo (5)

Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida Função protegida
1	10		Luces de giro lado izquierdo ***Luzes de seta lado esquerdo***
2	10		Luces de giro lado derecho ***Luzes de seta lado direito***
3	5		Iluminación central / Porta objetos Luz interna color roja ***Iluminação central / Porta-objetos*** ***Luz interna cor vermelha***
4	5		ABS
5	10		Escotilla eléctrica ***Abertura elétrica do teto***
6	10		Limitador de velocidad (bloqueo diferencial) ***Limitador de velocidade (bloqueio diferencial)***

Modulo (6) / Módulo (6)

Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida Função protegida
1	20		Luz de freno remolque ***Luz de freio reboque***
2	-	-	-

Modulo (6) / Módulo (6)

Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida Função protegida
3	10		Eurotronic - Trasmisión automatizada ***Eurotronic - Trasmissão automatizada***
4	20		Climatizador ***Climatizador de teto***
5	10		Luz de pedal de freno - remolque ***Luz do pedal de freio -reboque***
6	10		Luces adicionales ***Luzes adicionais***

Modulo IBC (7) / Módulo IBC (7)

Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida Função protegida
F1	10	EM	***Central expansão módulo PTO***
F2	-	-	-
F3	10	VCM	VCM
F4	5	IC	Taquigrafo / Cluster ***Tacógrafo/ Cluster***
F5	20		ABS

Modulo IBC (7) / Módulo IBC (7)

Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida Função protegida
F6		-	Libre ***Livre***
F7	20		Calefacción de espejo retrovisor ***Aquecimento do espelho retrovisor***
F8	20	START	Motor de arranque ***Motor de partida***
F9	10	ALLESTITORE	Predisposición carroceros ***Encarroçador***
F10	10		Bocina ***Buzina***
F11	20		Reductor de tensión 24 V / 12 V ***Redutor de tensão 24 V / 12 V***
F12	10	MC	Retrovisor eléctrico ***Retrovisor elétrico***
F13		-	Libre ***Livre***

Modulo IBC (7) / Módulo IBC (7)

Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida Função protegida
F14	10		Encendedor de cigarillos ***Acendedor de cigarros***
F15	5	ALLES-TITORE	Climatizador / Predisposición carroceros ***Climatizador / Encarroçador***
F16	15		Levanta vidrio eléctrico ***Vidro elétrico***
F17	5	-	Reserva
F18	10	-	Reserva
F19	5	-	Reserva
F20	10	-	Reserva
F21		-	Libre ***Livre***
F22		-	Libre ***Livre***

Descripción de rele y componentes / Atribuição de relés e componentes			
Pos.	**Función / Função**	**Serie**	**Opcional**
A	Bocina / ***Buzina***	X	
B	Utilización escotilla eléctrica / ***Utilização escotilha elétrica***		X
C	Abertura escotilla eléctrica / ***Abertura escotilha elétrica***		X
D	Acoplamiento electromagnético / ***Acomplamento eletromagnético da ventoinha***	X	X
E	Diagnosis / ***Diagnose***	X	
F	Luz interna blanca-roja / ***Luz interna branca-vermelha***	X	
G	Accionamiento luz de emergencia / ***Acionamento luz de emergência***	X	
H	Luces de dirección o emergencia / ***Luzes de direção ou emergência***	X	
I	Luces de freno / ***Luzes de freio***	X	
K	Climatizador manual / ***Climatizador manual***		X
L	Climatizador / ***Climatizador***		X
M	Climatizador / ***Climatizador***		X
N	Comando de marchas / ***Comando de marchas***	X	
O	Desactivación del cruise control con freno de estacionamiento accionado ***Desativação do Cruise Control com freio de estacionamento acionado***	X	
P	-		
R	Climatizador manual / ***Climatizador manual***		X
S	Activación de calefacción suplementaria en 1º velocidad (solo para algunos mercados) ***Ativação de aquecimento suplementar em 1º velocidade (somente alguns mercados)***		X
T	Climatizador manual / ***Climatizador manual***		X
U	Arranque / ***Partida***	X	
V	Funciones de pre-arranque (+15) ***Chave em primeira posição***	X	

Descripción de rele y componentes / Atribuição de relés e componentes			
Pos.	**Función / Função**	**Serie**	**Opcional**
W	-		
X	-		
Y	Calefacción de retrovisor / ***Aquecimento do retrovisor***	X	
Z	Diodo / ***Diodo***	X	

Descripción de MAX reles / Atribuição de MAX relés		
Pos.	**Función / Função**	**Automatizado**
A	Libre ***Livre***	
B	Rele Lava faros ***Relé Lava-fari***	X
C	Rele de los faros posteriores con el freno del remolque activado ***Relé para as luzes de freio da carreta (freio reboque)***	X
D	Rele de pre-filtro de combustible calefaccionado ***Relé para aquecimento do pre-filtro óleo diesel***	X
E	Libre ***Livre***	

Precauções com centrais eletrônicas instaladas

Com a finalidade de não efetuar operações que possam danificar permanentemente ou prejudicar o funcionamento das centrais instaladas a bordo do veículo, é necessário ater-se às seguintes prescrições:

- No caso de intervenções no chassi que necessitem de soldagem por arco elétrico, é preciso desconectar os conectores das centrais eletrônicas.
- Quando efetuar soldagens perto da central, desmonte-a do chassi.
- Não desconecte nem ligue os conectores das centrais com o motor funcionando ou com as centrais alimentadas.
- Depois de cada operação de manutenção em que as baterias tenham sido removidas, verifique se os bornes estão bem conectados aos polos.
- Não desconecte as baterias com o motor em funcionamento.
- Não utilize recarregadores de baterias para dar partida ao motor.
- Desconecte as baterias da rede no caso de recarregá-las.
- Extraia as centrais eletrônicas quando realizar operações que exijam temperaturas superiores a 80°C.

Precauciones con centrales electrónicas instaladas

Con el objeto de no efectuar falsas maniobras que puedan dañar en forma permanente, o degradar el funcionamiento de las centrales instaladas a bordo del vehículo, es una buena norma atenerse a las siguientes prescripciones:

- En caso de intervenciones en el bastidor que requieran soldaduras por arco eléctrico, es preciso desconectar las centrales electrónicas.
- En el caso que la soldadura sea cerca de la central se debe desmontar ésta del bastidor.
- No desconecte ni conecte las centrales con el motor en marcha o estando éstas alimentadas.
- Después de cada operación de mantenimiento en la que se haya tenido que desmontar las baterías, al volver a montarlas cerciórese de que los bornes estén bien fijados a los polos.
- No desconecte las baterías con el motor en marcha.
- No utilice un aparato de recargar baterías para hacer arrancar el motor.
- Desconecte las baterías de la red de a bordo en caso de recargarlas.
- Extraiga las centrales electrónicas cuando se deban realizar operaciones que generen temperaturas superiores a los 80° C.

Precauções operativas obrigatórias

Antes de efetuar reparações na central elétrica, e a fim de eliminar um perigo de curto-circuito, adotar obrigatoriamente as seguintes precauções:

- Antes de extrair o relé da central, é indispensável desconectar os bornes das baterias.
- Deve-se montar um relé novo, se ao desmontá-lo da central estiver solta a carcaça de plástico ou se o relé tiver sido aberto por qualquer outro motivo.

Precauciones operativas obligatorias

Antes de efectuar reparaciones en las centrales de la instalación eléctrica, y con el fin de eliminar un peligro de cortocircuito, se deben adoptar obligatoriamente las precauciones siguientes:

- Antes de extraer el telerruptor de la central, es indispensable desconectar los bornes de las baterías.
- Se deberá montar un telerruptor nuevo, si al desmontarlo de la central se hubiera despegado la funda de plástico o se hubiera abierto el telerruptor por cualquier motivo.

Substituição das lâmpadas

Atenção! As lâmpadas e seus relativos casquilhos podem estar muito quentes.

Ao manipular uma lâmpada halogênea, evite o contato direto dos dedos com o bulbo, pois isto diminui sua eficácia. No caso de contato acidental, limpe-a com álcool e deixe-a enxugar.

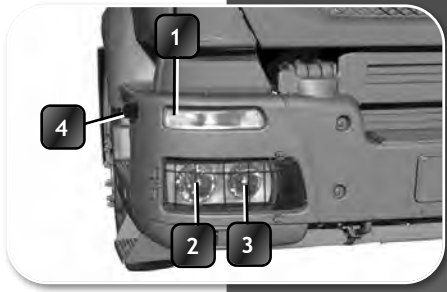
Sustitución de lámparas

¡Atención! Las lámparas y sus correspondientes casquillos pueden estar muy calientes.

Al manipular una lámpara halógena, evite el contacto directo de los dedos con la ampolla, pues ello disminuye su eficacia. En caso de contacto accidental, límpiela con alcohol y déjela secar.

Luzes dianteiras

Grupo ótico dianteiro
1. Luz de seta frontal.
2. Luz alta, luz de posição.
3. Luz baixa.
4. Luz de seta lateral.
5. Grade protetora.



Luces anteriores

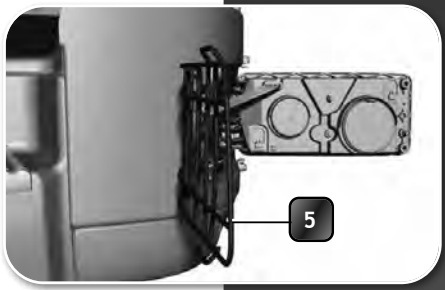
Grupo óptico anterior
1. Luz de giro frontal.
2. Luz alta, luz de posición.
3. Luz baja.
4. Luz de giro lateral.
5. Rejilla protectora.

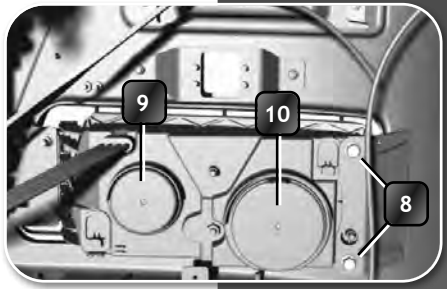
Faróis principais

Retire por meio das dobradiças metálicas a grade protetora **5** colocada sob pressão.

Com a cabine basculada tire os dois parafusos **8** e gire o grupo óptico sobre seu pivô.

Retirando as tampas de borracha **9** e **10** se acessa as lâmpadas halogêneas das luzes altas e baixas, e a lâmpada da luz de posição.





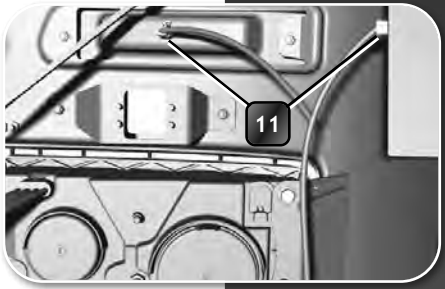
Faros principales

Retire mediante las bisagras metálicas la rejilla protectora **5** colocada a presión.

Con la cabina abatida saque los dos tornillos **8** y gire el grupo óptico sobre su pívot.

Retirando las tapas de goma **9** y **10** se accede a las lámparas halógenas de las luces altas y bajas, y a la lámpara de la luz de posición.

Luzes de seta
- Desligue os conectores **11**.
- Girando os porta-lâmpadas ¼ de volta à esquerda, se acessa as lâmpadas para a sua substituição.



Luces de giro
- Desconecte las fichas **11**.
- Girando los porta lámparas ¼ de vuelta hacia la izquierda, se accede a las lámparas para su sustitución.

Luzes de delimitação dianteiras
- Remova o difusor soltando o parafuso **12** e substitua a lâmpada defeituosa.

Luces de gálibo anteriores
- Desmonte el difusor sacando el tornillo **12** y sustituya la lámpara defectuosa.

Luzes internas

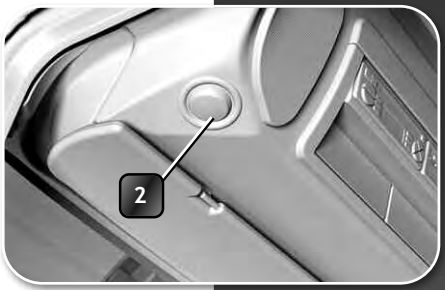
Luz interna central
- Retire a lente **1** central fazendo uma pequena pressão na borda posterior.
- Substitua as lâmpadas.
- Reinstale a lente e faça uma pequena pressão na parte posterior para fixá-la.

Luces internas

Luz interna central
- Extraiga el plafón **1** ejerciendo una leve presión en su borde posterior.
- Sustituya las lámparas.
- Posicione el plafón en su borde anterior y presione en el posterior para colocarlo.

Luzes de cortesia

- Para retirar a lente **2**, use uma chave de fenda pequena na relativa ranhura, fazendo leve pressão.
- Substitua a lâmpada.
- Reinstale a lente e faça pressão para cima até que trave.



Luces de cortesía

- Para retirar el foco **2**, actúe con un destornillador pequeño en la muesca correspondiente, ejerciendo leve presión.
- Sustituya la lámpara.
- Posicione el foco y presione hacia arriba hasta que trabe.

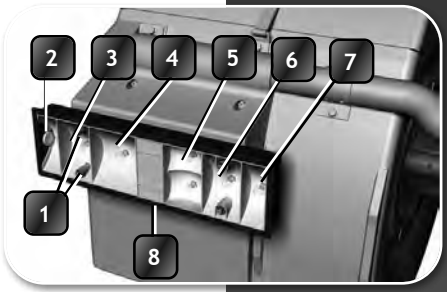
As luzes do teto acendem ao abrir qualquer porta e permanecem acesas por 30 a 60 segundos. Ao retirar a chave do contato as luzes do teto se acendem e permanecem acesas durante 5 segundos.
Para ativação/desativação da luz central é necessário acionar a tecla presente no painel (veja tecla 10 página 37).

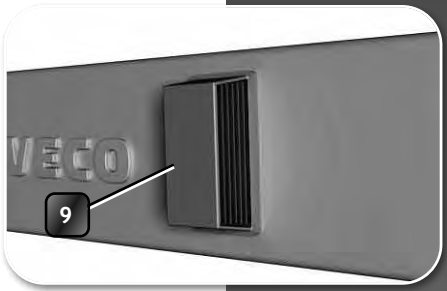
Las luces del techo se encienden al abrir cualquier puerta y permanecen encendidas durante 30 a 60 segundos. Al sacar la llave del contacto las luces de techo se encienden y permanecen encendidas durante 5 segundos.
Para activación/desactivación del la luz central es necesario activar la tecla presente en el tablero (ver tecla 10 página 37).

Luzes traseiras

Grupo óptico traseiro (mostrado o esquerdo)
Remova o difusor tirando os quatro parafusos de fixação **1**.
As lâmpadas estão colocadas da seguinte maneira:

2. Delimitação.
3. Seta.
4. Freio.
5. Luz de posição.
6. Luz de neblina traseira.
7. Marcha a ré.
8. Lente para luz da placa.
9. Luz da placa.





Nota: A potência de todas as lâmpadas está indicada no Capítulo “Dados Técnicos”.

Luces posteriores

Grupo óptico posterior (se muestra el izquierdo)
Remueva el difusor sacando los cuatro tornillos de fijación **1**.
Las lámparas se presentan colocadas de la siguiente manera:

2. Gálibo.
3. Giro.
4. Freno.
5. Posición.
6. Retroniebla
7. Marcha atrás.
8. Lente para luz de patente.
9. Luz de patente.

Nota: La potencia de todas las lámparas está indicada en el Capítulo "Datos Técnicos".

Para rebocar o veículo

Coloque o gancho de manobras fornecido com as demais ferramentas no alojamento correspondente (afastando antes a tampa do para-choque). Aperte-o bem.

Se houver necessidade de rebocar o veículo, desacoplar o eixo de transmissão do flange do diferencial. Com isso se evitará danificar a caixa de câmbio.

Para destravar a direção coloque a chave de ignição na posição de pré-partida. **Atenção!** Com o motor desligado o sistema hidráulico da direção fica inoperante. Contudo é possível manter o controle do veículo através do sistema mecânico com um aumento significativo do esforço sobre o volante.

Para remolcar el vehículo

Coloque el gancho de maniobras provisto con la dotación en el alojamiento correspondiente (quitando previamente la tapa del paragolpes). Apriételo a fondo.

Si hubiera necesidad de remolcar el vehículo, desacople el árbol de transmisión en su unión con la brida del puente. Esto evitará daños en la caja de cambios.

Para desbloquear la dirección coloque la llave de contacto y gírela hasta la posición de pre arranque.
¡Atención! Si no es posible poner en marcha el motor, no funcionará la asistencia hidráulica de la dirección. La conexión mecánica entre el volante y las ruedas permitirá mantener el control del vehículo, aunque con un notable aumento del esfuerzo a ejercer sobre el volante para girarlo.

Arranque em emergência

Se houver necessidade de dar partida no motor empurrando-se o veículo, certifique-se de que as baterias estejam conectadas e que a chave esteja na posição de pré-partida. Com isso não se danifica a instalação de recarga das baterias.

Arranque de emergencia

Si eventualmente se tuviera que efectuar el arranque del motor empujando el vehículo o mediante arrastre, cerciorarse de que las baterías estén conectadas y que la llave esté girada en posición de pre arranque. De esta forma se evitará dañar el sistema de recarga de las baterías.

Lembrar: Se as baterias estiverem descarregadas, não tente dar partida no motor através de "tranco", pois não funcionará a central eletrônica que comanda a alimentação de combustível.

Dispositivo para desativar o freio de estacionamento a molas

No caso de ter que rebocar o veículo não tendo este a suficiente pressão de ar no circuito para desbloquear o freio a molas, deve-se atuar da seguinte forma:

- Acione o freio de estacionamento (veja página 106).
- Gire o parafuso central de cada um dos cilindros no sentido anti-horário.

Preste muita atenção se esta operação se realiza em uma descida! Nesse caso utilize cunhas apropriadas nas rodas e assegure-se que o veículo de auxílio se encontre engatado e freado antes de desativar o sistema.

Depois de ter desativado o freio de estacionamento, o veículo só deverá mover-se rebocando-o, não tente fazê-lo funcionar de forma autônoma.

Não tente desmontar as câmaras de freio traseiras, pois isso implica um grave risco físico. Vá a uma Oficina Autorizada da **Rede de Assistência Iveco.**

Recuerde: No intente arrancar el motor empujando o arrastrando el vehículo si las baterías están descargadas, pues no funcionará la central electrónica que comanda la alimentación de combustible.

Dispositivo para desactivar el freno posterior a resortes

En el caso de tener que remolcar el vehículo no teniendo en el circuito de aire la presión suficiente para desbloquear el freno de estacionamiento y emergencia, actúe de la siguiente forma:

- Accione el freno de estacionamiento (ver página 106).
- Gire el tornillo central de cada una de las cámaras dfreno en sentido anti horario.

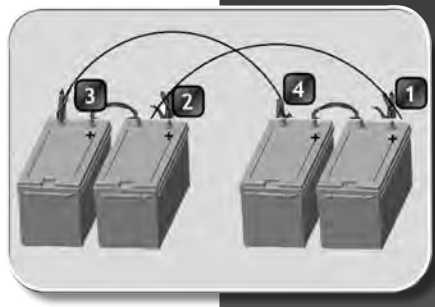
¡Preste mucha atención si esta operación se realiza en una pendiente! En ese caso utilizar calzas apropiadas en las ruedas, y asegurarse que el vehículo de auxilio se encuentre enganchado y frenado antes de desactivar el sistema.

Después de haber desactivado el freno de emergencia, el vehículo sólo deberá moverse remolcándolo, no intente hacerlo funcionar en forma autónoma.

No intente desarmar las cámaras de freno posteriores, ello implica un grave riesgo físico. Concurra a un Taller Autorizado de la **Red de Asistencia Iveco.**

Partida com bateria auxiliar

- Desligue os motores dos veículos
- Conecte os dois terminais positivos,(**1**) com o (**2**), e, em seguida, conecte o terminal negativo (**3**) da bateria carregada ao ponto (**4**) do veículo que precisa de assistência.
  Dê partida no motor do veículo com a bateria descarregada e retire os cabos.
- Desconecte os cabos na ordem inversa (**4-3-2-1**).



Puesta en marcha con batería auxiliar

- Apague los motores de los vehículos.
- Conecte los dos terminales positivos, (**1**) con (**2**), y luego conecte el terminal negativo (**3**) de la batería cargada al punto (**4**) del vehículo que necesita asistencia. Ponga en marcha el motor del vehículo con la batería descargada y saque los cables.
- Desconecte los cables en orden inverso (**4-3-2-1**).

Abastecimientos
Abastecimentos

Proteção, performance e desempenho.
Conte com esses itens de série na proteção do seu caminhão IVECO.

Protección, performance y desempeño.
Cuente con estos ítems de serie en la protección de su camión IVECO.

As linhas Urania, Coolant e Tutela foram desenvolvidas para reduzir o consumo de combustível e garantir o melhor desempenho e segurança para o seu caminhão **IVECO.**
Utilizando tecnologia de alta qualidade, os nossos fluidos e lubrificantes oferecem total proteção, menor desgaste e máximo rendimento.
Não faça da proteção um item opcional.
A excelência das linhas Urania, Coolant e Tutela está disponível em todas as concessionárias **IVECO.**

Las líneas Urania, Coolant y Tutela fueron desarrolladas para reducir el consumo de combustible, garantizar el mejor desempeño y seguridad para su camión **IVECO.**
Utilizando tecnología de alta calidad, nuestros fluidos y lubricantes ofrecen total protección, menor desgaste y máximo rendimiento.
No haga de la protección un ítem opcional.
La excelencia de las líneas de producto Urania, Coolant y Tutela están disponibles en todos los concesionarios **IVECO.**

PETRONAS Urania
PETRONAS Coolant
PETRONAS TUTELA

PETRONAS LUBRICANTS

Uma linha completa de produtos desenvolvidos exclusivamente para o seu caminhão IVECO
Una línea completa de productos desarrollados exclusivamente para su camión IVECO.
Urania
20 L
TUTELA
Coolant
LHM
Garante a máxima proteção do seu caminhão com os lubrificantes Urania, e os fluidos Coolant e Tutela, recomendados pela IVECO em todo o mundo.
Informações no Brasil: 0800 99-3200
Garantiza la máxima protección de su camión con los lubricantes Urania, y los fluidos Coolant y Tutela, recomendados por IVECO en todo el mundo.
Información en Argentina: 0800 222-0449
PETRONAS Urania
PETRONAS Coolant
PETRONAS TUTELA
PETRONAS LUBRICANTS

Produtos indicados pela Iveco

Productos indicados por Iveco

Componente a abastecer		L	Kg	Producto (Clasificación Internacional) Produto (Classificação Internacional)
Depósito de combustible. (1) Reservatório de combustível. (1)		250	-	Gasoil ISO (ASTM D4057) - ISO 3171 (ASTM D4199). ***Óleo Diesel ISO (ASTM D4057) - ISO 3171 (ASTM D4199).***
Depósito de **ARNOX 32.** Reservatório de **ARLA 32.**		55,00	-	Solución Acuosa de Urea según Resolución S.E. Nº 110/11 - DIN 70070 ***Solução Aquosa de Ureia segundo norma NBR ISO 22241-1***
Carter motor sin cambio de filtro. Cárter do motor sem troca do filtro.		28,00	24,65	Urania FE - Sintético (SAE 5W30; IVECO 18-1804 CLASSE TFE; ACEA E4/E7) O/***Ou*** Urania LD7 - Mineral (SAE 15W40; IVECO 18-1804; ACEA E7-04).
Cárter motor con cambio filtro Cárter motor com troca do filtro	UFI	30,75	27,07	
	Parker	29,95	26,37	
Caja de cambios con Intarder automatizada. Transmissão com Intarder automatizada.		23,00	20,50	Aceite sintético para trasmisiones SAE 75W80; ZF TE-ML 01E/02E. ***Óleo sintético para trasmissões SAE 75W80; ZF TE-ML 01E/02E.***
Eje anterior (cada cubo de rueda). Eixo dianteiro (cada cubo de roda).		0,35	0,32	Aceite para puentes SAE 85W140 - API GL-5. ***Óleo para pontes SAE 85W140 - API GL-5.***
Puente posterior. Eixo traseiro.		16,00	14,40	
Puente intermedio + repartidor. Eixo intermediário + repartidor.		27,00	24,30	

(1) O óleo diesel deve seguir as recomendações especificadas na página 18.

(1) El gasoil a utilizar debe responder a lo especificado en la página 18.

Componente a abastecer	L	Kg	Producto (Clasificación Internacional) Produto (Classificação Internacional)
Dirección Hidráulica. Direção hidráulica.	7,00	6,06	Aceite mineral para transmisiones automáticas ATF DEXTRON II. ***Oleo mineral para transmissões automáticas ATF DEXTRON II.***
Levante cabina. Basculamento da cabine.	0,80	0,83	Líquido mineral para sistemas hidráulicos ISO 7308.
Chasis uso general. Chassi uso geral.	-	1,20	Grasa de litio consistencia NLGI 3. ***Graxa de litio consistência NLGI 3.***
Lava parabrisas. (2) Limpador do para-brisas.	8,00	-	Agua + líquido detergente lava cristales de base alcohólica. ***Água + líquido detergente lava-vidros de base alcoólica.***
Refrigeración motor y calefacción con Intarder. (3) Arrefecimento motor e calefação com Intarder.	59,00	-	Agua + líquido anticongelante / inhibidor de corrosión a base de monoetilenglicol. ***Água + líquido anti-congelamento / anti-corrosão a base de monoetilenoglicol***

(2) Usar de acordo com a tabela da página 62, misturado com água destilada.
(3) Usar em uma proporção de 50 % misturado com água destilada.

(2) Usar según la tabla de la página 62, mezclado con agua des tilada o blanda.
(3) Usar en una proporción del 50 %, mezclado con agua destilada o blanda.

Produtos Petronas Lubrificantes recomendados pela Iveco para o uso em serviço

Productos Petronas Lubricants recomendados por Iveco para uso en servicio

Componente a abastecer	Producto Petronas Produto Petronas	Nivel Petronas de prestaciones Nível Petronas de prestações
Depósito de **ARNOX 32.** Reservatório de **ARLA 32.**	TUTELA Professional + Blu	Solución Acuosa de Urea según Resolución S.E. Nº 110/11 - DIN 70070 ***Solução Aquosa de Ureia segundo norma NBR ISO 22241-1***
Carter de motor. Cárter do motor.	URANIA FE	Sintético (SAE 5W30; IVECO 18-1804 Classe TFE; ACEA E4/E7)
	URANIA LD7	Mineral (SAE 15W40; IVECO 18-1804; ACEA E7-04)
Caja de cambios. Caixa de câmbios.	Tutela Transmission XT-D 540	Sintético - (SAE 75W80; ZF TE-ML 01E/02E)
Puente posterior. Eixo traseiro.	TUTELA W140/M-DA	SAE 85W140 - API GL-5 - MIL-L-2105D SAE J306, 05/'81 IVECO STD. 18-1805 Classe RAM2
Puente intermedio + repartidor. Eixo intermediário + repartidor.		
Cubos de ruedas delanteras. Cubos das rodas dianteiras.		
Tercer eje auxiliar (cubos de las ruedas). Terceiro eixo auxiliar (cubos das rodas).	TUTELA MR2	NLGI 2 - IVECO STD. 18-1810 Classe I
Dirección hidráulica. Direção hidráulica.	TUTELA GI/A	ATF DEXRON II IVECO STD. 18-1807 Classe AG2

Componente a abastecer	Producto Petronas Produto Petronas	Nivel Petronas de prestaciones Nível Petronas de prestações
Levante cabina. Basculamento da cabine.	TUTELA LHM (1)	ISO 7308 - FIAT 9.55597 IVECO STD. 18-1823 Classe I
Chasis uso general. Chassi uso geral.	TUTELA MR3	NLGI 3 - IVECO STD. 18-1810 Classe I
Lava parabrisas. Limpador do para-brisas.	TUTELA PROFESSIONAL SC 35	FIAT 9.55522 - IVECO STD. 18-1802
Refrigeración motor y calefacción. Arrefecimento motor e calefação.	COOLANT UP (2)	ASTM D 3306; ASTM D 4985; NBR 15297; FIAT 9.55523-2

Cardan tandem: no requiere lubricación.
Árbol de transmisión: no requiere lubricación.

(1) Producto de base mineral. ¡No mezclar con productos de base sintética!
(2) Producto de base orgánica. ¡No mezclar con productos de base inorgánica!

Cardan tandem: não requer lubrificação.
Árbore de transmissão: não requer lubrificação.

(1) Produto de base mineral. Não misturar com produtos de base sintética!
(2) Produto de base orgânica. Não misturar com produtos de base inorgânica!!

Dotación de Llaves, Herramientas y Elementos de Seguridad
Dotação de Chaves, Ferramentas e Elementos de Segurança

Dotação

- Uma bolsa porta ferramentas.
- Uma chave tubular dupla 30x32.
- Uma chave combinada.
- Uma haste para basculamento.
- Uma haste para macaco e roda.
- Um gancho para manobra.
- Um triangulo de segurança (*).
- Um chaveiro Iveco.
- Um chaveiro de identificação.
- Um extintor de incêndio. (**)

(*) Mercado Argentina possui dois triângulos de segurança.

(**) Deverão ser realizados os serviços de inspeção e manutenção previstos pelo fabricante do extintor, assim como observar periodicamente o seu prazo de validade, informações estas que encontram-se impressas no extintor e que deverão ser de conhecimento do motorista.

Nota: Em determinados Mercados, o extintor não é fornecido pela Iveco.

Dotación

- Una bolsa porta herramientas.
- Una llave tubular doble 30x32.
- Una llave combinada.
- Una palanca para basculamiento
- Una palanca para gato y rueda.
- Un gancho de maniobra.
- Un triángulo de seguridad (*).
- Un llavero Iveco.
- Un llavero de identificación.
- Un extintor de incendio (**).

(*) Mercado Argentina posee dos triángulos de seguridad.

(**) Deben realizarse servicios de inspección y mantenimiento previstos por el fabricante del extintor, así como el control del plazo de vencimiento, informaciones que están impresas en el extintor y que deben ser de conocimiento del conductor.

Nota: En determinados Mercados, el extintor no es provisto por Iveco.

Datos Técnicos
Dados Técnicos

Modelo		500T48H
Motor		**F3BE3681J**
Características principales: / Características principais:		
Número de cilindros / Número de cilindros		6
Diámetro / Diâmetro	(mm)	135
Carrera del pistón / Curso do pistão	(mm)	150
Relación de compresión / Relação de compressão		$16,5^{\pm 0,8}$:1
Cilindrada / Cilindrada	(cm^3)	12.882
Ciclo / Ciclo		Diesel 4 tiempos de inyección directa ***Diesel 4 tempos injeção directa***
Datos de potencia: / Dados de potência:		
Pot. útil máxima	kW (CV)	353 (480)
Al régimen correspondiente de / Ao regime correspondente de	(r.p.m.)	1900
Par máximo / Torque máximo	Nm (kgm)	2250 (229)
Al régimen correspondiente de / Ao regime correspondente de	(r.p.m.)	1000
Sistema de inyección / Sistema de injeção		A inyectores PDE / ***A injetores PDE***
Presión de inyección / Pressão de injeção	(bar)	2200
Orden de encendido / Ordem de ignição		1-4-2-6-3-5
Nivel de emisiones / Nível de emissões		Euro V

Modelo		500T48H
Motor		**F3BE3681J**
Reglaje: / Regulagens:		
Válvulas con motor frío: / Válvulas com o motor frio		
Admisión / Admissão	(mm)	$0,40^{\pm 0,05}$
Escape	(mm)	$0,40^{\pm 0,05}$

Embreagem câmbio automatizado

Disco de embreagem SACHS 430 HD. Revestimento organico S620C. Diâmetro 430mm.

Embrague cambio automatizado

Disco de embrague SACHS 430 HD. Revestimiento orgánico S620C. Diámetro 430mm.

Caixa de câmbio automatizada

Eurotronic ZF 16AS2631T0 (com Intarder). Tem dezesseis marchas para a frente (todas sincronizadas), e duas marchas a ré (não sincronizadas).

Caja de cambio automatizada

Eurotronic ZF 16AS2631T0 (con Intarder). Tiene dieciséis marchas hacia adelante (todas sincronizadas), y dos retro-marchas (no sincronizadas).

Relaciones / Relações

ZF 16AS2631TO (con-*com* Intarder)					
1ª - 14,12	4ª - 7,89	7ª - 4,57	10ª - 2,56	13ª - 1,43	16ª - 0,83
2ª - 11,68	5ª - 6,52	8ª - 3,78	11ª - 2,09	14ª - 1,18	R1 - 13,07
3ª - 9,54	6ª - 5,39	9ª - 3,09	12ª - 1,73	15ª - 1,00	R2 - 10,81

Eixo dianteiro

Iveco 5886

Tandem traseiro

Iveco 453291.
Com bloqueio longitudinal e transversal.
Relação final: 6,57:1.

Eje anterior

Iveco 5886

Tandem posterior

Iveco 453291.
Con blocaje longitudinal y transversal.
Relación final: 6,57:1.

Árvore de transmissão

Entre caixa e ponte
- Entre-eixos 3.500: GNK ou Dana Albarus 2060 SF de um tramo deslizante.
- Entre-eixos 4.500: GNK ou Dana Albarus 2060 SF de um segmento intermediário + um segmento deslizante com suporte elástico intermediário .

Entre ponte y ponte
- GNK ou Dana Albarus 2045 SF de um segmento deslizante.

Direção

Hidráulica ZF 8099 Servocom.
Relação 26,2:1(extremidades) 22,1:1 (centro).

Árbol de transmisión

Entre caja y puente
- Paso 3.500: GNK o Dana Albarus 2060 SF de un tramo deslizante.
- Paso 4.500: GNK o Dana Albarus 2060 SF de un tramo intermedio + un tramo deslizante con soporte elástico intermedio.

Entre puente y puente
- GNK o Dana Albarus 2045 SF de un tramo deslizante.

Dirección

Hidráulica ZF 8099 Servocom.
Relación 26,2:1(extremidades) 22,1:1 (centro).

Suspensão

Dianteira: Mecânica a molas semielípticas de simple flexibilidade. Com batentes de borracha, amortecedores hidráulicos telescópicos e barra estabilizadora (opcional).

Traseira: Mecânica "*Cantilever*" a molas semielípticas de simples flexibilidade. Barra estabilizadora e amortecedores opcionais.

Freios

Pneumáticos a tambor com ajustador automático.
Circuitos independentes (eixo dianteiro e traseiro + reboque).
ABS opcional.
Freio de estacionamento y emergência com molas (tipo *Spring-Brake*) nas câmaras traseiras, com comando pneumático manual.
Freio independente do reboque com comando manual e luz stop. Filtro secador de ar.
Freio motor por descompressão com chave seletora no painel que permite três modalidades de uso (ver instruções na 92).

Suspensión

Delantera: Mecánica a ballestas semielípticas de simple flexibilidad. Con topes de goma, amortiguadores hidráulicos telescópicos y barra estabilizadora (opcional).

Trasera: Mecánica "*Cantilever*" a ballestas semielípticas de simple flexibilidad. Barra estabilizadora y amortiguadores opcionales.

Frenos

Neumáticos a tambor con ajustador automático.
Circuitos independientes (eje anterior y eje posterior + remolque).
ABS opcional.
Freno de estacionamiento y emergencia a resortes (tipo *Spring-Brake*) en las cámaras traseras, con comando neumático manual.
Freno independiente del remolque con comando manual y luz de stop.
Dispositivo deshumectante del aire comprimido del sistema.
Freno motor por descompresión con llave selectora en el tablero que permite tres modalidades de uso (ver instrucciones en página 92).

Rodas

A disco de aço. Dianteiras simples, traseiras duplas.
- 8.5 x 24 (para pneus sem câmara).

Pneus

- 395/95 R24 Mistos Off-road (sem câmara).

Pressão dos pneus

É aconselhável consultar com o fabricante do pneu em uso que, com os dados característicos da unidade, a efetiva repartição da carga, e o tipo eventual de terreno a transitar, lhe indicarão sobre as pressões mais recomendadas a utilizar em cada caso.

Ruedas

A disco de acero. Delanteras simples, traseras duales.
- 8.5 x 24 (para neumáticos sin cámara).

Neumáticos

- 395/95 R24 Mixtos Off-Road (sin cámara).

Presión de inflado

Es aconsejable consultar con el fabricante del neumático en uso quien, con los datos característicos de la unidad, la efectiva repartición de la carga, y el tipo habitual de terreno a transitar, le indicará sobre las presiones más convenientes a utilizar en cada caso.

Medida	Indice de carga		Presión de inflado - lb/pol² (bar) / Pressão de enchimento - lb/pol² (bar)										
			87 (6.0)	91 (6.25)	95 (6.50)	98 (6.75)	102 (7.00)	105 (7.25)	109 (7.50)	112 (7.75)	116 (8.0)	120 (8.25)	123 (8.5)
			Carga por neumático en kg / Carga por pneu em kg										
395/95 R24	162/160	Dual	3465	3595	3725	3850	3980	4110	4235	4365	4495	4620	4750
		Simple	3285	3405	3528	3648	3770	3893	4013	4135	4258	4378	4500

Instalação elétrica

Tensão: 24 V.
Baterias: 2 x 12 V - 170 A ligadas em série.
Motor de arranque: 24 V - 5,5 kW.
Alternador: 24 V - 90 A (com regulador incorporado).
Chave geral em caixa de baterias.

Instalación eléctrica

Tensión: 24 V.
Baterías: 2 x 12 V - 170 A conectadas en serie.
Motor de arranque: 24 V - 5,5 kW.
Alternador: 24 V - 90 A (con regulador de tensión incorporado).
Llave de corte general ubicada en la caja de baterías.

Lámparas
Lâmpadas

Faro Farol	Cantidad Quantidade	Tipo	Potencia (Watt) Potência (Watt)
Faros anteriores (luces bajas) Faróis dianteiros (luzes baixas)	2	Halógena Halogênea	70
Faros anteriores (luces altas) Faróis dianteiros (luzes altas)	2	Halógena Halogênea	70
Luces delanteras de posición Luzes dianteiras de posição	2	Cilíndrica	5
Luces de giro frontales Luzes de seta frontais	2	Esférica	21
Luces de giro laterales Luzes de seta laterais	2	Esférica	21
Luces traseras de posición Luzes traseiras de posição	2	Esférica	5
Luces de giro traseras Luzes de seta traseiras	2	Esférica	21

Lámparas
Lâmpadas

Faro Farol	Cantidad Quantidade	Tipo	Potencia (Watt) Potência (Watt)
Faros rotatorios Faróis rotativos	2	Halógena Halogênea	70
Luces de freno Luzes de freio	2	Esférica	21
Luz de patente Luz de placa	1	Esférica	10
Luz de marcha atrás Luz de marcha a ré	2	Esférica	21
Luces de gálibo traseras Luzes de delimitação traseiras	2	Esférica	5
Luz interior (lente central) Luz interna (lente central)	2	Esférica	21
Luces interiores de cortesía Luzes internas de cortesia	2	Esférica	10

Mantenimiento Programado
Manutenção Programada

Para assegurar condições de utilização sempre perfeitas para seu veículo, nas páginas que seguem são indicadas as intervenções de controle que devem ser executadas nos vários componentes do veículo nos prazos previstos.
A regularidade das intervenções de manutenção é a melhor garantia para a segurança de funcionamento e conservação dos custos de utilização em níveis ótimos. É conveniente executar as operações prescritas neste Capítulo nas Oficinas Autorizadas da **Rede de Assistência Iveco.** Estas operações devem ser efetuadas nos intervalos estabelecidos e são obrigatórias durante o período de garantia, sob pena de cancelamento da mesma, caso não sejam efetuadas. Naturalmente, durante o período de garantia as intervenções deverão ser efetuadas exclusivamente na **Rede de Assistência Iveco.**

Para garantizarle a su vehículo condiciones de funcionamiento siempre perfectas, en las página siguientes se indican las operaciones de control que deben efectuarse en los órganos del vehículo en los plazos previstos.
La regularidad de las operaciones de mantenimiento es la mejor garantía para la seguridad del vehículo y para mantener los costos de funcionamiento en niveles óptimos. Es conveniente ejecutar las operaciones prescriptas en este Capítulo en los Talleres Autorizados de la **Red de Asistencia Iveco.** Estas operaciones deben ser efectuadas en los intervalos preestablecidos, siendo obligatorias durante el período de garantía. La no ejecución de las mismas produce la automática caducidad de la garantía.
Naturalmente, durante el período de validez de la garantía, las operaciones deberán ser efectuadas exclusivamente en la **Red de Asistencia Iveco.**

Conselhos úteis

- A verificação dos níveis (óleo, água, eletrólito das baterias e fluidos vários) deve ser feita depois de um certo tempo de parada do veículo (5 a 10 minutos), e estando este sobre um piso horizontal.
- As trocas de óleo devem ser feitas com o motor, caixa ou diferencial quente. Dessa forma, o lubrificante flui mais facilmente e arrasta as impurezas.
- As engraxadeiras devem estar limpas antes de serem engraxadas. Depois de realizado isto, volte a limpá-las para evitar o acúmulo de sujeira.
- Lave periodicamente o chassi. Isto permitirá um melhor controle dos seus componentes e evitará o acúmulo de sujeira sobre elementos como respiros, válvulas de alívio e engraxadeiras.
- **Atenção ao lavar o motor! Se for necessário lavar o motor, faça-o com prudência, evitando excessiva pressão de água. Dessa maneira evita-se danificar os componentes elétricos / eletrônicos. Alem disso, é aconselhável proteger a central eletrônica EDC, evitando o contato desta com a água.**
- Respeite a qualidade e a quantidade de lubrificantes recomendadas no capítulo de “Abastecimentos”.
- Em caso de percursos inferiores aos prescritos pelo serviço de manutenção, os óleos do motor, caixa e diferencial devem ser trocados uma vez por ano. Igual procedimento deverá ser adotado com a lubrificação geral do veículo.

Consejos útiles

- La verificación de los niveles, (aceite, agua, electrolito de las baterías y fluidos en general) debe hacerse después de un cierto tiempo de detenida la unidad (5 a 10 minutos) y estando ésta sobre un piso horizontal.
- Los cambios de aceite deben realizarse con el motor, caja o diferencial caliente, de esa forma el lubricante fluye más fácil y arrastra las impurezas.
- Los engrasadores deben limpiarse cuidadosamente antes del engrase. Después de realizado éste volver a limpiarlos para evitar que se adhiera la suciedad.
- Lave periódicamente el chasis, esto permitirá un mejor control de sus componentes y evitará la acumulación de suciedad sobre elementos tales como respiraderos, válvulas de alivio y engrasadores.
- **¡Atención al lavar el motor! Si fuese necesario lavar el motor, hágalo con prudencia, evitando excesiva presión de agua. De esa manera evitará dañar los componentes eléctricos / electrónicos. Además es aconsejable proteger la central electrónica EDC, evitando el contacto de ésta con el agua.**
- Respetar la calidad y cantidad de lubricantes que se recomiendan en el capítulo “Abastecimientos”.
- En caso de recorridos inferiores a los prescriptos por el servicio de mantenimiento, los aceites de motor, caja y diferencial deben cambiarse una vez al año. Igual conducta deberá observarse con el engrase general del vehículo.

Determine seu plano de manutenção

Tipos de uso

Rodoviário
Trafegam predominantemente em vias bem pavimentadas com passagens esporádicas em estradas de terra.

Misto
Médias distâncias com passagens esporádicas en regiões urbanas;
Trafegam predominantemente em vías bem pavimentadas com passagens esporádicas em estradas de terra.

Severo
Trafegam predominantemente em estradas de terra;
Marcha lenta na maior parte do tempo;
Regiões serranas.

Determine su plan de mantenimiento

Tipos de uso

Autopista
Largas y medias distancias;
Calles y carreteras bien pavimentadas;
Pocas paradas intermediarias.

Mixto
Medias distancias con pasajes esporádicos por regiones urbanas;
Utilización en carreteras bien pavimentadas con pasajes esporádicos por caminos de tierra.

Severo
Utilización constante en caminos de tierra;
Marcha lenta en la mayor parte del tiempo;
Regiones serranas.

Serviços de manutenção

M1	Autopista / ***Rodoviário*** - Cada 40.000 km. / ***Severo*** - Cada 20.000 km. o/ou 400 hs.
M2	Autopista / ***Rodoviário*** - Cada 80.000 km. ***/ Severo*** - Cada 40.000 km. o/ou 800 hs.
M3	Autopista / ***Rodoviário*** - Cada 120.000 km. / ***Severo*** - Cada 60.000 km. o/ou 1.200 hs.

OD (Óleo Diferencial) – Substituição do(s) óleo(s) do(s) diferencial(s) e limpeza do(s) respiro(s).
OC (Óleo Caixa) – Substituição do óleo da caixa de câmbio e limpeza do respiro.
EP (Extra Plano) – Compreende aquelas operações não coincidentes com as paradas correspondentes aos serviços M1; M2 e M3.
T0 – Revisão temporal menor que 1 ano.
T1 – Revisão temporal a cada 1 ano.
T2 – Revisão temporal a cada 2 anos.
T3 – Revisão temporal a cada 3 anos.

O veículo sai de fábrica abastecido com o óleo de motor cujo nível de exigência supera as Normas Internacionais. **Em caso de não dispor especificamente deste produto, utilize somente um produto com características similares.**

Sempre que necessário completar o nível de óleo do motor, verifique o óleo que está sendo utilizado. Exemplo: caso esteja utilizando óleo sintético complete com o mesmo óleo.

Servicios de mantenimiento

OD (Óleo/Aceite Diferencial) – Sustitución del aceite del/los diferenciales y limpieza de los respiraderos.
OC (Óleo/Aceite Caja) – Sustitución del aceite de la caja de cambios y limpieza del respiradero.
EP (Extra Plan) – Comprende operaciones no coincidentes con las paradas correspondientes a los servicios M1; M2 y M3.
T0 – Revisión periódica menor a 1 año.
T1 – Revisión periódica cada 1 año.
T2 – Revisión periódica cada 2 años.
T3 – Revisión periódica cada 3 años.

El vehículo sale de fábrica abastecido con aceite motor de calidad superior al exigido por las normas internacionales. **En caso de no disponer específicamente de este producto, deberá utilizarse uno con similares características.**

Siempre que deba completar el nivel de aceite del motor, verifique las características técnicas del fluído. En caso utilizar lubricantes sintéticos, complete con el mismo tipo de aceite.

Caso esteja utilizando óleo mineral complete com o mesmo óleo.
Se substituir o óleo sintético pelo mineral (ou vice-versa) é necessario além disso a troca do filtro de óleo.

Não misturar nunca óleo sintético com óleo mineral!

En caso de utilizar aceite mineral, complete con uno de iguales características. Si llegara a sustituír el fluido sintético por otro de tipo mineral (o viceversa) deberá sustituír también el filtro de aceite.

¡Nunca mezcle aceite sintético con aceite mineral!

Para aplicações severas

Filtro de papel do ar-condicionado

- Limpeza: a cada 50 hs ou em caso de saturação completa do filtro
- Troca: a cada 600 hs ou em caso de danos ao elemento filtrante

A aplicação do jato de ar comprimido deve ser feita na face interna (limpa) do filtro. O bico jato do ar comprimido deve ficar a uma distância de 30cm e a pressão não deve exceder 6.9 bar (100.0 psi)

Nota: o filtro deve ser instalado com as setas direcionadas para o interior da cabine

Para aplicaciones severas

Filtro de papel del aire acondicionado

- Limpieza: cada 50 hs o en caso de saturación completa del filtro
- Cambio: cada 600 hs o en caso de daños en el elemento filtrante

La aplicación del chorro de aire comprimido debe ser realizada en la cara interna (limpia) del filtro. El pico del aire comprimido debe quedar a una distancia de 30cm y la presión no debe exceder 6.9 bar (100.0 psi)

Nota: el filtro debe ser instalado con las flechas direccionadas hacia el interior de la cabina

Atencão! Detritos suspensos!

Ar comprimido pode propagar a sujeira, ferrugem, etc. no ar
Use proteção para os olhos e rosto ao usar ar comprimido e não aplicar sobre o corpo. Perigo para a saúde!
A não observância desses procedimentos poderá resultar em lessões leves ou moderadas.

Atención! Partículas en suspensión!

El aire comprimido puede propagar la suciedad, herrumbre, etc en el aire. Use protección para ojos y rostro al utilizar el aire comprimido y no aplicar sobre el cuerpo. Peligro para la salud!
La no observancia de estos procedimientos podría resultar en lesiones leves o moderadas.

Uso en Autopista / Plano Rodoviário	km x 1000

Motor	
M1	Verificar fijaciones y posibles fugas de las tuberías de escape, admisión y mangueras del sistema de refrigeración. ***Verificar fixação e possíveis vazamentos nas tubulações de escape, admissão e mangueiras do sistema de arrefecimento.***
	Controlar el sistema de admisión de aire: vida útil de filtro, estanqueidad de la junta de tapa y válvula eyectora de polvo del filtro. ***Controlar o sistema de admissão de ar: vida útil do filtro, vedação da junta da tampa e válvula ejetora de pó do filtro.***
	Controlar el sensor de obstrucción del filtro de aire en el tablero y en caso de obstrucción, sustituirlo. ***Controlar o indicador de obstrução do filtro de ar no painel e em caso de obstrução, substitui-lo.***
	Controlar el funcionamiento del freno motor. ***Controlar o funcionamento do freio motor.***
	Condición y tensión de las correas. ***Condições de desgaste e tensão das correias.***
	Controlar el nivel de líquido del sistema de refrigeración. ***Controlar o nível do fluido no sistema de arrefecimento.***
	Verificar que no exista ninguna obstrucción en los paneles del radiador de agua y del filtro de aire. Dicho control se deberá realizar con mayor frecuencia en áreas con muchos insectos. ***Controlar obstruções nos painéis dos radiadores de água e ar, com maior frequência em áreas com muitos insetos.***
	Compruebe el estado de los soportes y los amortiguadores del motor y el torque de los tornillos de fijación. ***Controlar o estado dos suportes e coxins do motor e torque dos parafusos de fixação.***
	Sustituir el filtro de combustible. ***Substituir o filtro de diesel.***
	Sustitución del aceite y filtro de aceite del motor. (Aceite Mineral). ***Substituir o óleo e filtros de óleo do motor. (Óleo Mineral).***

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
Motor																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Uso en Autopista / Plano Rodoviário	km x 1000

Motor	
M2	Sustituir aceite del motor y filtro de aceite. ***Substituir o óleo e filtros de óleo do motor. (Óleo Sintético)***
M3	Controlar y eventualmente regular válvulas del motor. ***Controlar, e eventualmente regular a folga de válvulas do motor.***
	Sustituir la correa de los comandos auxiliares del motor y del opcional aire acondicionado. ***Substituir a correia dos comandos auxiliares do motor e do opcional ar-condicionado.***
T1	Coincidiendo con un servicio de mantenimiento, controlar el porcentaje de aditivo del sistema de refrigeración del motor, el mismo debe estar en torno al 40%. Si fuera necesario, completar con agua y COOLANT al 50%. ***Coincidindo com serviço de manutenção, controlar a porcentagem de aditivo do sistema de arrefecimento do motor, o qual deve estar em torno de 40%. Se for necessário, completar com água e COOLANT a 50%.***
T2	Coincidiendo con un servicio de mantenimiento, sustituir el líquido refrigerante del motor. ***Coincidindo com um serviço de manutenção, substituir o líquido do sistema de arrefecimento do motor.***

Transmisión y Embrague / Transmissão e Embreagem	
M1	Controlar posibles pérdidas de aceite de los sistemas de transmisión y embrague. ***Verificar possíveis vazamentos de óleo dos sistemas de transmissão e embreagem.***
	Controlar el aceite de embrague y estado de los retenes. ***Regular o óleo da embreagem e estados dos guarda-pós.***
OC	Sustituir el aceite de transmisión, limpieza de respiraderos y filtro de aceite del Intarder ZF, cuando disponible. ***Substituir o óleo da transmissão, limpeza dos respiros de vapores de óleo e o filtro de óleo do Intarder ZF, quando disponível.***
T2	Coincidiendo con un servicio de mantenimiento, sustituir el líquido de accionamiento del comando embrague. ***Coincidindo com um serviço de manutenção, substituir o líquido de acionamento do comando da embreagem.***

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
Motor																								
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
Cada año ***A cada ano***																								
Cada 2 años ***A cada 2 anos***																								
Transmisión y Embrague / Transmissão e Embreagem																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Cada 360.000 km o 3 años. ***A cada 360.000 km ou 3 anos.***																								
Cada 3 años ***A cada 3 anos***																								

Uso en Autopista / Plano Rodoviário	km x 1000

Eje delantero / trasero y arbol de transmisión / Eixos Dianteiro / Traseiro e Árvore de Transmissão

M1	Controlar el funcionamiento del bloqueo de diferencial. ***Controlar o funcionamento do bloqueio diferencial.***
	Controlar pérdidas de aceite de diferencial. ***Controlar possíveis vazamento de óleo do diferencial.***
	Controlar y lubricar el eje trasero conforme al manual del fabricante, cuando estuviera disponible. ***Controlar e lubrificar o eixo Tandem traseiro conforme manual do fabricante, quando disponível.***
	Controlar nivel de aceite, limpieza de respiraderos, nivel de ruido y posibles pérdidas en ejes trasero e intermedio ***Controlar nível de óleo, limpeza dos respiros, níveo de ruído e possíveis vazamento nos eixos traseiro e intermediário.***
M2	Controlar el ajuste y el estado del árbol de transmisión, crucetas y bridas. ***Controlar o reaperto e estado das árvores de transmissão, das cruzetas e da fixação dos flanges.***
M3	Sustituir el aceite de los cubos de las ruedas delanteras. En caso de pérdidas deberá detener el vehículo y efectuar el cambio inmediato de aceite de los cubos de las ruedas, independientemente del kilometraje. ***Substituir o óleo dos cubos das rodas dianteiras. Em caso de vazamento, deverá estancá-lo e efetuar a troca imediata do óleo dos cubos das rodas, independente da quilometragem.***
OD	Sustituir el aceite de los diferenciales y limpiar los respiraderos (Aceite Mineral) ***Substituição do óleo do(s) diferencial(is), e limpeza dos respiros de vapores de óleo. (Óleo Mineral)***

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
Eje delantero / trasero y arbol de transmisión / Eixos Dianteiro / Traseiro e Árvore de Transmissão																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
Cada 60.000 km. *A cada 60.000 km.*																								

Uso en Autopista / Plano Rodoviário	km x 1000

Sistema de Suspensión / Sistema de Suspensão	
M1	Controlar estado de amortiguadores (pérdidas, desgaste) y repasar ajuste de fijaciones ***Controlar estado dos amortecedores (vazamentos, desgastes), e reapertar suas fixações.***
	Repasar ajuste de fijaciones de los soportes de suspensión, grampas de ballesta y de las barras estabilizadoras. ***Conferir reaperto das fixações dos suportes de suspensão, dos grampos de mola e das barras estabilizadoras.***
	Controlar el estado general de bujes de suspensión. ***Controlar o estado geral das buchas das suspensões.***
	Lubricación general de suspensión delantera. ***Lubrificação geral suspensão dianteira.***

Sistema de Dirección / Sistema de Direção	
M1	Controlar fugas y posibles ruidos en el sistema de dirección, tirantes, terminales y limitadores de curso. ***Controlar folgas e possíveis ruídos no sistema de direção, barras de ligação, terminais e limitadores de curso.***
	Controlar nivel de aceite en el sistema hidráulico de dirección y posibles pérdidas en tuberías, mangueras y conexiones. ***Controlar o nível de óleo do sistema hidráulico de direção e possíveis vazamentos em tubulações, mangueiras e conexões.***
	Controlar el límite de curso del sistema de dirección. ***Controlar o limite de curso do sistema de direção.***
	Lubricar el perno de punta de eje, del sistema de dirección. ***Lubrificar o pino mestre do sistema de direção.***
M2	Controlar la fijación de la caja de dirección y de su soporte. ***Controlar a fixação da caixa de direção e do seu suporte.***
M3	Controlar el torque de las barras de dirección, de las levas, columna y rótula. ***Controlar o torque das barras de direção, dos braços, coluna e pivôs.***
	Sustituir el aceite y filtro de dirección hidráulica. ***Substituir o óleo e filtro de direção hidráulica.***

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
Sistema de Suspensión / Sistema de Suspensão																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Sistema de Dirección / Sistema de Direção																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Uso en Autopista / Plano Rodoviário	km x 1000

Sistema de Freno / Sistema de Freio	
M1	Verificar fijación y posibles fugas en las tuberías del sistema de frenos. ***Verificar fixação e possíveis vazamentos nas tubulação dos sistemas de freios.***
	Verificar funcionamiento de freno de servicio y freno de estacionamiento. Controlar eficiencia y estabilidad de los sistemas de frenos ***Verificar funcionamento dos freios de serviço e freio de estacionamento. Eficiência e estabilidade dos sistemas de freios.***
	Controlar el desgaste de pastilla de freno y de los tambores y lubricar el ajustador automático. La regulación de los ajustadores automáticos debe ser realizada en cada mantenimiento del sistema de frenos y en cada cambio de pastillas. ***Controlar o desgaste das lonas de freio e dos tambores e lubrificar o ajustador automático. Deve-se fazer a regulagem do ajustador automático de freio a cada troca de lonas, sapatas e tambores.***
	Reajustar fijaciones de los compresores de aire. ***Reapertar fixações de compressores de ar.***
M3	Sustituir el filtro secador del sistema neumático. ***Substituir o filtro secador do sistema pneumático.***
T0	Desagotar tanques de aire. ***Drenar reservatórios de ar.***

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
Sistema de Freno / Sistema de Freio																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
		x			x			x			x			x			x			x			x	
Semanalmente. ***Semanalmente***.																								

Uso en Autopista / Plano Rodoviário	km x 1000

Sistema Eléctrico / Sistema Elétrico	
M1	Verificar funcionamiento de luces internas, externas y de emergencia. ***Funcionamento das luzes internas, externas e de emergência.***
	Verificar funcionamiento de palancas e interruptores de comandos. ***Funcionamento das alavancas e interruptores de comando.***
	Verificar funcionamiento de todas las luces del tablero. ***Funcionamento de todos as luzes do painel.***
	Controlar el funcionamiento del indicador en el tablero al trabar y destrabar la cabina. ***Controlar o funcionamento do sinalizador no painel ao travar e destravar a cabine.***
M2	Controlar la fijación de las baterías y el nivel de líquido. ***Controlar a fixação das baterias e o nível do eletrólito.***
M3	Controlar la regulación de los faros. ***Controlar a regulagem dos faróis.***
	Controlar el sistema EDC mediante el "EASY". ***Controlar o sistema EDC através do "EASY".***

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
Sistema Eléctrico / Sistema Elétrico																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Uso en Autopista / Plano Rodoviário	Km x 1000
Cabina / Cabine	
M1	Verificar el aspecto exterior de la cabina: pintura, ralladuras y herrumbre. ***Verificar o aspecto exterior da cabine: pintura, riscos e ferrugem.***
	Controlar el funcionamiento de la ventilación y calefacción del interior de cabina. ***Controlar o funcionamento da ventilação/aquecimento interno de cabine.***
	Verificar funcionamiento del limpia y lava parabrisas, y el nivel de agua del depósito. ***Funcionamento do limpador e lavador do para-brisa, e nível de água do reservatório.***
	Controlar fijación y posibles fugas en las tuberías del sistema de rebatimiento de cabina. ***Controlar fixação e possíveis vazamentos nas tubulação do sistema de rebatimento de cabine.***
	Controlar el nivel de líquido del sistema de basculamiento de cabina, y en caso necesario, completar. ***Controlar o nível do fluido no sistema de basculamento de cabine e caso necessário, completar.***
	Controlar accionamiento de la bomba hidráulica del sistema de basculamiento de cabina, bloqueo-traba de cabina y puntos de fijación. ***Controlar acionamento da bomba hidráulica do sistema de basculamento de cabine, trava de cabine e pontos de fixação.***
	Controlar el funcionamiento del dispositivo de bloqueo al trabar y destrabar la cabina. ***Controlar o funcionamento do dispositivo de bloqueio ao travar e destravar a cabine.***
	Lubricación general: traba cabina, bisagras de las puertas de cabina, suspensión delantera de cabina, zona de contacto de la barra de rebatimiento con la cabina. ***Lubrificação geral: trava cabine, dobradiças de portas da cabine, suspensão dianteira da cabine contato de apoio da barra de rebatimento com a cabine.***
M2	Verificar y eventualmente eliminar los insectos que estuvieran en filtro de aire de cabina. ***Verificar e eventualmente eliminar os insetos que estejam no filtro ar da cabine.***
T0	Sustituir el filtro antipolen del aire acondicionado, cuando estuviera disponible. ***Substituir o filtro antipólen do ar-condicionado, quando disponível.***

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
Cabina / Cabine																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
Cada 6 meses ***A cada 6 meses***																								

Uso en Autopista / Plano Rodoviário	km x 1000

Sistema de Combustible / Sistema de Combustível	
M1	Verificar posibles pérdidas de combustible en tuberías, mangueras, conexiones, filtros y bomba inyectora. ***Verificar possível vazamento de óleo combustível em tubulações, mangueiras, conexões, filtros e bomba injetora.***
	Reajustar fijación de los soportes y cintas del tanque de combustible. ***Reapertar fixação dos suportes e cintas do tanque de combustível.***
	Sustituir el prefiltro de combustible. ***Substituir o pré-filtro de óleo diesel.***
	Verificar limpieza del depósito de combustible, si fuera necesario drenar y lavar. ***Verificar limpeza do reservatório de combustível, no caso necessário drenar e lavar.***
T0	Desagotar depósito de agua del pre-filtro. ***Drenar copo reservatório de água do pré-filtro.***
T1	Desagotar y lavar el depósito de combustible. ***Drenar e lavar o reservatório de combustível.***

Sistema de Urea / Sistema de Ureia	
M1	Verificar posibles fugas y cristalización de ARNOX 32 en el tanque, tuberías, unidad dosificadora y pico inyector. ***Verificar possíveis vazamentos e cristalização do ARLA 32 no tanque, tubulações, unidade dosadora e bico injetor.***
	Verificar el filtro de la unidad dosificadora, verificar y limpiar el filtro ARNOX 32 de la tubería de alimentación. ***Verificar filtro da unidade dosadora e verificar e limpar filtro da tubulação de alimentação do ARLA 32.***
M3	Sustituir el filtro de la unidad dosificadora y sólo si está dañado reemplace el filtro ARNOX 32 de la tubería de alimentación. ***Substituir filtro da unidade dosadora e somente caso esteja danificado substituir filtro da tubulação de alimentação do ARLA 32.***

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
Sistema de Combustible / Sistema de Combustível																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Semanalmente																								
Cada año *A cada ano*																								
Sistema de Urea / Sistema de Ureia																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Uso en Autopista / Plano Rodoviário	km x 1000

Chasis / Chassi	
M1	Controlar el posible desgaste irregular de neumáticos, verificar visualmente y alinear si es necesario. ***Controlar possível desgaste irregular de pneus, verificar visualmente e alinhar, se necessário.***
	Verificar ajuste de fijaciones de la 5º rueda y/o gancho de remolque. ***Conferir reaperto de fixações da 5º Roda e/ou gancho de reboque.***
	Verificar rotación y balanceo de neumáticos (Ver página 127). ***Verificar rodízio e balanceamento de pneus (Ver página 127).***
	Verificar alineado del sistema de dirección (Ver página 187). ***Verificar alinhamento do sistema direção (Ver página 187).***
M2	Controlar ajuste de tornillos del cuadro de chassi. ***Controlar aperto dos parafusos do quadro de chassi.***
M3	Control de las posibles interferencias de las partes moviles. ***Controle das possíveis interferências das partes móveis.***

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
Chasis / Chassi																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo	km x 1000 en horas / em horas
Motor	
M1	Verificar fijaciones y posibles fugas de las tuberías de escape, admisión y mangueras del sistema de refrigeración. ***Verificar fixação e possíveis vazamentos nas tubulações de escape, admissão e mangueiras do sistema de arrefecimento.***
	Controlar el sistema de admisión de aire: vida útil de filtro, estanqueidad de la junta de tapa y válvula eyectora de polvo del filtro. ***Controlar o sistema de admissão de ar: vida útil do filtro, vedação da junta da tampa e válvula ejetora de pó do filtro.***
	Controlar el sensor de obstrucción del filtro de aire en el tablero y en caso de obstrucción, sustituir el elemento principal y secundario. ***Controlar o indicador de obstrução do filtro de ar no painel e em caso de obstrução, substituir o elemento principal e secundario.***
	Controlar el funcionamiento del freno motor. ***Controlar o funcionamento do freio motor.***
	Condición y tensión de las correas. ***Condições de desgaste e tensão das correias.***
	Controlar el nivel de líquido del sistema de refrigeración. ***Controlar o nível do fluido no sistema de arrefecimento.***
	Verificar que no exista ninguna obstrucción en los paneles del radiador de agua y del filtro de aire. Dicho control se deberá realizar con mayor frecuencia en áreas con muchos insectos. ***Controlar obstruções nos painéis dos radiadores de água e ar, com maior frequência em áreas com muitos insetos.***
	Compruebe el estado de los soportes y los amortiguadores del motor y el torque de los tornillos de fijación. ***Controlar o estado dos suportes e coxins do motor e torque dos parafusos de fixação.***
	Sustituir el filtro de combustible. ***Substituir o filtro de diesel.***
	Sustitución del aceite y filtro de aceite del motor. (Aceite Mineral). ***Substituir o óleo e filtros de óleo do motor. (Óleo Mineral).***

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
400	800	1200	1600	2000	2400	2800	3200	3600	4000	4400	4800	5200	5600	6000	6400	6800	7200	7600	8000	8400	8800	9200	9600	10000
Motor																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo	km x 1000 en horas / em horas
Motor	
M3	Controlar, y eventualmente regular válvulas del motor. ***Controlar, e eventualmente regular a folga de válvulas do motor.***
	Sustituir la correa de los comandos auxiliares del motor. ***Substituir a correia dos comandos auxiliares do motor e do opcional ar-condicionado.***
T1	Coincidiendo con un servicio de mantenimiento, controlar el porcentaje de aditivo del sistema de refrigeración del motor, el cual debe estar en torno al 40%. Si fuera necesario, completar con agua y COOLANT al 50%. ***Coincidindo com serviço de manutenção, controlar a porcentagem de aditivo do sistema de arrefecimento do motor, o qual deve estar em torno de 40%. Se for necessário, completar com água e COOLANT a 50%.***
M2	Sustituir el aceite y filtros de aceite del motor. (Aceite Sintético). ***Substituir o óleo e filtros de óleo do motor. (Óleo Sintético).***
T2	Coincidiendo con un servicio de mantenimiento, sustituir el líquido refrigerante del motor. ***Coincidindo com um serviço de manutenção, substituir o líquido do sistema de arrefecimento do motor.***
Transmisión y Embrague / Transmissão e Embreagem	
M1	Control de pérdidas de aceite de los sistemas de transmisión y embrague. ***Verificar possíveis vazamentos de óleo dos sistemas de transmissão e embreagem.***
	Verificar el aceite de embrague y estado de los retenes. ***Verificar o óleo da embreagem e estados dos guarda-pós.***
OC	Sustituir el aceite de transmisión, limpieza de respiraderos y filtro de aceite del Intarder ZF, cuando disponible. ***Substituir o óleo da transmissão, limpeza dos respiros de vapores de óleo e o filtro de óleo do Intarder ZF, quando disponível.***
T2	Coincidiendo con un servicio de mantenimiento, sustituir el líquido de accionamiento del comando embrague. ***Coincidindo com um serviço de manutenção, substituir o líquido de acionamento do comando da embreagem.***

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
400	800	1200	1600	2000	2400	2800	3200	3600	4000	4400	4800	5200	5600	6000	6400	6800	7200	7600	8000	8400	8800	9200	9600	10000
Motor																								
		X			X			X			X			X			X			X			X	
		X			X			X			X			X			X			X			X	
Cada año. ***A cada ano.***																								
	X		X		X		X		X		X		X		X		X		X		X		X	
Cada 2 años. ***A cada 2 anos.***																								
Transmisión y Embrague / Transmissão e Embreagem																								
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Cada 200.000 km o 2 años. ***A cada 200.000 km ou 2 anos.***																								
Cada 2 años ***A cada 2 anos***																								

Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo	km x 1000 en horas / em horas

Eje delantero / trasero y arbol de transmisión / Eixos Dianteiro / Traseiro e Árvore de Transmissão

M1	Controlar el funcionamiento del bloqueo de diferencial. ***Controlar o funcionamento do bloqueio diferencial.***
	Verificar pérdidas de aceite de diferencial. ***Controlar possíveis vazamentos de óleo do diferencial.***
	Controlar y lubricar los ejes posteriores conforme al manual del fabricante, cuando estuviera disponible. ***Controlar e lubrificar o eixo Tandem traseiro conforme manual do fabricante, quando disponível.***
	Verificar nivel de aceite, limpieza de respiraderos, nivel de ruido y posibles pérdidas en ejes trasero e intermedio. ***Controlar nível de óleo, limpeza dos respiros, nível de ruído e possíveis vazamentos nos eixos traseiro e intermediário.***
M2	Controlar el ajuste y estado de los árboles de transmisión, de las crucetas y fijación de las bridas. ***Controlar o reaperto e estado das árvores de transmissão, das cruzetas e da fixação dos flanges.***
M3	Sustituir el aceite de los cubos de las ruedas delanteras. En caso de pérdidas deberá detener el vehículo y efectuar el cambio inmediato del aceite de los cubos de las ruedas, independientemente del kilometraje. ***Substituir o óleo dos cubos das rodas dianteiras. Em caso de vazamento, deverá estancá-lo e efetuar a troca imediata do óleo dos cubos das rodas, independente da quilometragem.***
OD	Sustituir el aceite de los diferenciales y limpiar los respiraderos (Aceite Mineral) ***Substituição do óleo do(s) diferencial(is), e limpeza dos respiros de vapores de óleo (Óleo Mineral)***

Sistema de Suspensión / Sistema de Suspensão

M1	Verificar estado de amortiguadores (pérdidas, desgaste) y repasar ajuste de fijaciones ***Controlar estado dos amortecedores (vazamentos, desgastes), e reapertar suas fixações.***
	Repasar ajuste de fijaciones de los soportes de suspensión, grampas de ballesta y declas barras estabilizadoras. ***Conferir reaperto das fixações dos suportes de suspensão, dos grampos de mola e das barras estabilizadoras.***
	Controlar el estado general de bujes de suspensión. ***Controlar o estado geral das buchas das suspensões.***
	lubricación general de suspensión primaria. ***Lubrificação geral suspensão primária.***

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
400	800	1200	1600	2000	2400	2800	3200	3600	4000	4400	4800	5200	5600	6000	6400	6800	7200	7600	8000	8400	8800	9200	9600	10000
Eje delantero / trasero y arbol de transmisión / Eixos Dianteiro / Traseiro e Árvore de Transmissão																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
Sistema de Suspensión / Sistema de Suspensão																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo	km x 1000 en horas / em horas
Sistema de Dirección / Sistema de Direção	
M1	Controlar fugas y posibles ruidos en el sistema de dirección, tirantes, terminales y limitadores de curso. ***Controlar folgas e possíveis ruídos no sistema de direção, barras de ligação, terminais e limitadores de curso.***
	Controlar nivel de aceite en el sistema hidráulico de dirección y posibles pérdidas en tuberías, mangueras y conexiones. ***Controlar o nível de óleo do sistema hidráulico de direção e possíveis vazamentos em tubulações, mangueiras e conexões.***
	Verificar el límite de curso del sistema de dirección. ***Controlar o limite de curso do sistema de direção.***
	Lubricar el perno de punta de eje, del sistema de dirección. ***Lubrificar o pino mestre do sistema de direção.***
M2	Controlar la fijación de la caja de dirección y de su soporte. ***Controlar a fixação da caixa de direção e do seu suporte.***
M3	Controlar el torque de las barras de dirección hidráulica, de las levas, columna y rótula. ***Controlar o torque das barras de direção hidráulica, dos braços, coluna e pivôs.***
	Sustituir el aceite y el filtro de dirección hidráulica. ***Substituir o óleo e filtro da direção hidráulica.***

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
400	800	1200	1600	2000	2400	2800	3200	3600	4000	4400	4800	5200	5600	6000	6400	6800	7200	7600	8000	8400	8800	9200	9600	10000
Sistema de Dirección / Sistema de Direção																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo	km x 1000 en horas / em horas
Sistema de Freno / Sistema de Freio	
M1	Verificar fijación y posibles fugas en las tuberías del sistema de frenos. ***Verificar fixação e possíveis vazamentos nas tubulações do sistema de freios.***
	Verificar funcionamiento de freno de servicio y freno de estacionamiento. Controlar eficiencia y estabilidad de los sistemas de frenos. ***Funcionamento dos freios de serviço e de estacionamento. Eficiência e estabilidade dos sistemas de freios.***
	Controlar el desgaste de las pastillas de freno y de los tambores y lubricar el ajustador automático. La regulación de los ajustadores automáticos debe ser realizada en cada mantenimiento del sistema de frenos y en cada cambio de pastillas. ***Controlar o desgaste das lonas de freio e dos tambores e lubrificar o ajustador automático. Deve-se fazer a regulagem do ajustador automático de freio a cada troca de lonas, sapatas e tambores.***
	Lubricar el ajustador automático de frenos. La lubricación de los ajustadores debe ser realizada en cada mantenimiento del sistema de frenos y en cada cambio de pastillas. ***Lubrificar o ajustador automático de freios. A lubrificação dos ajustadores deve ser feita a cada manutenção do sistema de freios e a cada troca de lonas.***
	Reajustar fijaciones de los compresores de aire. ***Reapertar fixações de compressores de ar.***
M3	Sustituir el filtro secador del sistema neumático. ***Substituir o filtro secador do sistema pneumático.***
T0	Desagotar tanques de aire. ***Drenar reservatórios de ar.***

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
400	800	1200	1600	2000	2400	2800	3200	3600	4000	4400	4800	5200	5600	6000	6400	6800	7200	7600	8000	8400	8800	9200	9600	10000
Sistema de Freno / Sistema de Freio																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Semanalmente.

Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo	km x 1000 en horas / em horas
Sistema Eléctrico / Sistema Elétrico	
M1	Verificar funcionamiento de luces internas, externas y de emergencia. ***Funcionamento das luzes internas, externas e de emergência.***
	Verificar funcionamiento de palancas e interruptores de comandos. ***Funcionamento das alavancas e interruptores de comando.***
	Verificar funcionamiento de todas las luces del tablero. ***Funcionamento de todos as luzes do painel.***
	Controlar el funcionamiento del indicador en el tablero al trabar y destrabar la cabina. ***Controlar o funcionamento do sinalizador no painel ao travar e destravar a cabine.***
M2	Controlar la fijación de las baterías y el nivel de líquido. ***Controlar a fixação das baterias e o nível do eletrólito.***
M3	Controlar la regulación de los faros. ***Controlar a regulagem dos faróis.***
	Controlar el sistema EDC mediante el "EASY". ***Controlar o sistema EDC através do "EASY".***
Cabina / Cabine	
M1	Verificar el aspecto exterior de la cabina: pintura, ralladuras y herrumbre. ***Verificar o aspecto exterior da cabine: pintura, riscos e ferrugem.***
	Controlar el funcionamiento de la ventilación y calefacción del interior de cabina. ***Controlar o funcionamento da ventilação/aquecimento interno da cabine.***
	Verificar funcionamiento del limpia y lava parabrisas, y el nivel de agua del depósito. ***Funcionamento do limpador e lavador do para-brisa, e nível de água do reservatório.***
	Verificar fijación y posibles fugas en las tuberías del sistema de rebatimiento de cabina. ***Verificar fixação e possíveis vazamentos nas tubulações do sistema de rebatimento da cabine.***
	Controlar el nivel de líquido del sistema de basculamiento de cabina, y en caso necesario, completar. ***Controlar o nível do fluido no sistema de basculamento da cabine e caso necessário, completar.***

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
400	800	1200	1600	2000	2400	2800	3200	3600	4000	4400	4800	5200	5600	6000	6400	6800	7200	7600	8000	8400	8800	9200	9600	10000
Sistema Eléctrico / Sistema Elétrico																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
Cabina / Cabine																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo	km x 1000 en horas / em horas
Cabina / Cabine	
M1	Controlar accionamiento de la bomba hidráulica del sistema de basculamiento de cabina, traba de cabina y puntos de fijación. ***Controlar acionamento da bomba hidráulica do sistema de basculamento de cabine, trava de cabine e pontos de fixação.***
	Controlar el funcionamiento del dispositivo de bloqueo la trabar y destrabar la cabina. ***Controlar o funcionamento do dispositivo de bloqueio ao travar e destravar a cabine.***
	Lubricación general: traba cabina, bisagras de las puertas de cabina, suspensión delantera de cabina, zona de contacto de la barra de rebatimiento con la cabina. ***Lubrificação geral: trava cabine, dobradiças de portas da cabine, suspensão dianteira da cabine contato de apoio da barra de rebatimento com a cabine.***
M2	Verificar y eventualmente eliminar los insectos que estuvieran en filtro de aire de cabina. ***Verificar e eventualmente eliminar os insetos que estejam no filtro de ar da cabine.***
EP	Sustituir el filtro antipolen del aire acondicionado, cuando estuviera disponible. ***Substituir o filtro antipólen do ar-condicionado, quando disponível.***

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
400	800	1200	1600	2000	2400	2800	3200	3600	4000	4400	4800	5200	5600	6000	6400	6800	7200	7600	8000	8400	8800	9200	9600	10000
Cabina / Cabine																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	

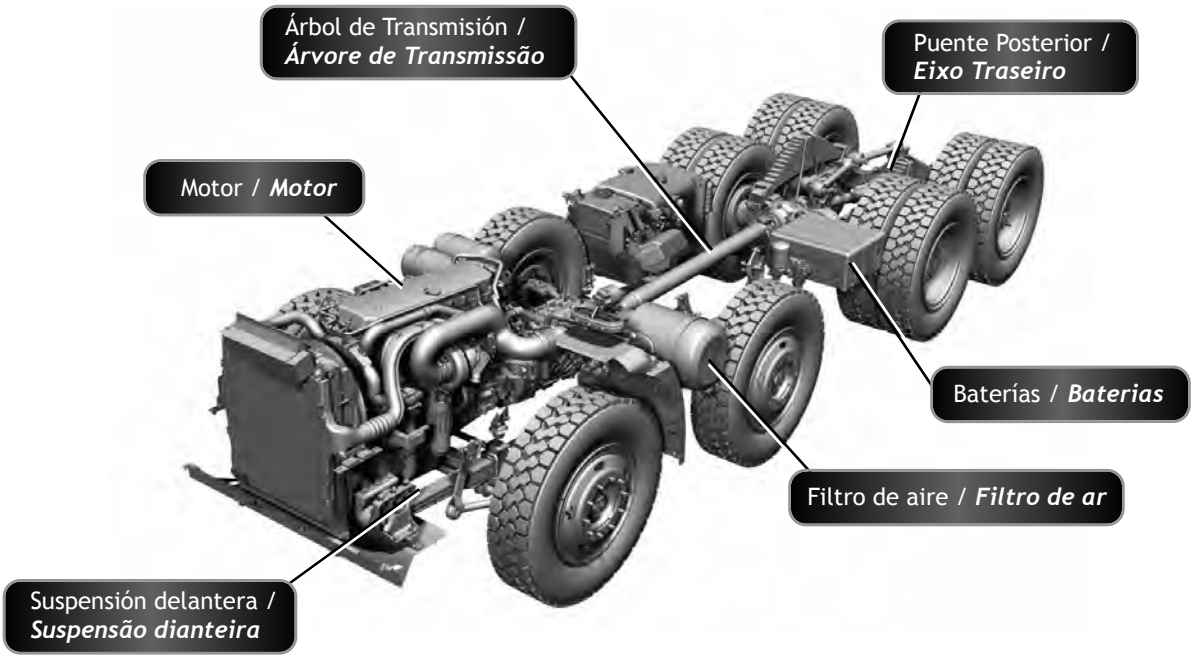
Limpieza: cada 50hs / Sustitución: cada 600hs, conforme instrucciones pág.196
Limpeza: a cada 50hs / Troca: a cada 600hs, conforme instruções pág.196

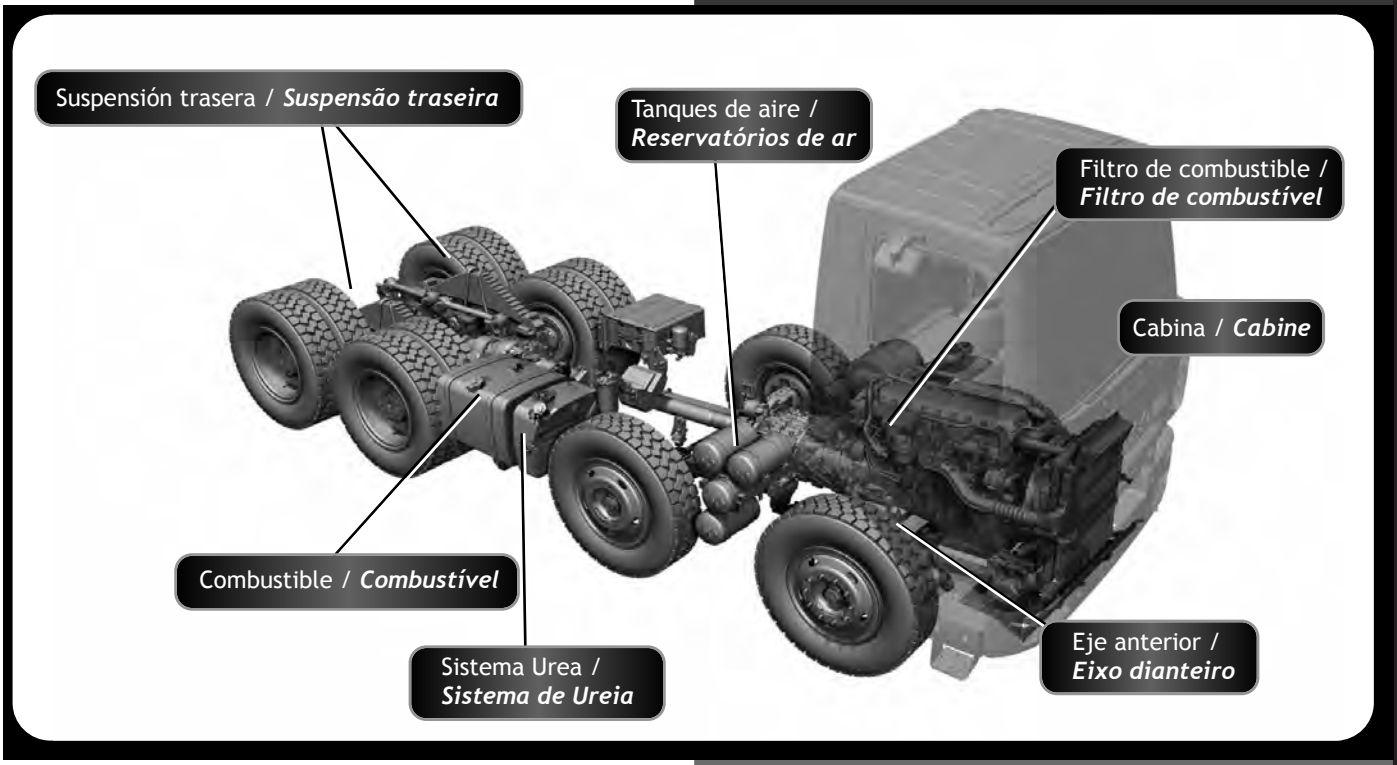
Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo	km x 1000 en horas / em horas
Sistema de Combustible / Sistema de Combustível	
M1	Verificar posibles pérdidas de combustible en tuberías, mangueras, conexiones, filtros y bomba inyectora. ***Verificar possível vazamento de óleo combustível em tubulações, mangueiras, conexões, filtros e bomba injetora.***
M1	Reajustar fijación de los soportes y cintas del tanque de combustible. ***Reapertar fixação dos suportes e cintas do tanque de combustível.***
M1	Sustituir el prefiltro de combustible. ***Substituir o pré-filtro de óleo diesel.***
M1	Verificar limpieza del depósito de combustible, si fuera necesario drenar y lavar. ***Verificar limpeza do reservatório de combustível, no caso necessário drenar e lavar.***
T0	Desagotar depósito de agua del pre-filtro. ***Drenar copo reservatório de água do pré-filtro.***
T1	Desagotar y lavar el depósito de combustible. ***Drenar e lavar o reservatório de combustível.***
Sistema de Urea / Sistema de Ureia	
M1	Verificar posibles fugas y cristalización de ARNOX 32 en el tanque, tuberías, unidad dosificadora y pico inyector. ***Verificar possíveis vazamentos e cristalização do ARLA 32 no tanque, tubulações, unidade dosadora e bico injetor.***
M1	Verificar el filtro de la unidad dosificadora, verificar y limpiar el filtro ARNOX 32 de la tubería de alimentación. ***Verificar filtro da unidade dosadora e verificar e limpar filtro da tubulação de alimentação do ARLA 32.***
EP	Sustituir el filtro de la unidad dosificadora y sólo si está dañado reemplace el filtro ARNOX 32 de la tubería de alimentación. ***Substituir filtro da unidade dosadora e somente caso esteja danificado substituir filtro da tubulação de alimentação do ARLA 32.***

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
400	800	1200	1600	2000	2400	2800	3200	3600	4000	4400	4800	5200	5600	6000	6400	6800	7200	7600	8000	8400	8800	9200	9600	10000
Sistema de Combustible / Sistema de Combustível																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Semanalmente																								
Cada año *A cada ano*																								
Sistema de Urea / Sistema de Ureia																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
					x						x						x						x	

Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo	km x 1000 en horas / em horas
Chasis / Chassi	
M1	Controlar el posible desgaste irregular de neumáticos, verificar visualmente y alinear si es necesario. ***Controlar possível desgaste irregular de pneus, verificar visualmente e alinhar, se necessário.***
	Comprobar ajuste de las tuercas de fijación de las ruedas, calibración de neumáticos y verificar posibles pérdidas de válvula de inflado. ***Conferir reaperto de fixações da 5º Roda e/ou gancho de reboque.***
	Rotación y balanceo de neumáticos (Ver página 127). ***Verificar rodízio e balanceamento de pneus (Ver página 127).***
	Alineación del sistema de dirección (Ver página 187). ***Verificar alinhamento do sistema direção (Ver página 187).***
M2	Verificar ajuste de las fijaciones del chasis, todos los tornillos, soportes, traversas, etc. ***Controlar aperto dos parafusos do quadro de chassi.***
M3	Controlar las posibles interferencias de las partes moviles. ***Controle das possíveis interferências das partes móveis.***

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
400	800	1200	1600	2000	2400	2800	3200	3600	4000	4400	4800	5200	5600	6000	6400	6800	7200	7600	8000	8400	8800	9200	9600	10000
Chasis / Chassi																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	


Árbol de Transmisión / *Árvore de Transmissão*
Puente Posterior / *Eixo Traseiro*
Motor / *Motor*
Baterías / *Baterias*
Filtro de aire / *Filtro de ar*
Suspensión delantera / *Suspensão dianteira*


Suspensión trasera / *Suspensão traseira*
Tanques de aire / *Reservatórios de ar*
Filtro de combustible / *Filtro de combustível*
Cabina / *Cabine*
Combustible / *Combustível*
Sistema Urea / *Sistema de Ureia*
Eje anterior / *Eixo dianteiro*

Informação Complementar

Prezado Cliente:

Às determinações do **SIMRAV** (Sistema Integrado de Monitoramento e Registro Automático de Veículos), não requerem nenhuma instalação ou intervenção adicional no veículo. Para ativar os serviços disponíveis, é necessário contatar uma prestadora de serviços credenciada/homologada/indicada pelo **DENATRAN**.

O dispositivo instalado deixa o sistema apto a funcionar, não tendo a **IVECO** responsabilidade sobre sua ativação, modalidades disponíveis, custos, despesas, tarifas estabelecidas, qualidade da prestação de serviço, procedimentos, demais ajustamentos e exigências oriundas da relação entre o proprietário do veículo e a empresa prestadora de serviços.

Por razões de segurança, a **IVECO** não revela a localização do dispositivo no veículo, porém, desde já, se exime de qualquer responsabilidade, face a possibilidade de danos, alterações e adulterações no sistema, ocasionados por terceiros e não autorizados. Sugerimos que caso haja necessidade de intervenções no veículo que envolvam serviços de funilaria, dirigir-se, exclusivamente, à **Rede de Assistência IVECO**.

Información Suplementaria

Estimado Cliente:

Las determinaciones de **SIMRAV** (Sistema Integrado de Supervisión y Registro Automático de los vehículos), no requierem ningún tipo de instalación o intervención adicional en el vehículo. Para activar los servicios disponibles, usted debe ponerse en contacto con un proveedor de servicios acreditado/aprobado/indicado por **DENATRAN**.

El dispositivo instalado deja el sistema apto para funcionar, no teniendo **IVECO** la responsabilidad de su activación, modalidades disponibles, costos, gastos, aranceles establecidos, calidad de la prestación de servicios, procedimientos, requisitos y otros ajustes derivados de la relación entre el propietario del vehículo y el proveedor de servicios.

Por razones de seguridad, **IVECO** no revela la localización del dispositivo en el vehículo, y a partir de ahora, se exime de cualquier responsabilidad, frente a la posibilidad de daños, alteraciones y adulteración en el sistema, causada por terceros y no autorizados. Sugerimos que si hay necesidad de intervenciones que afecten el área de chapistería del vehículo, diríjase exclusivamente a la **Red de Asistencia IVECO**.

Planilhas de acompanhamento da manutenção

Não confie em sua memória! Utilizar as planilhas de acompanhamento para anotar as intervenções de manutenção programada do veículo. Somente assim poderá manter um controle efetivo das operações feitas, o que assegurará o correto funcionamento de todos os componentes do veículo e consequentemente obtendo a máxima rentabilidade do mesmo.

Planillas de seguimiento para el mantenimiento

¡No confíe en su memoria! Utilice las planillas de seguimiento para asentar las operaciones de mantenimiento programado de su unidad. Sólo así podrá tener perfectamente documentado que cada operación se realizó en tiempo y forma, lo cual asegurará el correcto funcionamiento de todos los órganos de su vehículo, obteniendo usted la máxima rentabilidad del mismo.

Servicio Serviço	Km / Hs.	Fecha Data	Servicio Serviço	Km / Hs.	Fecha Data
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------

Servicio Serviço	Km / Hs.	Fecha Data	Servicio Serviço	Km / Hs.	Fecha Data
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------

Servicio Serviço	Km / Hs.	Fecha Data	Servicio Serviço	Km / Hs.	Fecha Data
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------
	----------/----------	------/-------/---------		----------/----------	------/-------/---------

Indice Alfabetico
Indice Alfabético

A /

Abastecimentos 173
ABS, sistema antibloqueio.....104
Alavanca multifunção esquerda 60
Alavanca multifunção direita 61
Arranque em emergência 170
Árvore de transmissão 187

B /

Bancos 52
Bateria 190,125

C /

Cabine, basculamento.....68
Cabine, descida 69
Cabine manutenção 142
Câmbio 186
Câmbio, Diferencial, Eixo dianteiro 138
Centrais eletrônicas.....154
Chassi, engraxe 144
Chaves, ferramentas e elementos de segurança 181
Cintos de segurança 56

A /

Abastecimientos 173
ABS, sistema antibloqueo 104
Aceite y filtro, sustitución 134
Árbol de transmisión 187
Arranque de emergencia 170
Arranque y conducción.....71
Asientos 52

B /

Baterías 190,125

C /

Cabina, bajada 69
Cabina, basculamiento.....68
Cabina, mantenimiento 142
Calcomanías 143
Cambio 186
Cambio, diferencial, eje anterior.....138
Ceniceros.....38
Centrales electrónicas 154
Chasis, engrase 140
Cinturones de seguridad 56

Cinzeiros 38
Cluster, Check-in 42
Comandos e dispositivos, uso 53
Combustível 18
Comutador de ignição, posições 76
Condução ecológica, segura e econômica 114
Conselhos de manutenção 131
Conta-giros do motor 116
Controles a cargo do usuário 117
Correias, controle 136
Cruise Control 50,61,97

D /

Dados técnicos 183
Decalques 143
Direção 187
Display, indicações 33
Dotação 182

E /

Econômetro 44
Eixo dianteiro 187
Eixo traseiro 190
Embreagem 185
Emergência, operações eventuais 147
Emissões gasosas 15
Emissões sonoras 14
Espelhos retrovisores 58
Estribos e degraus 144
Cluster, chequeo inicial 42
Combustible 18
Conducción ecológica, segura y económica 114
Consejos de mantenimiento 131
Controles a cargo del usuario 117
Correas, control 136
Cruise Control 50,61,97
Cuenta revoluciones del motor 116

D /

Datos técnicos 183
Depósitos de combustible 17
Depósito de ARNOX 32 17
Diferencial, bloqueo 48
Dirección 187
Display, indicaciones 33
Dotación 182

E /

Econômetro 44
Eje anterior 187
Embrague 185
Emergencia, operaciones eventuales 147
Emisiones gaseosas 15
Emisiones de ruido 14
Espejos retrovisores 58
Estribos y peldaños 144

F /

Faróis principais 166
Filtro de ar, troca.....137
Filtro de combustível, troca 135
Freio de estacionamento e emergência.....106
Freio de estacionamento a molas, dispositivo para desativar 171
Freio de reboque 107
Freio motor 92
Freios.....188
Função Off Road 103
Fusíveis.....154

G /

Grade dianteira, abertura.....120

I /

Identificação, dados de 10
Identificação, dados e requisitos legais 09
Índice geral 05
Instalação elétrica.....154

L /

Lâmpadas, substituição.....165
Lavador do para-brisa, depósito.....62
Lavador do para-brisa, limpador de para-brisa 60,144
Limpeza interior 143
Líquido refrigerante, controle da porcentagem de aditivo 121,137

F /

Faros principales.....166
Filtro de aire, sustitución 137
Filtro de combustible, cambio 135
Freno de estacionamiento y emergencia 106
Freno del remolque 107
Freno motor 92
Freno posterior a resortes, dispositivo para desactivar ..171
Frenos 188
Función Off Road 103
Fusibles 154

G /

Guía rápida para identificación de eventuales inconvenientes.....148

I /

Identificación, datos 10
Identificación, datos de y requisitos legales 09
Indice general 05
Instalación eléctrica 154

L /

Lámparas, sustitución.....165
Lavaparabrisas, depósito 62
Lavaparabrisas, limpiaparabrisas 60,144
Levantavidrios eléctricos 57
Limitador de velocidad programable 49
Limpieza interior 143

Lubrificantes recomendados pela Iveco, produtos Petronas....178
Luzes de cortesia....40
Luzes de delimitação dianteiras....167
Luzes anteriores....165
Luzes de seta....167
Luces externas....60
Luzes internas....167
Luzes traseiras....169

M /

Manutenção, conselhos práticos....131
Manutenção fora do programa (Extra plan)....196
Manutenção programada....193
Manutenção, planilhas de acompanhamento....236
Meio ambiente, proteção....132
Modelos....07
Monitor, funcionamento....42
Monitor, visualizações automáticas....49
Monitor, indicadores de funcionamento/anomalia....33
Motor....184
Motor, alta temperatura del água....153
Motor, parada....76
Motor, partida....73
Motor, troca do óleo e filtros....134

O /

Óleo do motor e filtros, troca....136

Líquido refrigerante, control de porcentaje de aditivo....121,137
Llave de contacto, posiciones....76
Llaves, herramientas y elementos de seguridad, dotación....182
Lubricantes recomendados por Iveco, productos Petronas....178
Luces anteriores....165
Luces de cortesía....40
Luces de gálibo anteriores....167
Luces de giro....167
Luces externas....60
Luces internas....167
Luces posteriores....169

M /

Mantenimiento fuera de programa (Extra Plan)....196
Mantenimiento programado....193
Mantenimiento, consejos prácticos....131
Mantenimiento, determine su plan....195
Mantenimiento, planillas de seguimiento....236
Medio ambiente, protección....132
Modelos....07
Monitor, descripción de los comandos....43
Monitor, funcionamiento....42
Monitor, visualizaciones automáticas....49
Monitor, indicadores de funcionamiento/anomalía....33
Motor....184
Motor, aceite, filtros....134
Motor, cuentavueltas....116
Motor, alta temperatura del agua....153
Motor, parada....76

P /

Painel - lado dereito....39
Painel - lado esquerdo 39
Painel central....36
Painel de instrumentos e monitor 29
Painel superior e teto 40
Partida do veículo....77
Parada do veículo 92
Partida e condução 71
Plano de manutenção, determine o seu 197
Pneus 127, 189
Porta-objetos com porta-moedas....38
Portas 28
Posto de condução 25
Produtos indicados pela Iveco 176
Programador de velocidade (Cruise Control) 50,97

R /

Rebocar o veículo....170
Reboque, condução 113
Regulagem do regime mínimo 75
Reservatório de combustível e Arla 32....17
Roda, substituição....151
Rodas....127,189

S /

Suspensão dianteira 188
Suspensão traseira 188
Sistema Antifurto 70
Motor, arranque 73

N /

Neumáticos 189

P /

Palanca multifunción izquierda....60
Palanca multifunción derecha 61
Parada del vehículo....92
Parrilla anterior, apertura....120
Partida del vehículo 77
Porta documentos 154
Porta objetos con monedero 38
Productos indicados por Iveco 176
Programador de velocidad (Cruise Control)....50,97
Puente posterior 186,138
Puertas 28
Puesto de conducción 25

R /

Remolcar el vehículo....170
Remolque, conducción....113
Regulación régimen mínimo 75
Rueda, sustitución....151
Ruedas 127,189

S /

Suspensión delantera 188
Suspensión trasera 188
Sistema Anti-robo 70

T /

Tandem traseiro 186
Tacógrafo semanal para três condutores.....59

V /

Ventilação, aquecimento, ar-condicionado e climatizador 64
Vidros elétricos, acionamento 57
Volante, regulagem da posição 55

T /

Tablero central 36
Tablero de instrumentos y monitor 31
Tablero superior y techo 40
Tablero, lado derecho.....39
Tablero, lado izquierdo 39
Tandem posterior.....186
Taquígrafo semanal para tres conductores 59

U /

Uso de los comandos y dispositivos 53

V /

Ventilación, calefacción, aire acondicionado y climatizador.....64
Volante, regulación de la posición 55

Notas /

Notas /